
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 海吉亚，一座健康之城(hygeia, A City Of Health) 000001

2. 海吉亚，一座健康之城(hygeia, A City Of Health) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海吉亚，一座健康之城(Hygeia, a City of Health)

[ðɪs] [faɪl][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l][baɪ][ðə; ði]
This file was produced from images generously made available by the
这 文件 曾是 生产 从 图片 慷慨地 制成 可用的 经过 这
[ˌbɪbliə'tɛk] [ˌnæʃə'nɑːli] [diː] [frɑːns] (['biː'ɛn'ɛf] / ['gælɪkə]) [æt; ət][ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] :
Bibliothèque nationale de France (BnF / Gallica) at http :
图书馆 国民 德 法国 (荷兰皇家银行 / 高卢) 在 http :
此文件由法国国家图书馆 (BnF/Gallica) 慷慨提供的图像制作而成，网址为 http://

/ / ['gælɪkə] . ['biː'ɛn'ɛf] . [ef ɑːr]
/ / gallica . bnf . fr
/ / 高卢 . 荷兰皇家银行 . fr

//gallica.bnf.fr

[haɪ'dʒiːə]
HYGEIA
卫生

许癸厄亚

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [helθ]
A CITY OF HEALTH
一个 城市 的 健康

健康之城

[baɪ]
BY
经过

经过

['bendʒəmɪn] [wɔːd] ['rɪtʃədsən] [em] . [diː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . -
BENJAMIN WARD RICHARDSON M . D . , F . R . S . 1876
本杰明 病房 理查森 M . D . , F . 拉 . S . -

本杰明·沃德·理查森医学博士，皇家学会会员，1876年

[tuː; tə] ['edwɪn] ['tʃædwɪk] , [siː] . [biː] .
TO EDWIN CHADWICK , C . B .
到 埃德温 查德威克 , C . B .

致埃德温·查德威克，CB

[maɪ] [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʃædwɪk] ,
MY DEAR MR . CHADWICK ,
我的 亲爱的 先生 . 查德威克 ,

亲爱的查德威克先生，

[ai] [rəʊt] [ðɪs] [ə'dres] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dedɪkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
I wrote this Address with the intention of dedicating it to you ,
我 写道 这 地址 和 这 意图 的 奉献 它 到 你 ,

我写这篇演讲稿的目的是为了献给你。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['hɑːti] [ək'nɒlɪdʒmənt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sænət(ə)ri] ['stjuːd(ə)nt] , [hɪm'self] [wel]
as a simple but hearty acknowledgment by a sanitary student , himself well
作为 一个 简单的 但 爽朗 致谢 经过 一个 卫生 学生 , 他自己 出色地
['raipən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ,
ripened in the work ,
成熟的 在 这 工作 ,

这是一位卫生专业学生的简单而真挚的感谢，他本人也已在工作中积累了丰富的经验。

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['priː] - ['emɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri]
of your pre - eminent position as the living leader of the sanitary
的 你的 预 - 杰出 位置 作为 这 活的 领导者 的 这 卫生

[ˌrefə'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] .
reformation of this century .
改革 的 这 世纪 .

您作为本世纪卫生改革的在世领袖，享有至高无上的地位。

[ðə; ði]['feɪvə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['ɪndɪkeɪts] ['nəʊtəbli] [tuː] [fækts] :
The favour the Address has received indicates notably two facts :
这 偏爱 这 地址 有 已收到 表示 尤其 二 事实 :

该地址所受到的青睐主要表明了两个事实：

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['pʌblɪk] [helθ] ,
the advance of public opinion on the subject of public health ,
这 进步 的 民众 观点 在 这 主题 的 民众 健康 ,

公众舆论在公共卫生问题上的进步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['væljuː][ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði]
and the remarkable value and influence of your services as the
和 这 卓越 价值 和 影响 的 你的 服务 作为 这

['sænət(ə)ri] ['steɪtsmən] [baɪ] [huːm] [ðæt] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['waɪzli] [fɔːmd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
sanitary statesman by whom that opinion has been so wisely formed and directed
卫生 政治家 经过 谁 那 观点 有 到过 所以 明智地 形成 和 指导

.
.
.

以及您作为卫生领域的政治家所做出的卓越贡献和产生的深远影响，正是您的智慧才使得这种观点得以形成和引导。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ]['grætɪtjuːd] , [preɪ] [ək'sept]
In this sense of my respect for you , and of my gratitude , pray accept
在 这 感觉 的 我的 尊重 为了 你 , 和 的 我的 感激 , 祈祷 接受

[ðɪs] ['traɪflɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃn] ,
this trifling recognition ,
这 琐事 认出 ,

出于对您的敬意和感激，请接受我这份微不足道的谢意。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,
and believe me to be ,
和 相信 我 到 是 ,

相信我，

['evə(r)] ['feɪθfəli] [jɔːz] ,
Ever faithfully yours ,
曾经 忠实 你的 ,

永远忠诚的，您

[biː] . ['dʌbljuː] . ['rɪtʃədsən] .
B . W . RICHARDSON .
B . W . 理查森 .

BW 理查森。

['prefətri] [nəʊt] .
PREFATORY NOTE .
序言 笔记 .

前言。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'dres] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)]
The immediate success of this Address caused me to lay it aside for
这 即时 成功 的 这 地址 导致 我 到 躺 它 旁边 为了
[sʌm; səm] [mʌnθs] ,
some months ,
一些 几个月 ,

这次演讲的成功让我把它搁置了几个月。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['feɪvə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
to see if the favour with which it was received would remain .
到 看 如果 这 偏爱 和 哪个 它 曾是 已收到 会 保持 .

看看它所受到的青睐是否会持续下去。

[ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ə'rɪdʒənəli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['efət]
I am satisfied to find that the good fortune which originally attended the effort
我 是 使满意 到 寻找 那 这 好的 财富 哪个 起初 参加 这 努力
[həʊldz][ɒn] ,
holds on ,
持有 在 ,

我很高兴地发现，最初伴随这项努力而来的好运依然存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [fɔːm] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [ɪn] [ə'biːdiəns]
and that in publishing it now in a separate form I am acting in obedience
和 那 在 出版 它 现在 在 一个 分离 形式 我 是 表演 在 服从
[tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [dɪ'zaɪə(r)] .
to a generally expressed desire .
到 一个 一般来说 表达 欲望 .

现在以单独形式发表，是为了响应大家普遍表达的愿望。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
Since the delivery of the Address before the Health Department of the Social
自从 这 送货 的 这 地址 前 这 健康 部门 的 这 社会的
['saɪəns] ['kɒŋgres] ,
Science Congress ,
科学 国会 ,

自向社会科学大会卫生部发表讲话以来，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [æt; ət] ['braɪtn] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)][lɑːst] ,
over which I had the honour to preside , at Brighton , in October last ,
超过 哪个 我 有 这 荣誉 到 主持 , 在 布莱顿 , 在 十月 最后的 ,

我荣幸地于去年十月在布莱顿主持了此次会议。

['evri] [deɪ] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌm; səm] [njuː] [sə'dʒestʃən] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [dɪ'skʌst] ,
every day has brought some new suggestion bearing on the subjects discussed ,
每一个 天 有 带来 一些 新的 建议 轴承 在 这 主题 讨论 ,

每天都会有一些与讨论主题相关的新建议，

[ænd; ənd][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [greɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][njuː] ['mætə(r)] ,
and the temptation has been great to add new matter ,
和 这 诱惑 有 到过 伟大的 到 添加 新的 事情 ,

而且，添加新内容的诱惑非常大。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌriː'kɑːst][ðə; ði] ['eseɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pendiəs]
or even to recast the essay and bring it out as a more compendious
或者 甚至 到 重制版 这 散文 和 带来 它 出去 作为 一个 更多的 简明
[wɜːk] .
work .
工作 .

甚至可以对文章进行改写，使其成为一部更加全面的著作。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]
On reflection I prefer to let it take its place in literature , in the first
在 反射 我 更喜欢 到 让 它 拿 它是 地方 在 文学 , 在 这 第一的
['ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

仔细想想，我更倾向于首先让它在文学领域占有一席之地。

[ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [dres] .
in its original and simple dress .
在 它是 原来的 和 简单的 裙子 .

它原本朴素的装束。

- [haɪnd] [striːt] , ['dʌbljuː] . : ['ɔːgəst] - , - .
12 HINDE STREET , W . : August 18 , 1876 .
- 后 街道 , W . : 八月 - , - .

12 HINDE STREET, W.: 1876 年 8 月 18 日。

[haɪ'dʒiːə] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [helθ]
HYGEIA , A CITY OF HEALTH
卫生 , 一个 城市 的 健康

希吉亚，一座健康之城

[wiː; wi] [miːt] [ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] , [ə; eɪ] ['vɒləntri] ['pɑːləmənt] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
We meet in this Assembly , a voluntary Parliament of men and women ,
我们 见面 在 这 集会 , 一个 自愿 议会 的 男人 和 女性 ,

我们齐聚于此，这是一个由男女自愿组成的议会。

[tuː; tə] ['stʌdi] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒn] [wɜːks] [ɒv; əv]
to study together and to exchange knowledge and thought on works of
到 学习 一起 和 到 交换 知识 和 想法 在 作品 的
['evri] - [deɪ] [laɪf][ænd; ənd] ['juːsflnəs] .
every - day life and usefulness .
每一个 - 天 生活 和 用处 .

共同学习，交流关于日常生活和实用作品的知识和想法。

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ['betə(r)][ænd; ənd] ['hæpɪə] ; [tuː; tə]
Our object , to make the present existence better and happier ; to
我们的 目的 , 到 制作 这 展示 存在 更好的 和 更快乐 ; 到
[ɪn'kwaɪə(r)] ,
inquire ,
查询 ,

我们的目标是使当下的生活更美好、更幸福；探究，

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒŋgres] :
in this particular section of our Congress :
在 这 特别的 部分 的 我们的 国会 :

在我们国会的这个特定部分：

— [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] ['penəlti] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ;
— What are the conditions which lead to the pain and penalty of disease ;
— 什么 是 这 状况 哪个 带领 到 这 疼痛 和 惩罚 的 疾病 ;

—导致疾病带来的痛苦和惩罚的条件是什么？

[wɒt] [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
what the means for the removal of those conditions when they are
什么 这 方法 为了 这 移动 的 那些 状况 什么时候 他们 是
[dɪ'skʌvəd] ?
discovered ?
发现 ?

一旦发现这些情况，应采取哪些措施予以消除？

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['redi] [ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
What are the most ready and convincing methods of making known to the
什么 是 这 最多 准备好 和 令人信服的 方法 的 制作 已知 到 这
[ˌʌnɪn'fɔːmd] [ðə; ði][fækts] :
uninformed the facts :
不知情 这 事实 :

向不了解情况的人普及事实最便捷、最有说服力的方法是什么?

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['aʊə(r)][kən'trəʊl] ;
that many of the conditions are under our control ;
那 许多 的 这 状况 是 在下面 我们的 控制 ;

许多条件都在我们的掌控之中;

[ðæt] ['naɪðə(r)]['ment(ə)l] [sə'renəti] [nɔː(r)]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'helθi]
that neither mental serenity nor mental development can exist with an unhealthy
那 两者都不 精神的 宁静 也不 精神的 发展 能 存在 和 一个 不良
['ænɪm(ə)l][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n] ;
animal organisation ;
动物 组织 ;

不健康的动物组织既不能带来精神上的平静,也不能促进精神的发展;

[ðæt] ['pɒvəti] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] [welθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [helθ] ?
that poverty is the shadow of disease , and wealth the shadow of health ?
那 贫困 是 这 阴影 的 疾病 , 和 财富 这 阴影 的 健康 ?

贫穷是疾病的阴影,而财富是健康的阴影?

[ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ɑː'selvz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] , [tuː; tə]
These objects relate to ourselves , to our own reliefs from suffering , to
这些 对象 涉及 到 我们自己 , 到 我们的 自己的 救济 从 痛苦 , 到
['aʊə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] ,
our own happiness ,
我们的 自己的 幸福 ,

这些物品与我们自身有关,与我们摆脱痛苦、获得幸福有关。

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['rɪtʃɪz] .
to our own riches .
到 我们的 自己的 财富 .

为了我们自己的财富。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ai] [trʌst] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] , [jet] [ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wʌn] [ðæt] [rɪ'leɪts] [nɒt]
We have , I trust and believe , yet another object , one that relates not
我们 有 , 我 相信 和 相信 , 然而 其他 目的 , 一 那 相关 不是
[tuː; tə] [ɑː'selvz] ,
to ourselves ,
到 我们自己 ,

我相信,我们还有另一个对象,一个与我们自身无关的对象。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ; [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm]
but to those who have yet to be ; those to whom we may become
但 到 那些 WHO 有 然而 到 是 ; 那些 到 谁 我们 可能 变得
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

但对于那些尚未存在的人;那些我们或许会认识的人,

[bʌt; bət] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [nəʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑː'selvz] , [ˌʌn'siːn] [tuː; tə]
but whom we can never know , who are the ourselves , unseen to
但 谁 我们 能 绝不 知道 , WHO 是 这 我们自己 , 看不见 到
[ɑː'selvz] , [kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] .
ourselves , continuing our mission .
我们自己 , 继续 我们的 使命 .

但我们永远无法认识他们,他们就是我们自己,我们自己都看不见他们,他们继续着我们的使命。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [huː] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt][ɪn]
We are privileged more than any who have as yet lived on this planet in
我们 是 特权 更多的 比 任何 WHO 有 作为 然而 居住地 在 这 行星 在
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔː'siː] ,
being able to foresee ,
存在 有能力的 到 预见 ,

我们比地球上所有曾经生活过的人都更有特权，因为我们能够预见未来。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
and in some measure estimate ,
和 在 一些 措施 估计 ,

并在某种程度上估计，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [welθ] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɒsəbli] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)]
the results of our wealth of labour as it may be possibly extended over
这 结果 的 我们的 财富 的 劳动 作为 它 可能 是 可能 扩展 超过
[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'bɔːn] .
and through the unborn .
和 通过 这 未出生的 .

我们辛勤劳动的成果可能会惠及未出生的后代。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [laɪk] [hɪm] [huː] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
A few scholars of the past , like him who , writing to the close of his
一个 很少 学者们 的 这 过去的 , 喜欢 他 WHO , 写作 到 这 关闭 的 他的
['mɔːt(ə)l] [deɪ] ,
mortal day ,
凡人 天 ,

过去有一些学者，比如他，一直写作到生命终结。

[sæŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [rest] [wɪð] [ðə; ði] - ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] , - [ə; eɪ] [fjuː] ['skɑːlərz]
sang himself to his immortal rest with the ' Gloria in excelsis , ' a few scholars
唱 他自己 到 他的 不朽 休息 和 这 - 格洛丽亚 在 卓越 , - 一个 很少 学者们
[mait] [fɔː'siː] ,
might foresee ,
可能 预见 ,

一些学者或许会预见，他会在《荣耀颂》的歌声中安息，永享永恒的宁静。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] ['biːdə] [dɪd] ,
even as that Baeda did ,
甚至 作为 那 巴埃达 做过 ,

即使贝达也这样做了，

[ðæt] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['æktʃuəl] [wɜːk] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [traɪ'ʌmfənt] [kɔːs]
that their living actual work was but the beginning of their triumphant course
那 他们的 活的 实际的 工作 曾是 但 这 开始 的 他们的 凯 课程
[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
through the ages ,
通过 这 年龄 ,

他们实际从事的毕生工作仅仅是他们辉煌历史征程的开始。

— [ðə; ði] [mə'mentəm] .
— the momentum .
— 这 势头 .

——势头。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] , [kruːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [sʌtʃ]
But the masses of the nations , crude and selfish , have had no such
但 这 群众 的 这 国家 , 原油 和 自私 , 有 有 不 这样的
['presiəns] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tent] .
prescience , no such intent .
预知 , 不 这样的 意图 .

但是，广大民众粗鄙自私，既没有这样的远见，也没有这样的意图。

- [let] [ʃjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [daɪ] ! -
' Let us eat and drink , for to - morrow we die ! '
- 让 我们 吃 和 喝 , 为了 到 - 明天 我们 死 ! -

“让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了！”

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [pɑːs] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['pɑːswɜːd] , [wɪð] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeəz] .
That has been the pass , if not the password , with them and theirs .
那 有 到过 这 经过 , 如果 不是 这 密码 , 和 他们 和 他们的 .

那一直是他们与他人沟通的通行证，即便不是密码。

[wiː; wi] , ['skɑːlərz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [θɔːt] , [hæv; həv] [ðə; ði] [brɔːdə] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)]
We , scholars of modern thought , have the broader , and therefore more
我们 , 学者们 的 现代的 想法 , 有 这 更广泛 , 和 所以 更多的
['sɒləm] [ænd; ənd] [ə'blɪgətri] ['nɒlɪdʒ] ,
solemn and obligatory knowledge ,
庄严 和 强制性的 知识 ,

我们，作为现代思想学者，拥有更广泛、因而也更严肃、更有责任感的知识。

[ðæt] [haʊ'evə(r)] ['meni] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [ðeɪ] [meɪ] [brɪŋ] ,
that however many to - morrows may come , and whatever fate they may bring ,
那 然而 许多 到 - 明天 可能 来 , 和 任何 命运 他们 可能 带来 ,
[wiː; wi] ['nevə(r)] [daɪ] ;
we never die ;
我们 绝不 死 ;

无论未来有多少个明天，无论命运如何，我们都不会真正死去；

[ðæt] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [nəʊ] [wʌn] [jet] [huː] [hæz; həz] [lɪvd; 'laɪvd] [hæz; həz] ['evə(r)] [daɪd] ;
that , strictly speaking , no one yet who has lived has ever died ;
那 , 严格 请讲 , 不 一 然而 WHO 有 居住地 有 曾经 死亡 ;

严格来说，活着的人还没有真正死去过；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] ['evri] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [pəˌtenʃi'æləti] ['ɪntuː] ['məʊʃn]
that for good or for evil our every change from potentiality into motion
那 为了 好的 或者 为了 邪恶的 我们的 每一个 改变 从 潜力 进入 运动
[ɪz] ['kærid] [ɒn] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'pærənt] ['trænsɪtərɪnəs] ;
is carried on beyond our own apparent transitoriness ;
是 携带 在 超过 我们的 自己的 明显 短暂性 ;

无论好坏，我们从潜在状态到实际状态的每一次转变，都超越了我们自身看似短暂的生命状态；

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] , [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['məʊʃn] [tuː; tə]
that we are the waves of the ocean of life , communicating motion to
那 我们 是 这 波浪 的 这 海洋 的 生活 , 沟通 运动 到
[ðə; ði] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔː(r)] [ʃjuː 'es] ,
the expanse before us ,
这 广阔 前 我们 ,

我们如同生命海洋中的波浪，将运动传递给眼前广阔的宇宙。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wiː; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [bɪ'haɪnd] .
and leaving the history we have made on the shore behind .
和 离开 这 历史 我们 有 制成 在 这 支撑 在后面 .

并将我们在岸边创造的历史留在身后。

[ðʌs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [led] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] ['greɪtə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : [ðæt] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪk'stent]
Thus we are led to feel this greater object : that to whatever extent
因此 我们 是 引领 到 感觉 这 更大的 目的 : 那 到 任何 程度
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

因此，我们被引导去感受这个更宏大的目标：无论我们达到何种程度，

[baɪ]['aʊə(r)] [ig'zə:ʃən] , [kən'fɜː(r)] ['benɪfɪts] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ,
by our exertions , confer benefits on those who live ,
经过 我们的 努力 ， 授予 好处 在 那些 WHO 居住 ，

我们通过努力，为生活在那里的人们带来福祉。

[wiː; wi][ɪk'stend][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
we extend the advantage to those who have to live ;
我们 延长 这 优势 到 那些 WHO 有 到 居住 ；

我们将这种优势扩展到那些必须生存的人身上；

[ðæt] [wʌn] [gʊd] [θɔːt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪkl] ['juːsf(ə)l]['ækʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] ,
that one good thought leading to practical useful action from one man or woman ,
那 一 好的 想法 领导 到 实际的 有用 行动 从 一 男人 或者 女士 ，

一个人的好想法最终转化为实际有效的行动。

[meɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
may go to the virtue of thousands of generations ;
可能 去 到 这 美德 的 数千 的 几代人 ；

或许能使人受益千代；

[ðæt] [wʌn] [breθ] [ɒv; əv] [helθ] [wɑːft, wɔft, wæft][baɪ]['aʊə(r)] [breθ] [meɪ] ,
that one breath of health wafted by our breath may ,
那 一 气息 的 健康 飘散 经过 我们的 气息 可能 ，

我们呼吸间飘散的一丝健康气息，或许就能带来这些。

[ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][laɪf] [seɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
in the aggregate of life saved by it ,
在 这 总计的 的 生活 已保存 经过 它 ，

就其挽救的生命总数而言，

[ˌreprɪ'zent] [ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ɔːl][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [naʊ] [ɪz][ɔː(r)][hæz; həz] [biːn] .
represent in its ultimate effect all the life that now is or has been .
代表 在 它是 最终的 影响 全部 这 生活 那 现在 是 或者 有 到过 .

它最终代表了现在存在或曾经存在的一切生命。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] ['seʃ(ə)n] ,
At the close of a Parliamentary session ,
在 这 关闭 的 一个 议会 会议 ，

在议会休会期间，

[æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ['bantə] [hɪz; ɪz][mɔː(r)][ɪ'ventf(ə)l] ['raɪv(ə)l] ,
an uneventful leader of a section of Parliament banters his more eventful rival ,
一个 平静无事 领导者 的 一个 部分 的 议会 玩笑 他的 更多的 多事 竞争对手 ，

一位行事低调的议会党团领袖与他那位行事作风更为张扬的对手斗嘴。

[ænd; ənd] [in'laivən] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ə; eɪ][snɪə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] ['kɒŋgres] , ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
and enlivening his criticism by a sneer at our Congress , challenges the contempt of his rival ,
和 活跃 他的 批评 经过 一个 冷笑 在 我们的 国会 ， 挑战 这 鄙视 的 他的 竞争对手 ，

他以对国会的嘲讽来强化自己的批评，挑战对手的蔑视。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪk(ə)l][də'rekʃ(ə)n] .
as if to draw it forth in the same critical direction .
作为 如果 到 画 它 前进 在 这 相同的 批判的 方向 .

仿佛是为了引导它朝着同一个关键方向发展。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [truː] [ðæt] [greɪt] ['kɔŋgresiz] , [laɪk] [greɪt] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪk] ['pɑːləmənt] ,
it is too true that great congresses , like great men , and even like Parliaments ,
它 是 也 真的 那 伟大的 国会 , 喜欢 伟大的 男人 , 和 甚至 喜欢 议会 ,

伟大的会议，就像伟大的人物，甚至就像议会一样，的确如此。

[duː; də][lɪv; laɪv] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [tɔːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [əd'vɑːns] ['lɪt(ə)l] ;
do live sometimes for many years and talk much , and seem to miss much and advance little ;
做 居住 有时 为了 许多 年 和 讲话 很多 , 和 似乎 到 错过 很多 和 进步 小的 ;

有些人活了很多年，说了很多话，但似乎错过了很多，进步却很小；

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [wɒt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , ['pɒsəbli] ,
so that in what relates to the mere present it were wrong , possibly ,
所以 那 在 什么 相关 到 这 仅仅 展示 它 是 错误的 , 可能 ,

所以，就目前而言，这或许是错误的。

[tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['sæli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtsmən] [huː] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['helpləs] [haɪt] ,
to challenge the sally of the statesman who , from his own helpless height ,
到 挑战 这 莎莉 的 这 政治家 WHO , 从 他的 自己的 无助 高度 ,

挑战这位政治家的突袭，他从自己无助的高度上，

[lʊkt] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] ['wiːknəs] .
looked down on our weakness .
看起来 向下 在 我们的 弱点 .

他们瞧不起我们的弱点。

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] ,
But inasmuch as no man knoweth the end of the spoken word ,
但 因此 作为 不 男人 知道 这 结尾 的 这 说 单词 ,

但是，由于没有人知道言语的最终结果，

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['spəʊkən][tuː; tə] - [deɪ] , ['ɜːnɪstli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] , [meɪ] [nɒt] [ˌriːə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,
as that which is spoken to - day , earnestly and simply , may not reappear for years ,
作为 那 哪个 是 说 到 - 天 , 切实 和 简单地 , 可能 不是 再现 为了 年 ,

今天人们真诚而简单地说出的话，可能多年以后都不会再出现了。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðen] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd]['kwɒləti][ɒv; əv]['hɪd(ə)n]['vɜːtʃuː] ,
and may then appear with force and quality of hidden virtue ,
和 可能 然后 出现 和 力量 和 质量 的 隐 美德 ,

然后，它可能以隐藏的美德的力量和品质显现出来。

[ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ju'naɪtɪŋ][tə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
there is reason for our uniting together beyond the proof of necessity which is given in the fact of our existence .
那里 是 原因 为了 我们的 联合 一起 超过 这 证明 的 必要性 哪个 是 给定 在 这 事实 的 我们的 存在 .

我们走到一起的理由，除了我们存在这一事实所体现的必要性之外，还有其他原因。

[pə'tʃɑːns] [sʌm; səm] [deɪ] ['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['lɜːnɪŋ] , ['gæðəd] [ɪn]['aʊə(r)] ['veərid] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf] ,
Perchance some day our natural learning , gathered in our varied walks of life ,
或许 一些 天 我们的 自然的 学习 , 聚集 在 我们的 多种多样 散步 的 生活 ,

或许有一天，我们在人生不同阶段积累的自然学习经验，

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ɪn]['əʊpən]['kaʊns(ə)l] , [meɪ] [sə'vaɪv] ['i:v(ə)n] [ˌpɑ:lə'mentri] [straɪf] ; [pə'tʃɑ:ns]
and submitted in open council , may survive even Parliamentary strife ; perchance
和 提交 在 打开 理事会 , 可能 存活 甚至 议会 冲突 ; 或许
['aʊə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ,
our resolutions ,
我们的 决议 ,

并经公开审议通过的决议，甚至可能经受住议会纷争；或许我们的决议能够最终得以通过。

[ðəʊ] [nəʊ][saɪn] - ['mænjuəl] [ɪ'mi:diətli] [greɪs] [ðem; ðəm] ,
though no sign - manual immediately grace them ,
尽管 不 符号 - 手动的 立即地 优雅 他们 ,

虽然没有立即出现任何标志手册，

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ɪn'fɔ:m(ə)l] [bɪls] [wɪtʃ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [dɪ'skʌs] ,
are the informal bills which ministers and oppositions shall one day discuss ,
是 这 非正式 账单 哪个 部长们 和 反对派 将 一 天 讨论 ,
['pɑ:ləmənt] [pɑ:s] ,
Parliaments pass ,
议会 经过 ,

这些非正式法案，部长和反对党将来会进行讨论，议会也会通过。

['rɔɪəl] [hændz][saɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['dju:li]
royal hands sign , and the fixed administrators of the will of the nation duly
皇家 双手 符号 , 和 这 固定的 管理员 的 这 将要 的 这 国家 正式地
[əd'mɪnɪstə(r)] .
administer .
管理 .

王室之手签字，国家意志的固定执行者依法执行。

[ði:z] [θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
These thoughts on the future , rather than on the passing influence of our
这些 想法 在 这 未来 , 相当 比 在 这 通过 影响 的 我们的
[kən'greʃən(ə)l] [wɜ:k] ,
congressional work ,
国会 工作 ,

这些思考着眼于未来，而不是我们国会工作的短暂影响。

[hæv; həv][led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['prezɪdənt]
have led me to the simple design of the address which , as President
有 引领 我 到 这 简单的 设计 的 这 地址 哪个 , 作为 总统
[ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ,
of this Section ,
的 这 部分 ,

这促使我采用了简洁的演讲稿设计，作为本分会主席，

[ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
I venture to submit to you to - day .
我 风险投资 到 提交 到 你 到 - 天 .

今天我斗胆向您投稿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][pʊt] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mju:nəti]
It is my object to put forward a theoretical outline of a community
它 是 我的 目的 到 放 向前 一个 理论 大纲 的 一个 社区
[səʊ] ['sɜ:kəmstænst] [ænd; ənd][səʊ] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['fri:wɪl] ,
so circumstanced and so maintained by the exercise of its own freewill ,
所以 情境 和 所以 维持 经过 这 锻炼 的 它是自己的 自由意志 ,

我的目的是提出一个理论框架，阐述这样一个由其自身自由意志所维系和维持的社群。

['gaɪdɪd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] , [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sænət(ə)ri] [rɪ'zʌlts] [wɪl]
guided by scientific knowledge , that in it the perfection of sanitary results will
引导 经过 科学 知识 ， 那 在 它 这 完美 的 卫生 结果 将要
[biː; bi] [ɛpɹ'əʊtʃ[t] ,
be approached ,
是 接近 ，

在科学知识的指导下，卫生效果将趋于完美。

[ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪz] ,
if not actually realised ,
如果 不是 实际上 意识到 ，

即使没有真正意识到，

[ɪn][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [mɔː'tæləti] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst]
in the co - existence of the lowest possible general mortality with the highest
在 这 合作 - 存在 的 这 最低 可能的 一般的 死亡 和 这 最高
['pɒsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][lɒn'dʒevəti] .
possible individual longevity .
可能的 个人 长寿 .

在尽可能降低总体死亡率的同时，尽可能延长个人寿命。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [deθ] , — [ɪf]
I shall try to show a working community in which death , — if
我 将 尝试 到 展示 一个 在职的 社区 在 哪个 死亡 ， — 如果

我将努力展现一个运转良好的社区，在这个社区里，死亡——如果

[ai] [meɪ] [ə'plai] [səʊ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ə; eɪ] [freɪz] [ɒn][səʊ] ['sɒləm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
I may apply so common and expressive a phrase on so solemn a subject ,
我 可能 申请 所以 常见的 和 富有表现力的 一个 短语 在 所以 庄严 一个 主题 ，

我或许会用如此常见而又富有表现力的短语来谈论如此严肃的话题，

— [ɪz] [kept] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ɪts]['prɒpə(r)][ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skiːm]
— is kept as nearly as possible in its proper or natural place in the scheme
— 是 保留 作为 几乎 作为 可能的 在 它是 恰当的 或者 自然的 地方 在 这 方案
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

—尽可能地保持在生命秩序中其应有的或自然的位置上。

[helθ] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
HEALTH AND CIVILISATION .
健康 和 文明 .

健康与文明。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [tɑːsk] ,
Before I proceed to this task ,
前 我 继续 到 这 任务 ，

在我着手执行这项任务之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ai][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɒt] [həʊp] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv]['eni] [sʌtʃ] [əd'vɑːnsmənt]
it is right I should ask of the past what hope there is of any such advancement
它 是 正确的 我 应该 问 的 这 过去的 什么 希望 那里 是 的 任何 这样的 进步
[ɒv; əv]['hjuːmən]['prəʊgres] .
of human progress .
的 人类 进步 .

我应该向过去询问，人类进步还有什么希望可言。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['vɛrʊləm] ['kweɪntli] ['tiːtʃɪz] ,
For , as my Lord of Verulam quaintly teaches ,
为了 ， 作为 我的 主 的 维鲁拉姆 古雅地 教导 ，

正如我那位维鲁拉姆领主奇特地教导的那样，

- [ðə; ði][pɑːst]['evə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd][stænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [siː]
' the past ever deserves that men should stand upon it for awhile to see
- 这 过去的 曾经 值得 那 男人 应该 站立 之上 它 为了 一会儿 到 看
[wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] ,
which way they should go ,
哪个 方式 他们 应该 去 ,

“过去总是值得人们驻足片刻，思考自己该何去何从。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hezɪteɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
but when they have made up their minds they should hesitate no longer ,
但 什么时候 他们 有 制成 向上 他们的 思想 他们 应该 犹豫 不 更长 ,

但是，一旦他们下定决心，就不应该再犹豫了。

[bʌt; bət] [prə'siːd] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] , - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [stænd][ɒn][ðə; ði]
but proceed with cheerfulness , ' For a moment , then , we will stand on the
但 继续 和 愉悦 , - 为了 一个 片刻 , 然后 , 我们 将要 站立 在 这
[pɑːst] .
past .
过去的 .

但要保持乐观，‘那么，我们暂时就站在过去吧。’

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɑːntɪdʒ] - [graʊnd] [wiː; wi]['gæðə(r)][ðə; ði][fækt] ,
From this vantage - ground we gather the fact ,
从 这 优势 - 地面 我们 收集 这 事实 ,

从这个角度我们可以得出以下事实：

[ðæt] ['ɒnwəd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['prəʊgres][ɒv; əv] [truː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][laɪf]
that onward with the simple progress of true civilisation the value of life
那 向前 和 这 简单的 进步 的 真的 文明 这 价值 的 生活
[hæz; həz] [ɪn'kriːst] .
has increased .
有 增加 .

随着真正文明的不断进步，生命的价值也随之提高。

[eə(r)] [jet] [ðə; ði] [wɜːdz] - ['sænət(ə)ri] ['saɪəns] - [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] ;
Ere yet the words ' Sanitary Science ' had been written ;
埃雷 然而 这 字 - 卫生 科学 - 有 到过 书面 ;

甚至在“卫生科学”这个词被写下来之前；

[eə(r)] [jet] [ðə; ði]['herəld][ɒv; əv] [ðæt] ['saɪəns] ([sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] , [ɪn][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
ere yet the heralds of that science (some of whom , in the persons of
埃雷 然而 这 使者 的 那 科学 (一些 的 谁 , 在 这 人 的
['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['kɒliːgz] ,
our illustrious colleagues ,
我们的 杰出 同事 ,

在那门科学的先驱者们（其中一些人，比如我们杰出的同事们）出现之前，

['edwɪn] ['tʃædwɪk] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [feə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt])
Edwin Chadwick and William Fair , are with us in this place at this moment)
埃德温 查德威克 和 威廉 公平的 , 是 和 我们 在 这 地方 在 这 片刻)
,
,
,

埃德温·查德威克和威廉·费尔此刻就在我们身边），

[eə(r)] [jet] [ðiːz] ['herəld][hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prɒflɪgəsi]
ere yet these heralds had summoned the world to answer for its profligacy
埃雷 然而 这些 使者 有 被召唤 这 世界 到 回答 为了 它是 挥霍无度
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

在这些使者召集世人为其挥霍生命的行径作出解释之前，

[ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][wɒz; wəz] [,ʌndə'gəu] [ɪm'pruːvmənt] .
the health and strength of mankind was undergoing improvement .
这 健康 和 力量 的 人类 曾是 正在经历 改进 .

人类的健康和力量正在不断增强。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['straɪkɪŋ] [fækts][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l]
One or two striking facts must be sufficient in the brief space at my disposal
一 或者 二 引人注目 事实 必须 是 充足的 在 这 简短的 空间 在 我的 处理
[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [truːθ] .
to demonstrate this truth .
到 证明 这 真相 .

在我有限的篇幅内，只需一两个引人注目的事实就足以证明这个真理。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [hɛbɝdən] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɔː'tæləti]
In England , from 1790 to 1810 , Heberden calculated that the general mortality
在 英格兰 , 从 - 到 - , 赫伯登 计算 那 这 一般的 死亡
[dɪ'mɪnɪʃt] [wʌn] - [fɔːθ] .
diminished one - fourth .
减少 一 - 第四 .

据赫伯登计算，从 1790 年到 1810 年，英国的总死亡率下降了四分之一。

[ɪn] [frɑːns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
In France , during the same period , the same favourable returns were made .
在 法国 , 期间 这 相同的 时期 , 这 相同的 有利 返回 是 制成 .

同期，法国也取得了同样的良好收益。

[ðə; ði] ['deθs] [ɪn] [frɑːns] , [bə'rɑːrd]['kælkjuleɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɪn] - [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
The deaths in France , Berard calculated , were 1 in 30 in the year 1780 ,
这 死亡人数 在 法国 , 贝拉尔 计算 , 是 1 在 - 在 这 年 - ,

贝拉尔计算得出，1780年法国的死亡率为三十分之一。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [eɪt] [j'iəz] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [wʌn][ɪn] - , [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːθ]
and during the eight years , from 1817 to 1828 , 1 in 40 , or a fourth
和 期间 这 八 年 , 从 - 到 - , 1 在 - , 或者 一个 第四
[les] .
less .
较少的 .

在 1817 年至 1828 年的八年间，每 40 人中就有 1 人，即减少了四分之一。

[ɪn] - , [aʊt][ɒv; əv] - [njuː] - [bɔːn] ['ɪnfənts] , [ɪn] [frɑːns] , - [daɪd][ɪn][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [j'iəz] ;
In 1780 , out of 100 new - born infants , in France , 50 died in the two first years ;
在 - , 出去 的 - 新的 - 出生 婴儿 , 在 法国 , - 死亡 在 这 二 第一的 年 ;

1780年，法国100名新生儿中有50名在头两年内死亡；

[ɪn][ðə; ði]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,
in the later period ,
在 这 之后 时期 ,

在后期，

[ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] - [tuː; tə] - ,
extending from the time of the census that was taken in 1817 to 1827 ,
扩展 从 这 时间 的 这 人口普查 那 曾是 已采取 在 - 到 - ,

从1817年人口普查到1827年，

['əʊnli] - [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][daɪd] , [æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪnfənt] [laɪf]['iːkwəl][tuː; tə] -
only 38 of the same age died , an augmentation of infant life equal to 25
仅有的 - 的 这 相同的 年龄 死亡 , 一个 增强 的 婴儿 生活 平等的 到 -
[pə(r)] [sent] .
per cent .
每 中心 .

同龄婴儿中只有 38 人死亡，婴儿寿命延长了 25%。

[ɪn] - [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - [pə(r)] [sent] . [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ten] [j'ɪəz] ;
In 1780 as many as 55 per cent . died before reaching the age of ten years ;
在 - 作为 许多 作为 - 每 中心 . 死亡 前 到达 这 年龄 的 十 年 ;

1780年，多达55%的儿童在10岁之前夭折；

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] - , [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [les] .
in the later period 43 , or about a fifth less .
在 这 之后 时期 - , 或者 关于 一个 第五 较少的 .

后期为 43，或少了大约五分之一。

[ɪn] - ['əʊnli] - [p'ɜːsənz] [pə(r)] [sent] .
In 1780 only 21 persons per cent .
在 - 仅有的 - 人 每 中心 .

1780年只有21%的人。

[ə'teɪnd] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] - [j'ɪəz] ; [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] - , [ɔː(r)] [ɪ'lev(ə)n] [mɔː(r)] , [riːtʃt]
attained the age of 50 years ; in the later period 32 , or eleven more , reached
已达到 这 年龄 的 - 年 ; 在 这 之后 时期 - , 或者 十一 更多的 , 达到
[ðæt] [tɜːm] .
that term .
那 学期 .

达到 50 岁；在后来的时期，又有 32 人，或多出 11 人，达到了这个年龄。

[ɪn] - [bʌt; bət] - [p'ɜːsənz] [pə(r)] [sent] , [ə'raɪvd] [æt; ət] - [j'ɪəz] ;
In 1780 but 15 persons per cent , arrived at 60 years ;
在 - 但 - 人 每 中心 , 到达的 在 - 年 ;

1780 年，15% 的人活到了 60 岁；

[ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['pɪəriəd] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] .
in the later period 24 arrived at that age .
在 这 之后 时期 - 到达的 在 那 年龄 .

后来，24岁就到了那个年龄。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðiːz] [fækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtɪst] [wiː; wi] [dɪ'tekt] ['ʌðə(r)] [fækts] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn]
Side by side with these facts of the statist we detect other facts which show that in
边 经过 边 和 这些 事实 的 这 统计学家 我们 探测 其他 事实 哪个 展示 那 在
[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɔː'gænɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] [bɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the progress of civilisation the actual organic strength and build of the
这 进步 的 文明 这 实际的 有机的 力量 和 建造 的 这
[mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] .
man and woman increases .
男人 和 女士 增加 .

与这些统计事实并列，我们发现其他事实表明，随着文明的进步，男人和女人的实际有机力量和体格也在增强。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [ænd; ənd] ['peɪntə(r)]
As in the highest developments of the fine arts the sculptor and painter
作为 在 这 最高 发展 的 这 美好的 艺术 这 雕塑家 和 画家
[pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [taɪps] [ɒv; əv] [streŋθ] ,
place before us the finest imaginative types of strength ,
地方 前 我们 这 最好的 富有想象力的 类型 的 力量 ,

正如美术的最高成就一样，雕塑家和画家向我们展示了最精妙的想象力形式的力量。

[greɪs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [səʊ] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɑːtɪst] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ə'prəʊtʃɪz] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd]
grace , and beauty , so the silent artist , civilisation , approaches nearer and
优雅 , 和 美丽 , 所以 这 沉默的 艺术家 , 文明 , 方法 更近 和
['nɪərə(r)] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,
nearer to perfection ,
更近 到 完美 ,

优雅与美丽，于是，沉默的艺术家，文明，越来越接近完美。

[ænd; ənd][baɪ][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːm] [ænd; ənd][maɪnd] [dɪ'vɛləps] [wɒt] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [njuː]
and by evolution of form and mind developes what is practically a new
和 经过 进化 的 形式 和 头脑 发展 什么 是 几乎 一个 新的
['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [bɪld] .
order of physical and mental build .
命令 的 身体的 和 精神的 建造 .

通过形态和思维的演化，发展出一种实际上全新的身心结构秩序。

[pə'rɒn] , — [huː] [fɜːst] [juːst] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]
Peron , — who first used , if he did not invent , the little instrument , the
贝隆 , — WHO 第一的 用过的 , 如果 他 做过 不是 发明 , 这 小的 乐器 , 这
[ˌdaɪnə'mɒmɪtə(r)] ,
dynamometer ,
测力计 ,

贝隆——他或许是第一个使用测力计这种小型仪器的人——

[ɔː(r)]['mʌskjələ(r)] - [streŋθ] ['meʒərə(r)] , — [səb'dʒektɪd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv]
or muscular - strength measurer , — subjected persons of different stages of
或者 肌肉发达的 - 力量 测量员 , — 受 人 的 不同的 阶段 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪdʒ] ,
civilisation to the test of his gauge ,
文明 到 这 测试 的 他的 测量 ,

或者肌肉力量测量员，——他让不同文明程度的人接受他所用测量工具的测试，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][væn]
and discovered that the strength of the limbs of the natives of Van
和 发现 那 这 力量 的 这 四肢 的 这 本地人 的 范
['diːmənz] [lænd][ænd; ənd] [njuː] ['hɒlənd] [wɒz; wəz][æz; əz] - [dɪ'griːz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Diemen's Land and New Holland was as 50 degrees of power ,
迪门的 土地 和 新的 荷兰 曾是 作为 - 学位 的 力量 ,

并发现范迪门斯地和新荷兰土著居民的四肢力量相当于50度力量。

[waɪl] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] - .
while that of the Frenchmen was 69 , and of the Englishmen 71 .
尽管 那 的 这 法国人 曾是 - , 和 的 这 英国人 - .

法国人的这一数字是 69，英国人的这一数字是 71。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv][fækts][ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]['bɒdi] .
The same order of facts are maintained in respect to the size of body .
这 相同的 命令 的 事实 是 维持 在 尊重 到 这 尺寸 的 身体 .

关于物体大小，事实的顺序保持不变。

[ðə; ði] ['stɔːlwət] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [nɔː(r)]
The stalwart Englishman of to - day can neither get into the armour nor
这 坚定的 英国人 的 到 - 天 能 两者都不 得到 进入 这 盔甲 也不
[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kaʊntɪd]
be placed in the sarcophagus of those sons of men who were accounted
是 放置 在 这 石棺 的 那些 儿子们 的 男人 WHO 是 已记录
[ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːld] .
the heroes of the infantile life of the human world .
这 英雄 的 这 婴儿 生活 的 这 人类 世界 .

如今这位意志坚定的英国人既无法穿上那些被誉为人类世界早期英雄的先辈们的盔甲，也无法被安葬在那些先辈们的石棺中。

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
We discover , moreover , from our view of the past ,
我们 发现 , 而且 , 从 我们的 看法 的 这 过去的 ,

此外，我们从对过去的审视中发现：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv] [tə'næsəti] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['paʊə(r)] [hæv; həv] [biːn]
that the developments of tenacity of life and of vital power have been
那 这 发展 的 韧性 的 生活 和 的 必不可少的 力量 有 到过
[kəm'pærətɪvli] ['ræpɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔːs] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌns] [kə'menst] .
comparatively rapid in their course when they have once commenced .
比较 迅速的 在 他们的 课程 什么时候 他们 有 一次 开始 .

生命力和活力的发展一旦开始，其进程就会相对迅速。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'skʌvərəbl] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
There is nothing discoverable to us that would lead to the conception of a
那里 是 没有什么 可发现的 到 我们 那 会 带领 到 这 概念 的 一个
['hjuːmən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ;
human civilisation extending back over two hundred generations ;
人类 文明 扩展 后退 超过 二 百 几代人 ;

我们目前没有发现任何证据可以证明人类文明已经延续了两百多代；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðiːz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
and when in these generations we survey the actual effect of civilisation ,
和 什么时候 在 这些 几代人 我们 民意调查 这 实际的 影响 的 文明 ,

而当我们这些世代审视文明的实际影响时，

[səʊ] ['frægmənt(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ] [pə'sɪstənt] ['bɑːbərɪzəm] , [ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ] [dɪ'ziːz]
so fragmentary and overshadowed by persistent barbarism , in influencing disease
所以 片段 和 黯然失色 经过 执着的 野蛮 , 在 影响 疾病
[ænd; ənd] [mɔː'tæləti] ,
and mortality ,
和 死亡 ,

如此零散，又被持续不断的野蛮行径所掩盖，对疾病和死亡率的影响如此之大，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æt; ət] [məʊst] [twelv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
we are reduced to the observation of at most twelve generations ,
我们 是 减少 到 这 观察 的 在 最多 十二 几代人 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
including our own ,
包括 我们的 自己的 ,

我们最多只能观察十二代人，包括我们自己的一代。

[ɪn'geɪdʒd] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɔː(r)] [də'rektli] , [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sænət(ə)ri] ['prəʊgres] .
engaged , indirectly or directly , in the work of sanitary progress .
已订婚的 , 间接 或者 直接地 , 在 这 工作 的 卫生 进步 .

直接或间接参与卫生进步工作。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [kəm'pærətɪvli] [briːf] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
During this comparatively brief period , the labour of which , until within a century ,
期间 这 比较 简短的 时期 , 这 劳动 的 哪个 , 直到 之内 一个 世纪 ,

在这段相对短暂的时期内，直到一个世纪后，劳动成果……

[hæz; həz] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌsɪstə'mætɪk] [də'rekʃ(ə)n] ,
has had no systematic direction ,
有 有 不 系统 方向 ,

一直没有系统性的方向，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fektɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [məʊst]
the changes for good that have been effected are amongst the most
这 变化 为了 好的 那 有 到过 受影响 是 在 这 最多
['stɑːtlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fækts] .
startling of historical facts .
令人震惊 的 历史 事实 .

这些已经发生的积极变化是历史上最令人震惊的事实之一。

['pestɪləns] [wɪtʃ] ['desɪmeɪtɪd] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ɒv; əv]

Pestilences which decimated populations , and which , like the great plague of

瘟疫 哪个 被摧毁 人口 , 和 哪个 , 喜欢 这 伟大的 瘟疫 的

['lʌndən] , [dɪ'strɔɪd] ['sɛvən] ,

London , destroyed 7 ,

伦敦 , 损毁 7 ,

瘟疫导致人口锐减，例如伦敦大瘟疫，造成7人死亡。

- ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːk] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['vɪrjələnsi] ; [dʒeɪl] ['fiːvə(r)] [hæz; həz]

165 people in a single week , have lost their virulency ; gaol fever has

- 人们 在 一个 单身的 星期 , 有 丢失的 他们的 毒性 ; 监狱 发烧 有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared ,

消失 ,

短短一周内，165人失去了毒性；监狱热已经消失。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dʒeɪl] , [wʌns] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] - [spɒt] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] , [baɪ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and our gaols , once each a plague - spot , have become , by a strange

和 我们的 监狱 , 一次 每个 一个 瘟疫 - 点 , 有 变得 , 经过 一个 奇怪的

[pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

perversion of civilisation ,

变态 的 文明 ,

而我们的监狱，曾经都是瘟疫肆虐之地，如今却因为文明的某种怪异扭曲而变成了……

[ðə; ði] [helθ] [spɒts] [ɒv; əv] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn] ['kɪŋdəm] .

the health spots of , at least , one kingdom .

这 健康 地点 的 , 在 至少 , 一 王国 .

至少在一个王国里，这是健康胜地。

[ðə; ði] [tɜːm] , [blæk] [deθ] , [ɪz] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['eɪgjuː] ,

The term , Black Death , is heard no more ; and ague ,

这 学期 , 黑色的 死亡 , 是 听到 不 更多的 ; 和 疟疾 ,

“黑死病”这个词已经不再出现了；而疟疾，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

from which the London physician once made a fortune ,

从 哪个 这 伦敦 医生 一次 制成 一个 财富 ,

伦敦的那位医生曾靠此发了财。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [reə(r)] [tæks] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['juːniən] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] .

is now a rare tax even on the skill of the hardworked Union Medical Officer .

是 现在 一个 稀有的 税 甚至 在 这 技能 的 这 - 联盟 医疗的 官 .

现在，即使是对辛勤工作的联邦医务人员来说，这也是一种罕见的税收。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒrəntɪd] , [ðen] , [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt]

From the study of the past we are warranted , then , in assuming that

从 这 学习 的 这 过去的 我们 是 有保证 , 然后 , 在 假设 那

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

civilisation ,

文明 ,

因此，通过对过去的考察，我们有理由假设文明，

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] , [ɹɪdj'uːsɪz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['lesnz] [mɔː'tæləti] ,

unaided by special scientific knowledge , reduces disease and lessens mortality ,

未受帮助 经过 特别的 科学 知识 , 减少 疾病 和 减少 死亡 ,

无需借助特殊科学知识，即可减少疾病和降低死亡率。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [baɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɑːt] [ɪz] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .

and that the hope of doing still more by systematic scientific art is fully justified .

和 那 这 希望 的 正在做 仍然 更多的 经过 系统 科学 艺术 是 完全 合理的 .

通过系统科学方法取得更大成就的希望是完全合理的。

[ai] [mait] [ˌhɪərə'pɒn] [prə'siːd] [tuː; tə] [maɪ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['streɪtˌweɪ] .
I might hereupon proceed to my project straightway .
我 可能 于是 继续 到 我的 项目 立刻 .

我或许可以直接开始我的项目了。

[ai] [pə'siːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɜːrdʒd] ,
I perceive , however , that it may be urged ,
我 感知 , 然而 , 那 它 可能 是 敦促 ,

但我意识到，或许有人会力主这样做。

[ðæt] [æz; əz] [mɪə(r)] [s'ɪvəlˌaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [kæn; kən] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪ'fekt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
that as mere civilising influences can of themselves effect so much ,
那 作为 仅仅 文明化 影响 能 的 他们自己 影响 所以 很多 ,

仅仅是文明的影响本身就能产生如此巨大的影响，

[ðeɪ] [mait] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] , [θruː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] ,
they might safely be left to themselves to complete , through the necessity of their demands ,
他们 可能 安全 是 左边 到 他们自己 到 完全的 , 通过 这 必要性 的 他们的 需求 ,

或许可以放心地让他们自行完成，因为他们有迫切的需求。

[ðə; ði] [həʊl] ['sænət(ə)ri] [kəʊd] .
the whole sanitary code .
这 所有的 卫生 代码 .

整个卫生法规。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] , [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [helθ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['juːsləs] .
If this were so , a formula for a city of health were practically useless .
如果 这 是 所以 , 一个 公式 为了 一个 城市 的 健康 是 几乎 无用 .

如果真是这样，那么制定健康城市计划就几乎毫无用处了。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The city would come without the special call for it .
这 城市 会 来 没有 这 特别的 称呼 为了 它 .

即使没有特别呼吁，这座城市也会前来。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəb(ə)l] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] ,
I think it probable the city would come in the manner described ,
我 思考 它 可能 这 城市 会 来 在 这 方式 描述 ,

我认为这座城市很可能会以描述的方式发展起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
but how long it would be coming is hard to say ,
但 如何 长的 它 会 是 未来 是 难的 到 说 ,

但具体何时到来，很难说。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [greɪt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [məʊst] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːd] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
for whatever great results have followed civilisation , the most that has occurred has been an unexpected ,
为了 任何 伟大的 结果 有 随后 文明 , 这 最多 那 有 发生 有 到过 一个 意外 ,

尽管文明带来了许多伟大的成果，但其中最出乎意料的还是......

[ˌʌnɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]
unexplained , and therefore uncertain arrest of the spread of the grand
无法解释 ， 和 所以 不确定 逮捕 的 这 传播 的 这 盛大
['fɪzɪk(ə)l] [skəːdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
physical scourges of mankind .
身体的 灾祸 的 人类 .

人类遭受的巨大自然灾害的蔓延无法解释，因此也无法确定能否得到遏制。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [hæv; həv] [biːn] [sə'prest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The phenomena have been suppressed , but the root of not one of them
这 现象 有 到过 被抑制 ， 但 这 根 的 不是 一 的 他们
[hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] .
has been touched .
有 到过 感动 .

这些现象都被压制了，但没有一个现象的根源被触及。

[stɪl] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ɪn'fiːbld] ['hjuːmən]['ɔːrgəˌnɪzəmz] [wɪtʃ] ['əʊnli]
Still in our midst are thousands of enfeebled human organisms which only
仍然 在 我们的 中间 是 数千 的 虚弱的 人类 生物 哪个 仅有的
[ɑː(r); ə(r)]['kɒmpərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .
are comparable with the savage .
是 可比 和 这 野蛮的 .

我们中间仍然有成千上万体弱多病的人类，他们的境况只能与野蛮人相提并论。

[stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [left] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ðæt] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]
Still are left amongst us the bases of all the diseases that , up to the
仍然 是 左边 在 我们 这 基地 的 全部 这 疾病 那 ，向上 到 这
['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
present hour ,
展示 小时 ，

时至今日，所有疾病的根源仍然存在于我们中间。

[hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [hjuː'mænəti] .
have afflicted humanity .
有 受苦的 人类 .

给人类带来了苦难。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,
The existing calendar of diseases ,
这 现存的 日历 的 疾病 ，

现有的疾病日历，

['stʌdid] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
studied in connection with the classical history of the diseases written for
研究 在 联系 和 这 古典 历史 的 这 疾病 书面 为了
[ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ʌn'brəʊkən][laɪn][ɒv; əv] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
us by the longest unbroken line of authorities in the world of letters ,
我们 经过 这 最长 未破 线 的 当局 在 这 世界 的 信件 ，

研究与古典疾病史相关的著作，这些疾病史是由世界上历史最悠久、传承最久的权威学者为我们撰写的。

[ʃəʊz] , [ɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,
shows , in unmistakable language ,
演出 ， 在 毋庸置疑 语言 ，

用明确的语言表明，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [nəʊn] ['mælədi][ɒv; əv][mæn][ɪz][kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] ['evri] [feɪz]
that the imposition of every known malady of man is coeval with every phase
那 这 征收 的 每一个 已知 弊病 的 男人 是 同时期 和 每一个 阶段
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [laɪf][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
of his recorded life on the planet .
的 他的 记录 生活 在 这 行星 .

人类已知的每一种疾病的发生都与人类在地球上有记载的每一个生命阶段同时发生。

[nəʊ]['mælədi] , [wʌns][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [hæz; həz]['evə(r)]['æktʃuəli] [daɪd] [aʊt] ; ['meni] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['pəʊt(ə)nt] [æz; əz]['evə(r)] .
No malady , once originated , has ever actually died out ; many remain as potent as ever .
不 弊病 ， 一次 起源于 ， 有 曾经 实际上 死亡 出去 ； 许多 保持 作为 强效 作为 曾经 .

任何疾病一旦出现，就从未真正消失；许多疾病仍然像以前一样具有强大的危害性。

[ðæt] ['weɪstɪŋ] ['feɪt(ə)l] [skɜːdʒ] , ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
That wasting fatal scourge , pulmonary consumption ,
那 浪费 致命的 祸害 ， 肺部 消耗 ，

那种消耗性致命疾病，肺痨，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['kærəktə(r)][æz; əz] [wen] [koʊiːliːɪs] [ɔːˌriːli'eɪnəs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skrɪpʃn] .
is the same in character as when Coelius Aurelianus gave it description .
是 这 相同的 在 特点 作为 什么时候 科利乌斯 奥雷利亚努斯 给予 它 描述 .

与科利乌斯·奥雷利亚努斯所描述的情况相同。

[ðə; ði]['kænsə(r)][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['kænsə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] ['pɔːləs] - .
The cancer of to - day is the cancer known to Paulus Eginæta .
这 癌症 的 到 - 天 是 这 癌症 已知 到 保卢斯 - .

当今的癌症就是保卢斯·埃吉纳塔所知道的癌症。

[ðə; ði] [blæk] [deθ] , [ðəʊ] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [gɒn] , ['liŋgəz] [ɪn] [mə'lɪgnənt] ['taɪfəs] .
The Black Death , though its name is gone , lingers in malignant typhus .
这 黑色的 死亡 ， 尽管 它是 姓名 是 已消失 ， 徘徊不去 在 恶性 斑疹伤寒 .

黑死病虽然名字已不再出现，但它的阴影仍然笼罩着恶性斑疹伤寒。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ɒv; əv] ['æθənz] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [greɪt] [pleɪg] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .
The great plague of Athens is the modern great plague of England , scarlet fever .
这 伟大的 瘟疫 的 雅典 是 这 现代的 伟大的 瘟疫 的 英格兰 ， 猩红 发烧 .

雅典大瘟疫就是现代英国的大瘟疫——猩红热。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['meɪniə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vʌlʃənərɪ] [ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] ,
The dancing mania of the Middle Ages and the convulsionary epidemic of Montmartre ,
这 跳舞 狂热 的 这 中间 年龄 和 这 痉挛的 流行性 的 蒙马特 ，

中世纪的舞蹈狂热和蒙马特高地爆发的剧烈流行病，

[səb'djuːd] [ɪn][ðeə(r)] ['vaɪələns] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [kə'mjuːnətiz] ,
subdued in their violence , are still to be seen in some American communities ,
低沉的 在 他们的 暴力 ， 是 仍然 到 是 已见 在 一些 美国人 社区 ，

虽然暴力程度有所降低，但在美国的一些社区仍然可以看到他们的身影。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and even at this hour in the New Forest of England .
和 甚至 在 这 小时 在 这 新的 森林 的 英格兰 .

即使在此时此刻，在英格兰的新森林也是如此。

[smɔːl] - [pɒks] , [wen] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪð'drɔːn] ,
Small - pox , when the blessed protection of vaccination is withdrawn ,
小的 - 天花 ， 什么时候 这 蒙福 保护 的 疫苗接种 是 撤回 ，

天花，当疫苗接种带来的宝贵保护消失后，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['vɪrələnt] [dɪ'strɔɪə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][ə'reɪbiən] [reɪzɪz] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
is the same virulent destroyer as it was when the Arabian Rhazes defined it :
是 这 相同的 剧毒的 驱逐舰 作为 它 曾是 什么时候 这 阿拉伯 拉齐斯 定义 它 .

它和阿拉伯拉齐人所描述的一样，是同一种剧毒的破坏者。

['eɪgjuː] [ləːk] [jet] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ]
Ague lurks yet in our own island , and , albeit the physician is not enriched by
疟疾 潜伏者 然而 在 我们的 自己的 岛 ， 和 ， 尽管 这 医生 是 不是 富含 经过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

疟疾仍然潜伏在我们自己的岛屿上，尽管医生不会因此而发财，

[ɪz][ɪn][nəʊ] ['sɪmptəm] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪgjuː] [ðæt] ['sɛlsəs] [njuː] [səʊ] [wel] .
is in no symptom changed from the ague that Celsus knew so well .
是 在 不 症状 已更改 从 这 疟疾 那 摄氏度 知道 所以 出色地 .

症状与塞尔苏斯非常熟悉的疟疾并无二致。

['kɒlərə] , [ɪn][ɪts]['mɒd(ə)n] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['mælədi][ðæn; ðən][ɪts] ['eɪnʃənt] [taɪp]
Cholera , in its modern representation is more terrible a malady than its ancient type
霍乱 ， 在 它是 现代的 表示 是 更多的 糟糕的 一个 弊病 比 它是 古老的 类型
,
,
,

现代的霍乱比古代的霍乱更加可怕。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['lɜːnɪŋ] .
in so far as we have knowledge of it from ancient learning .
在 所以 远的 作为 我们 有 知识 的 它 从 古老的 学习 .

就我们从古代学问中了解到的而言。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] [skɜːdʒ] , [ðə; ði] [greɪt] [pleɪg] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] ,
And that fearful scourge , the great plague of Constantinople ,
和 那 可怕 祸害 ， 这 伟大的 瘟疫 的 君士坦丁堡 ，

还有那可怕的灾祸，君士坦丁堡大瘟疫，

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vʌlʃn] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]
the plague of hallucination and convulsion which raged in the Fifth Century of
这 瘟疫 的 幻觉 和 抽搐 哪个 愤怒 在 这 第五 世纪 的
['aʊə(r)]['ɪərə] ,
our era ,
我们的 时代 ，

公元五世纪肆虐的幻觉和抽搐瘟疫，

[hæz; həz][ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [nems] [ɒv; əv] ['tetənɒɪd] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]['serɪbrəʊ] -
has in our time , under the new names of tetanoid fever and cerebro -
有 在 我们的 时间 ， 在下面 这 新的 姓名 的 破伤风类毒素 发烧 和 大脑 -
['spaɪn(ə)l][ˌmenɪn'dʒaɪtɪs] ,
spinal meningitis ,
脊 脑膜炎 ，

在我们这个时代，它以破伤风热和脑脊髓膜炎的新名称出现。

[biːn] [met] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn] [frɑːns] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)]
been met with here and in France , and in Massachusetts has , in the year
到过 遇见 和 这里 和 在 法国 ， 和 在 马萨诸塞州 有 ， 在 这 年
- ,
1873 ,
- ，

这里、法国都曾遇到过这种情况，1873年马萨诸塞州也曾遇到过这种情况。

[leɪd] - ['vɪktɪms] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
laid 747 victims in the dust .
铺设 - 受害者 在 这 灰尘 .

747名遇难者葬身尘土之中。

[ai][mʌst; məst] [siːs] [ðiːz] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd][ɪk'stend][ðem; ðəm] ['feəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
I must cease these illustrations , though I could extend them fairly over the
我 必须 停止 这些 插图 ， 尽管 我 可以 延长 他们 相当 超过 这
[həʊl] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
whole chapter of disease ,
所有的 章 的 疾病 ，

我必须停止这些举例，尽管我完全可以把它们扩展到整个疾病章节。

[pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
past and present .
过去的 和 展示 .

今昔。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
Suffice it if I have proved the general propositions ,
足够了 它 如果 我 有 已证实 这 一般的 命题 ，

如果我已经证明了这些一般性命题，那就足够了。

[ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
that disease is now as it was in the beginning ,
那 疾病 是 现在 作为 它 曾是 在 这 开始 ，

这种疾病现在的情况和最初一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['vɪrələnt] ;
except that in some examples of it it is less virulent ;
除了 那 在 一些 示例 的 它 它 是 较少的 剧毒的 ；

但有些情况下，它的毒性较弱；

[ðæt] [ðə; ði] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['eni] [wʌn] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] ;
that the science for extinguishing any one disease has yet to be learned ;
那 这 科学 为了 熄灭 任何 一 疾病 有 然而 到 是 学习 ；

彻底根除任何一种疾病的科学方法尚未掌握；

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪg'zɪst] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
that , as the bases of disease exist , untouched by civilisation ,
那 ， 作为 这 基地 的 疾病 存在 ， 未受触碰 经过 文明 ，

也就是说，疾病的根源在于那些未受文明影响的地区。

[səʊ][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz]['evə(r)] ['ɪmɪnənt] , [ən'les] [wiː; wi] ['speʃəli] [prə'vaɪd] [ə'genst]
so the danger of disease is ever imminent , unless we specially provide against
所以 这 危险 的 疾病 是 曾经 迫在眉睫 ， 除非 我们 特别 提供 反对
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ；

因此，除非我们采取特别措施防范，否则疾病的危险始终迫在眉睫；

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [meɪ] [ə'kɜː(r)] [wɪð] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɪrələns] [ænd; ənd][fə'tæləti] ,
that the development of disease may occur with original virulence and fatality ,
那 这 发展 的 疾病 可能 发生 和 原来的 毒力 和 死亡 ，

疾病的发展可能伴随原有的毒性和致死率，

[ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi] [meɪd] ['æktɪv] ['ʌndə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l][ɔː(r)] [ˌsɪstə'mætɪk]
and may at any moment be made active under accidental or systematic
和 可能 在 任何 片刻 是 制成 积极的 在下面 偶然 或者 系统
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

而且可能在任何时候因偶然或系统性的无知而被激活。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [helθ] .
A CITY OF HEALTH .
一个 城市 的 健康 .

健康之城。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ai][hæv; həv][ɪn][hænd] .
I now come to the design I have in hand .
我 现在 来 到 这 设计 我 有 在 手 .

现在我要介绍一下我手头的设计稿。

['mɪstə(r)] . ['tʃædwɪk] [hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt]
Mr . Chadwick has many times told us that he could build a city that
先生 . 查德威克 有 许多 时代 讲述 我们 那 他 可以 建造 一个 城市 那
[wʊd] [gɪv] ['eni] ['steɪtɪd] [mɔː'tæləti] ,
would give any stated mortality ,
会 给 任何 声明 死亡 ,

查德威克先生曾多次告诉我们，他可以建造一座城市，使任何既定的死亡率都得以实现。

[frɒm; frəm] ['fɪfti] , [ɔː(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][mɔː(r)] , [tuː; tə] [faɪv] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [sʌm; səm]['nʌmbə(r)] [les] , [ɪn]
from fifty , or any number more , to five , or perhaps some number less , in
从 五十 , 或者 任何 数字 更多的 , 到 五 , 或者 也许 一些 数字 较少的 , 在
[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ænjuəli] .
the thousand annually .
这 千 每年 .

从每年50千人，或者更多，到5千人，或者更少。

[ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['tʃædwɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)][ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,
I believe Mr . Chadwick to be correct to the letter in this statement ,
我 相信 先生 . 查德威克 到 是 正确的 到 这 信 在 这 陈述 ,

我认为查德威克先生的声明完全正确。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai][hæv; həv][prə'dʒektɪd][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ləʊɪst]
and for that reason I have projected a city that shall show the lowest
和 为了 那 原因 我 有 预计 一个 城市 那 将 展示 这 最低
[mɔː'tæləti] .
mortality .
死亡 .

因此，我预测一座城市的死亡率将最低。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sɪti] [ɪg'zɪsts] ,
I need not say that no such city exists ,
我 需要 不是 说 那 不 这样的 城市 存在 ,

我无需赘言，这样的城市并不存在。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz][ai]
and you must pardon me for drawing upon your imaginations as I
和 你 必须 赦免 我 为了 绘画 之上 你的 想象力 作为 我
[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
describe it .
描述 它 .

请原谅我在描述时需要借助大家的想象力。

[dɪ'pɪktɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]['məʊmənt] ['iːzəli] ['pɒsəb(ə)l] ,
Depicting nothing whatever but what is at this present moment easily possible ,
描绘 没有什么 任何 但 什么 是 在 这 展示 片刻 容易地 可能的 ,

它描绘的只是当下最容易实现的事物，除此之外别无其他。

[ai][ʃæl; ʃəl] [straɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː] ['redi] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [vjuː] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [nɒt]
I shall strive to bring into ready and agreeable view a community not
我 将 努力 到 带来 进入 准备好 和 同意 看法 一个 社区 不是
[ə'bʌndəntli] ['feɪvəd] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'sɔːsɪz] ,
abundantly favoured by natural resources ,
大量 受青睐 经过 自然的 资源 ,

我将努力使一个自然资源并不丰富的社区以清晰易懂且令人愉悦的方式呈现在世人面前。

[wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈnɒlɪdʒ] [əˈkwaɪəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [tuː]
which , under the direction of the scientific knowledge acquired in the past two
哪个 , 在下面 这 方向 的 这 科学 知识 获得 在 这 过去的 二
[ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

在过去两代人积累的科学知识的指导下,

[hæz; həz] [əˈteɪnd] [ə; eɪ][vaɪˈtæləti][nɒt] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
has attained a vitality not perfectly natural , but approaching to that
有 已达到 一个 活力 不是 完美 自然的 , 但 接近 到 那
[ˈstændəd] .
standard .
标准 .

已经达到了一种活力，虽然不是完全自然的，但已接近自然的标准。

[ɪn][æn; ən][ɑːˈtɪstɪk] [sens] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ][smɔːl]
In an artistic sense it would have been better to have chosen a small
在 一个 艺术 感觉 它 会 有 到过 更好的 到 有 选定 一个 小的
[taʊn] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪti][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] ;
town or large village than a city for my description ;
镇 或者 大的 村庄 比 一个 城市 为了 我的 描述 ;

从艺术角度来说，我的描述对象如果是一个小镇或大村庄而不是一个城市，会更好一些;

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ɡreɪt] [mɔːˈtæləti] [ɒv; əv] [steɪts] [ɪz] [ˈrezɪdənt] [ɪn] [ˈsɪtɪz] ,
but as the great mortality of States is resident in cities ,
但 作为 这 伟大的 死亡 的 各州 是 居民 在 城市 ,

但是，由于各州的大部分死亡率都集中在城市地区,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈbetə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd] [les] [ˈfeɪvəd] [kəˈmjuːnəti] .
it is practically better to take the larger and less favoured community .
它 是 几乎 更好的 到 拿 这 更大的 和 较少的 受青睐 社区 .

实际上，选择规模更大但不太受重视的群体更好。

[ɪf] [ˈsɪtɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] , [ðə; ði][rest] [wʊd] [ˈfɒləʊ] .
If cities could be transformed , the rest would follow .
如果 城市 可以 是 转变 , 这 休息 会 跟随 .

如果城市能够发生改变，其他地区也会随之改变。

[ˈaʊə(r)][ˈsɪti] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [nemd] [haɪˈdʒiːə] , [hæz; həz][ðə; ði][ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [njuː]
Our city , which may be named Hygeia , has the advantage of being a new
我们的 城市 , 哪个 可能 是 命名 许癸厄亚 , 有 这 优势 的 存在 一个 新的
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

我们的城市，或许可以命名为许癸厄亚，它具有一个新兴城市的优势。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [bɪlt] [ðæt] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈsɪtɪz] [mait] [biː; bi] [ˈlɑːdʒli] [ˈmɒd(ə)ld] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
but it is so built that existing cities might be largely modelled upon it .
但 它 是 所以 建造 那 现存的 城市 可能 是 很大程度上 建模 之上 它 .

但它的建筑风格使得现有的许多城市都可以很大程度上以它为蓝本。

[ðə; ði][ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət] - , - , [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] - ,
The population of the city may be placed at 100 , 000 , living in 20 ,
这 人口 的 这 城市 可能 是 放置 在 - , - , 活的 在 - ,

该市人口可能为 100,000，居住在 20,

- ['haʊzɪz] , [bɪlt] [ɒn][fɔːr] , - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , — [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] - [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [æn; ən]['eɪkə(r)] .
000 houses , built on 4 , 000 acres of land , — an average of 25 persons to an acre .
- 房屋 , 建造 在 4 , - 英亩 的 土地 , — 一个 平均的 的 - 人 到 一个 英亩 .

建在 4000 英亩土地上的 000 栋房屋——平均每英亩 25 人。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] ['ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət] ,
This may be considered a large population for the space occupied , but ,
这 可能 是 经过考虑的 一个 大的 人口 为了 这 空间 占领 , 但 ,

就所占空间而言，这或许算得上是一个较大的人口规模，但是，

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['densəti] [ɒn] [vaɪ'tæləti] [telz] ['əʊnli] [dɪ'tɜːrmənɪtli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] ,
since the effect of density on vitality tells only determinately when it reaches a certain extreme degree ,
自从 这 影响 的 密度 在 活力 讲述 仅有的 坚定地 什么时候 它 到达 一个 肯定 极端 程度 ,

因为只有当密度达到某个极端程度时，密度对活力的影响才能最终确定。

[æz; əz] [ɪn] ['lɪvəpuːl] [ænd; ənd] ['glɑːzgəʊ] , [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [meɪ] [biː; bi] ['ventʃəd] .
as in Liverpool and Glasgow , the estimate may be ventured .
作为 在 利物浦 和 格拉斯哥 , 这 估计 可能 是 冒险 .

就像在利物浦和格拉斯哥一样，这种估计是可以尝试的。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'genst] ['densəti] [baɪ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
The safety of the population of the city is provided for against density by the character of the houses ,
这 安全 的 这 人口 的 这 城市 是 假如 为了 反对 密度 经过 这 特点 的 这 房屋 ,

城市居民的安全是通过房屋的特性来应对人口密度过高的问题而实现的。

[wɪtʃ] [in'ʃuəz] [æn; ən] ['iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
which ensures an equal distribution of the population .
哪个 确保 一个 平等的 分配 的 这 人口 .

这样就能确保人口的均衡分布。

[tɔːl] ['haʊzɪz] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [kriː'eɪtɪŋ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['entrəns] [tuː; tə] ['sevrəl] ['tenəmənts] , [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊweə(r)] [pə'mɪtɪd] .
Tall houses overshadowing the streets , and creating necessity for one entrance to several tenements , are nowhere permitted .
高的 房屋 遮蔽 这 街道 , 和 创建 必要性 为了 一 入口 到 一些 廉租公寓 , 是 无处 允许 .

高耸的房屋遮蔽了街道，导致多个公寓楼只能共用一个入口，这种情况在任何地方都是不允许的。

[ɪn] [striːts] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [mɑːt] [ɔː(r)] [ʃɒp] ,
In streets devoted to business , where the tradespeople require a place of mart or shop ,
在 街道 奉献 到 商业 , 在哪里 这 工匠 要求 一个 地方 的 市场 或者 店铺 ,

在商业街上，商贩们需要集市或店铺的场所，

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] ['stɔːriz] [haɪ] ,
the houses are four stories high ,
这 房屋 是 四 故事 高的 ,

这些房子有四层楼高。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [stri:ts] [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['seprət] ,
and in some of the western streets where the houses are separate ,
和 在 一些 的 这 西 街道 在哪里 这 房屋 是 分离 ,

在一些西部街道上，房屋是分开的，

[θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] ['stɔ:rid] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'rektɪd] ;
three and four storied buildings are erected ;
三 和 四 有故事的 建筑物 是 竖立 ;

建起了三层和四层的建筑物；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [bæd][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðɪs] [reɪndʒ] ,
but on the whole it is found bad to exceed this range ,
但 在 这 所有的 它 是 成立 坏的 到 超过 这 范围 ,

但总体而言，超过这个范围是不好的。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] ['stɔ:ri] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - [fi:t] , [nəʊ] [haʊs] [ɪz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] - [fi:t] .
and as each story is limited to 15 feet , no house is higher than 60 feet .
和 作为 每个 故事 是 有限的 到 - 脚 , 不 房子 是 更高 比 - 脚 .

由于每层楼的高度限制为 15 英尺，因此没有一栋房子的高度超过 60 英尺。

[ðə; ði] ['sʌbstrɑ:təm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] .
The substratum of the city is of two kinds .
这 基质 的 这 城市 是 的 二 种类 .

城市的基础有两种类型。

[æt; ət][ɪts] ['nɔ:ðən] [ænd; ənd] [haɪɪst] [pɑ:t] , [ðeə(r)][ɪz] [kleɪ] ; [æt; ət][ɪts] ['sʌðən] [ænd; ənd] [saʊθ] -
At its northern and highest part , there is clay ; at its southern and south -
在 它是 北方 和 最高 部分 , 那里 是 黏土 ; 在 它是 南部 和 南 -
['i:stən] , ['græv(ə)l] .
eastern , gravel .
东 , 碎石 .

在其北部和最高处是粘土；在其南部和东南部是砾石。

[wɒt'evə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [mait] [sprɪŋ] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)]
Whatever disadvantages might spring in other places from a retention of water
任何 缺点 可能 春天 在 其他 地方 从 一个 保留 的 水
[ɒn][ə; eɪ] [kleɪ] [sɔɪl] ,
on a clay soil ,
在 一个 黏土 土壤 ,

无论在其他地方，粘土土壤保水可能会产生哪些不利影响，

[ɪz][hɪə(r)][met][baɪ][ðə; ði][plæn] [ðæt] [ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] ['fɒləʊd] ,
is here met by the plan that is universally followed ,
是 这里 遇见 经过 这 计划 那 是 普遍地 随后 ,

这里符合普遍遵循的计划，

[ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['evri] [haʊs] [ɒn] ['ɑ:tʃɪz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] ['brɪkwɜ:k] .
of building every house on arches of solid brickwork .
的 建筑 每一个 房子 在 拱门 的 坚硬的 砖砌体 .

每栋房子都建在坚固的砖拱之上。

[səʊ] , [weə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] [taʊnz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eəriəz] , [ænd; ənd] ['kitʃinz] , [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] -
So , where in other towns there are areas , and kitchens , and servants '
所以 , 在哪里 在 其他 城镇 那里 是 区域 , 和 厨房 , 和 仆人 -
['ɑ:.fɪsɪz] ,
offices ,
办公室 ,

所以，在其他城镇里，会有公共区域、厨房和佣人办公室，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['sʌbwei] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][eə(r)] [fləʊz] ['fri:li] ,
there are here subways through which the air flows freely ,
那里 是 这里 地铁 通过 哪个 这 空气 流量 自由 ,

这里有空气可以自由流通的地铁。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [in'klain] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['kʌrənts] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] .

and down the inclines of which all currents of water are carried away .

和 向下 这 斜坡 的 哪个 全部 电流 的 水 是 携带 离开 .

所有水流都顺着斜坡向下流去。

[ðə; ði] ['eɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)l] ['sɪti] [ə'laʊz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [waɪd] [meɪn] [striːts] [ɔː(r)] ['buːləvɑːd] ,

The acreage of our model city allows room for three wide main streets or boulevards ,

这 面积 的 我们的 模型 城市 允许 房间 为了 三 宽的 主要的 街道 或者 林荫大道 ,

我们示范城市的占地面积足以容纳三条宽阔的主干道或林荫大道。

[wɪtʃ] [rʌn] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] .

which run from east to west , and which are the main thoroughfares .

哪个 跑步 从 东方 到 西方 , 和 哪个 是 这 主要的 干道 .

这些道路东西走向，是主要干道。

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['kærid] [ɒn] .

Beneath each of these is a railway along which the heavy traffic of the city is carried on .

下面 每个 的 这些 是 一个 铁路 沿着 哪个 这 重的 交通 的 这 城市 是 携带 在 .

每座高楼下方都有一条铁路，城市里繁忙的交通都沿着这条铁路进行。

[ðə; ði] [striːts] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [wɪtʃ] [krɒs] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːrəʊˌfeəz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

The streets from north to south which cross the main thoroughfares at right angles ,

这 街道 从 北 到 南 哪个 叉 这 主要的 干道 在 正确的 角度 ,

与主要干道垂直相交的南北走向街道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnə(r)] [striːts] [wɪtʃ] [rʌn] ['pærəlel] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [waɪd] , [ænd; ənd] ,

and the minor streets which run parallel , are all wide , and ,

和 这 次要的 街道 哪个 跑步 平行线 , 是 全部 宽的 , 和 ,

与它们平行的支路都很宽阔，而且

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['ventɪleɪtɪd] ,

owing to the lowness of the houses , are thoroughly ventilated ,

欠款 到 这 低级 的 这 房屋 , 是 彻底 通风 ,

由于房屋地势低洼，通风良好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['sʌnlaɪt] .

and in the day are filled with sunlight .

和 在 这 天 是 已填 和 阳光 .

白天阳光充足。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plɑːntɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [wɪð] [triːz] ,

They are planted on each side of the pathways with trees ,

他们 是 已种植 在 每个 边 的 这 路径 和 树木 ,

小路两旁都种有树木，

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['evərˌgrin] .

and in many places with shrubs and evergreens .

和 在 许多 地方 和 灌木 和 常绿植物 .

许多地方还有灌木和常绿植物。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntərˌspeɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gaːdnz] .

All the interspaces between the backs of houses are gardens .

全部 这 间隙 之间 这 背部 的 房屋 是 花园 .

房屋后墙之间的所有空地都是花园。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , ['hɑːspɪtlz] , ['θiətə, 'θiːə-] , [bæŋks] , ['lektʃə(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
The churches , hospitals , theatres , banks , lecture - rooms , and other public buildings ,
这 教堂 , 医院 , 剧院 , 银行 , 演讲 - 房间 , 和 其他 民众 建筑物 ,

教堂、医院、剧院、银行、演讲厅和其他公共建筑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪldɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['weəhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['steɪblz] , [stænd] [ə'ləʊn] ,
as well as some private buildings such as warehouses and stables , stand alone ,
作为 出色地 作为 一些 私人的 建筑物 这样的 作为 仓库 和 马厩 , 站立 独自的 ,

以及一些独立的私人建筑，例如仓库和马厩。

['fɔːmɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] [striːts] , [ænd; ənd] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['haʊzɪz] .
forming parts of streets , and occupying the position of several houses .
成型 部分 的 街道 , 和 占领 这 位置 的 一些 房屋 .

构成街道的一部分，占据几栋房屋的位置。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['gɑːd(ə)n] [speɪs] ,
They are surrounded with garden space ,
他们 是 包围 和 花园 空间 ,

它们周围环绕着花园，

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helθinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
and add not only to the beauty but to the healthiness of the city .
和 添加 不是 仅有的 到 这 美丽 但 到 这 健康 的 这 城市 .

不仅增添了城市的美感，也提升了城市的健康水平。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['welθi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] .
The large houses of the wealthy are situated in a similar manner .
这 大的 房屋 的 这 富裕 是 位于 在 一个 相似的 方式 .

富人的大宅也以类似的方式建造。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] [θruː'aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] .
The streets of the city are paved throughout with the same material .
这 街道 的 这 城市 是 铺砌路面 自始至终 和 这 相同的 材料 .

整个城市的街道都铺设了相同的材料。

[æz; əz] [jet] [wʊd] ['peɪvmənt] [set] [ɪn] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ðə; ði] [best] .
As yet wood pavement set in asphalte has been found the best .
作为 然而 木头 路面 放 在 沥青 有 到过 成立 这 最好的 .

目前来看，铺设在沥青层上的木质路面是最好的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɔɪzləs] , ['kliːnli] , [ænd; ənd] ['djʊərəb(ə)l] .
It is noiseless , cleanly , and durable .
它 是 无声 , 干净利落 , 和 耐用的 .

它无噪音、清洁且耐用。

['træmweɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊweə(r)] [pə'mɪtɪd] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌʌndə'graʊnd] ['relˌwe] ['biːɪŋ] [faʊnd] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] .
Tramways are nowhere permitted , the system of underground railways being found amply sufficient for all purposes .
有轨电车 是 无处 允许 , 这 系统 的 地下 铁路 存在 成立 充足的 充足的 为了 全部 目的 .

任何地方都不允许修建有轨电车，因为地铁系统足以满足所有需求。

[ðə; ði] [saɪd] ['peɪvmənts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ten] [fiːt] [waɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [waɪt] [ɔː(r)]
The side pavements , which are everywhere ten feet wide , are of white or
这 边 人行道 , 哪个 是 到处 十 脚 宽的 , 是 的 白色的 或者
[laɪt] [greɪ] [stəʊn] .
light grey stone .
光 灰色的 石头 .

道路两侧的人行道宽十英尺，由白色或浅灰色石头铺成。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːts] ,
They have a slight incline towards the streets ,
他们 有 一个 轻微 倾斜 向 这 街道 ,

它们略微向街道倾斜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sentəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪnz]
and the streets have an incline from their centres towards the margins
和 这 街道 有 一个 倾斜 从 他们的 中心 向 这 边距
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪvmənts] .
of the pavements .
的 这 人行道 .

街道从中心向人行道边缘倾斜。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)l] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn]
From the circumstance that the houses of our model city are based on
从 这 环境 那 这 房屋 的 我们的 模型 城市 是 基于 在
['sʌbwei] ,
subways ,
地铁 ,

鉴于我们模型城市的房屋都建在地铁之上，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɒt'evə(r)] [ɪn] ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [nəʊ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən] [ɪz]
there is no difficulty whatever in cleansing the streets , no more difficulty than is
那里 是 不 困难 任何 在 清洁 这 街道 , 不 更多的 困难 比 是
[ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['pærɪs] .
experienced in Paris .
经验丰富的 在 巴黎 .

清理街道没有任何困难，并不比巴黎遇到的困难更多。

[ðæt] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mʌd] [kɑːt] , [ɪz] [nɒt] [nəʊn] ,
That disgrace to our modern civilisation , the mud cart , is not known ,
那 耻辱 到 我们的 现代的 文明 , 这 泥 大车 , 是 不是 已知 ,

泥车这种现代文明的耻辱，鲜为人知。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [iː] . [eɪtʃ] . ['beɪliz] ['rəʊdweɪ] ['muːvəbl] [tæŋks]
and even the necessity for Mr . E . H . Bayley's roadway moveable tanks
和 甚至 这 必要性 为了 先生 . E . H . 贝利的 道路 活动 坦克
[fɔː(r); fə(r)] [mʌd] ['swiːpɪŋz] ,
for mud sweepings ,
为了 泥 清扫 ,

甚至还包括EH Bayley先生用于清扫泥浆的道路移动式水箱的必要性。

— [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taʊnz] ['sɪmələli] [bɪlt] , — [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
— so much wanted in London and other towns similarly built , — does not exist .
— 所以 很多 通缉 在 伦敦 和 其他 城镇 相似地 建造 , — 做 不是 存在 .

——在伦敦和其他类似城镇中备受青睐的——并不存在。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [dɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] ['evri] [deɪ]
The accumulation of mud and dirt in the streets is washed away every day
这 积累 的 泥 和 污垢 在 这 街道 是 洗过 离开 每一个 天
[θruː] [saɪd] ['əʊpənɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌbwei] ,
through side openings into the subways ,
通过 边 开口 进入 这 地铁 ,

街道上积聚的泥土每天都会通过地铁的侧开口被冲走。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'veɪd] , [wɪð] [ðə; ði] ['suːɪdʒ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
and is conveyed , with the sewage , to a destination apart from the city .
和 是 传递 , 和 这 污水 , 到 一个 目的地 除 从 这 城市 .

然后与污水一起输送到城市以外的目的地。

[ðʌs] [ðə; ði] [striːts] ['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)][draɪ][ænd; ənd] [kliːn] , [friː] [ə'laɪk][ɒv; əv] [həʊlz][ænd; ənd] ['əʊpən][dreɪnz] .
Thus the streets everywhere are dry and clean , free alike of holes and open drains .
因此 这 街道 到处 是 干燥 和 干净的 , 自由的 同样 的 孔 和 打开 排水沟 .

因此，各地的街道都干燥干净，没有坑洼和明沟。

['gʌtə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['gʌtəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌdiːlek'teɪʃn] .
Gutter children are an impossibility in a place where there are no gutters for their innocent delectation .
排水沟 孩子们 是 一个 不可能 在 一个 地方 在哪里 那里 是 不 排水沟 为了 他们的 清白的 愉悦 .

在一个没有排水沟供他们无辜玩耍的地方，不可能出现流落街头的孩子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['gʌtə(r)] , [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][tʃaɪld][hæz; həz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
Instead of the gutter , the poorest child has the garden ;
反而 的 这 排水沟 , 这 最贫困 孩子 有 这 花园 ;

最贫困的孩子不用流落街头，而是拥有花园；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faʊl] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] [ɒv; əv] [ˌʌn'həʊlsəm] ['gɑːbɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [griːn] [swɔːd] .
for the foul sight and smell of unwholesome garbage , he has flowers and green sward .
为了 这 犯规 视线 和 闻 的 不健康的 垃圾 , 他 有 花朵 和 绿色的 草 .

他用鲜花和绿茵茵的草坪来遮挡污秽垃圾的恶臭和污秽景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [təʊld] ,
It will be seen , from what has been already told ,
它 将要 是 已见 , 从 什么 有 到过 已经 讲述 ,

从目前已经披露的信息来看，这一点显而易见。

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] ['sɪti] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ˌʌndə'graʊnd] ['seləz] , ['kitʃinz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [keɪvz] , [wɪtʃ] ,
that in this our model city there are no underground cellars , kitchens , or other caves , which ,
那 在 这 我们的 模型 城市 那里 是 不 地下 地窖 , 厨房 , 或者 其他 洞穴 , 哪个 ,

在我们这个模型城市中，没有地下室、厨房或其他洞穴，

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] [keɪvz] [ðæt] ['nɒtɪŋəm] [stɪl] [kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌæntɪ'kweəriən][æz; əz][ðə; ði][wʌns] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sævɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,
worse than those ancient British caves that Nottingham still can show the antiquarian as the once fastnesses of her savage children ,
更糟 比 那些 古老的 英国 洞穴 那 诺丁汉 仍然 能 展示 这 古玩 作为 这 一次 坚固性 的 她 野蛮的 孩子们 ,

比诺丁汉至今仍能向古物学家展示的那些古老的英国洞穴还要糟糕，那些洞穴曾是她野蛮子孙的堡垒。

[ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['klɑːsɪz] .
are even now the loathsome residences of many millions of our domestic and industrial classes .
是 甚至 现在 这 令人厌恶的 住宅 的 许多 百万 的 我们的 国内的 和 工业的 课程 .

时至今日，它们仍然是数百万家庭和工业阶层令人厌恶的住所。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ruːm] [ˌʌndə'graʊnd] .
There is not permitted to be one room underground .
那里 是 不是 允许 到 是 一 房间 地下 .

不允许在地下建任何房间。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [haʊs] [bɪ'gɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .
The living part of every house begins on the level of the street .
这 活的 部分 的 每一个 房子 开始 在 这 等级 的 这 街道 .

每栋房子的居住部分都从街道层面开始。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sænət(ə)ri] [əd'væntɪdʒ] :
The houses are built of a brick which has the following sanitary advantages :
这 房屋 是 建造 的 一个 砖 哪个 有 这 下列的 卫生 优势 :

这些房屋是用一种具有以下卫生优点的砖块建造的：

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gleɪzd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'pɜːmiəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] ,
— It is glazed , and quite impermeable to water ,
— 它 是 釉面 , 和 相当 不透水的 到 水 ,

—它表面有釉，而且完全不透水。

[səʊ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [wet] ['siːz(ə)nz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [tʌnz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
so that during wet seasons the walls of the houses are not saturated with tons of water ,
所以 那 期间 湿的 季节 这 墙壁 的 这 房屋 是 不是 饱和 和 吨 的 水 ,

这样一来，在雨季，房屋的墙壁就不会被大量的水浸透。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['rezɪdənsɪz] .
as is the case with so many of our present residences .
作为 是 这 案件 和 所以 许多 的 我们的 展示 住宅 .

就像我们现在的许多住所一样。

[ðə; ði] [brɪks] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [træns'vɜːrsli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wedʒ] ['əʊpənɪŋ] ,
The bricks are perforated transversely , and at the end of each there is a wedge opening ,
这 砖块 是 穿孔的 横向 , 和 在 这 结尾 的 每个 那里 是 一个 楔 开幕 ,

砖块横向有孔，每块砖的末端都有一个楔形开口。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ] ['mɔːtə(r)] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] ,
into which no mortar is inserted ,
进入 哪个 不 砂浆 是 插入 ,

不插入砂浆，

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and by which all the openings are allowed to communicate with each other .
和 经过 哪个 全部 这 开口 是 允许 到 交流 和 每个 其他 .

通过这种方式，所有开口都可以相互连通。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['hʌnikəʊmd] ,
The walls are in this manner honeycombed ,
这 墙壁 是 在 这 方式 蜂窝状 ,

墙壁呈蜂窝状，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kɒmən] [eə(r)] [let] [ɪn] [baɪ] [saɪd] ['əʊpənɪŋz]
so that there is in them a constant body of common air let in by side openings
所以 那 那里 是 在 他们 一个 持续的 身体 的 常见的 空气 让 在 经过 边 开口
[ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl] ,
in the outer wall ,
在 这 外 墙 ,

因此，它们内部始终有稳定的空气流通，空气通过外墙侧面的开口进入。

[wɪtʃ] [eə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪf] [rɪ'kwaɪəd] ,
which air can be changed at pleasure , and , if required ,
哪个 空气 能 是 已更改 在 乐趣 , 和 , 如果 必需的 ,

空气可以随意更换，而且，如果需要的话，

[kæn; kən] [biː; bi] ['hiːtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
can be heated from the firegrates of the house .
能 是 加热 从 这 壁炉架 的 这 房子 .

可以利用房屋的壁炉炉篦加热。

[ðə; ði] [brɪks] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The bricks intended for the inside walls of the house ,
这 砖块 故意的 为了 这 里面 墙壁 的 这 房子 ,

用于房屋内墙的砖块，

[ðəʊz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ɑː(r); ə(r)] [gleɪzd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌləs] ,
those which form the walls of the rooms , are glazed in different colours ,
那些 哪个 形式 这 墙壁 的 这 房间 , 是 釉面 在 不同的 颜色 ,

构成房间墙壁的那些砖瓦，都涂上了不同颜色的釉面。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [səʊ] ['niːtli] ,
according to the taste of the owner , and are laid so neatly ,
根据 到 这 品尝 的 这 所有者 , 和 是 铺设 所以 整齐地 ,

根据主人的喜好摆放，而且摆放得非常整齐。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪz] [kən'sɪdəd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [ænd; ənd] ,
that the after adornment of the walls is considered unnecessary , and ,
那 这 后 装饰 的 这 墙壁 是 经过考虑的 不必要 , 和 ,
[ɪn'diːd] , [əb'dʒekʃənəbl] .
indeed , objectionable .
的确 , 令人反感的 .

墙面的后续装饰被认为是不必要的，而且实际上是令人反感的。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðəʊz] [məʊst] [ʌn'helθi] [pɑːts] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] , ['leɪəz] [ɒv; əv]
By this means those most unhealthy parts of household accommodation , layers of
经过 这 方法 那些 最多 不良 部分 的 家庭 住宿 , 层 的
['məʊldi] [peɪst] [ænd; ənd] [saɪz] ,
mouldy paste and size ,
发霉的 粘贴 和 尺寸 ,

通过这种方式，可以清除家庭住所中最不卫生的部分，例如发霉的糊状物和污垢层。

['leɪəz] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['peɪpə(r)] , [ɔː(r)] ['leɪəz] [ɒv; əv] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['kʌlə(r)] [stʌf] [ɔː(r)] [dɪ'stempə(r)]
layers of poisonous paper , or layers of absorbing colour stuff or distemper
层 的 有毒 纸 , 或者 层 的 吸收 颜色 东西 或者 犬瘟热
, [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] .
, are entirely done away with .
, 是 完全 完毕 离开 和 .

完全摒弃了多层有毒纸张，或者多层吸色颜料或涂料。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kliːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
[juːz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
The walls of the rooms can be made clean at any time by the simple use of water ,
这 墙壁 的 这 房间 能 是 制成 干净的 在 任何 时间 经过 这 简单的 使用 的 水 ，

只需用水即可随时清洁房间的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['silɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [ɪn] [lait] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] ['θɪnə(r)] [brɪk] , [ɔː(r)][taɪl] ,
and the ceilings , which are turned in light arches of thinner brick , or tile ,
和 这 天花板 ， 哪个 是 转向 在 光 拱门 的 更薄 砖 ， 或者 瓦 ，

天花板则用较薄的砖块或瓦片砌成轻盈的拱形。

['kʌləd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['klenzɪŋ] ['prəʊses] .
coloured to match the wall , are open to the same cleansing process .
有色 到 匹配 这 墙 ， 是 打开 到 这 相同的 清洁 过程 .

与墙壁颜色相匹配的油漆，也可以采用相同的清洁方法。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['brɪkwɜːk] [ɪz] [greɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
The colour selected for the inner brickwork is grey , as a rule ,
这 颜色 已选 为了 这 内 砖砌体 是 灰色的 ， 作为 一个 规则 ，

一般来说，内墙砖砌部分选用灰色。

[ðæt] ['biːɪŋ] [məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət] ['veəriəs] [teɪsts] [prɪ'veɪl] ,
that being most agreeable to the sense of sight ; but various tastes prevail ,
那 存在 最多 同意 到 这 感觉 的 视线 ； 但 各种各样的 口味 占上风 ，

这是最赏心悦目的；但人们的口味各不相同，

[ænd; ənd][ɑːt][səʊ] [mʌtʃ] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [teɪst] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,
and art so much ministers to taste , that , in the houses of the wealthy ,
和 艺术 所以 很多 部长们 到 品尝 ， 那 ， 在 这 房屋 的 这 富裕 ，

艺术如此之多，以至于在富人的家中，

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['pætənz] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌpi'peən] ['elɪgəns] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ˌɪntrə'djuːst] .
delightful patterns of work of Pompeian elegance are soon introduced .
愉快 图案 的 工作 的 庞贝 优雅 是 很快 介绍 .

庞贝式优雅的精美图案很快便呈现在眼前。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [brɪks] , [səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] ,
As with the bricks , so with the mortar and the wood employed in building ,
作为 和 这 砖块 ， 所以 和 这 砂浆 和 这 木头 受雇 在 建筑 ，

就像砖块一样，建筑中使用的砂浆和木材也是如此。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rendəd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [friː] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)] .
they are rendered , as far as possible , free of moisture .
他们 是 渲染 ， 作为 远的 作为 可能的 ， 自由的 的 水分 .

它们被尽可能地去除水分。

[siː] [sænd] [kən'teɪnɪŋ] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [siː] ['wɔːtə(r)] ,
Sea sand containing salt , and wood that has been saturated with sea water ,
海 沙 包含 盐 ， 和 木头 那 有 到过 饱和 和 海 水 ，

含盐的海沙和被海水浸泡过的木材，

[tuː] ['kɒmən] [kə'mɒdətiz] [ɪn]['bædli] [bɪlt] ['haʊzɪz] , [faɪnd][nəʊ] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['sɪti] .
two common commodities in badly built houses , find no place in our modern city .
二 常见的 商品 在 糟糕 建造 房屋 ， 寻找 不 地方 在 我们的 现代的 城市 .

两种在建造简陋的房屋中常见的物品，在我们现代城市中却找不到用武之地。

[ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪti] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmniz] ,
The most radical changes in the houses of our city are in the chimneys ,
这 最多 激进的 变化 在 这 房屋 的 我们的 城市 是 在 这 烟囱 ，

我们城市房屋最根本的变化体现在烟囱上。

[ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði] ['kitʃinz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['ɑː.fɪsɪz] .
the roofs , the kitchens , and their adjoining offices .
这 屋顶 , 这 厨房 , 和 他们的 相邻的 办公室 .

屋顶、厨房及其相邻的办公室。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [ə'reɪndʒd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)] [prə'pəʊzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [welz] ,
The chimneys , arranged after the manner proposed by Mr . Spencer Wells ,
这 烟囱 , 安排 后 这 方式 建议的 经过 先生 . 斯宾塞 威尔斯 ,

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] ['sentrəl] [ʃɑːfts] ,
are all connected with central shafts ,
是 全部 连接 和 中央 轴 ,

这些烟囱按照斯宾塞·威尔斯先生的建议布置，全部与中央竖井相连。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [ɪz] [drɔːn] , [ænd; ənd] ,
into which the smoke is drawn , and ,
进入 哪个 这 抽烟 是 绘制 , 和 ,

烟雾被吸入其中，并且，

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][gæs] ['fɜːnɪs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [friː] ['kɑːbən] ,
after being passed through a gas furnace to destroy the free carbon ,
后 存在 通过了 通过 一个 气体 炉 到 破坏 这 自由的 碳 ,

经过燃气炉处理以去除游离碳后，

[ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['kʌləlәs] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .
is discharged colourless into the open air .
是 出院 无色 进入 这 打开 空气 .

排放到空气中是无色的。

[ðə; ði] ['sɪti] , ['ðeəfɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sməʊk] [reɪt] ,
The city , therefore , at the expense of a small smoke rate ,
这 城市 , 所以 , 在 这 费用 的 一个 小的 抽烟 速度 ,

因此，该市以较低的吸烟率为代价，

[ɪz] [friː] [ɒv; əv] [reɪzd] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['njuːsns] [ɒv; əv] [sməʊk] .
is free of raised chimneys and of the intolerable nuisance of smoke .
是 自由的 的 提高 烟囱 和 的 这 无法容忍 滋扰 的 抽烟 .

没有高耸的烟囱，也没有令人难以忍受的烟雾污染。

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['slaɪtli] [ɑːtʃt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [ɔːl]
The roofs of the houses are but slightly arched , and are indeed all
这 屋顶 的 这 房屋 是 但 轻微地 拱形 , 和 是 的确 全部

[bʌt; bət] [flæt] .
but flat .
但 平坦的 .

这些房屋的屋顶只有轻微的拱形，实际上几乎都是平的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] ['aɪðə(r)] [wɪð] , [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] , [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
They are covered either with asphalte , which experience , out of our
他们 是 涵盖 任何一个 和 沥青 , 哪个 经验 , 出去 的 我们的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sɪti] ,
supposed city ,
据称 城市 ,

它们要么被沥青覆盖，要么体验到我们所谓的城市之外的景象，

[hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][lɑːst] [lɒŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'peəd] , [ɔː(r)] [wɪð] [flæt] [taɪl] .
has proved to last long and to be easily repaired , or with flat tile .
有 已证实 到 最后的 长的 和 到 是 容易地 已修复 , 或者 和 平坦的 瓦 .

经证明，它经久耐用且易于修复，或者可以铺贴平瓷砖。

[ðə; ði] [ruːfs] , [ˌbærɪ'keɪd] [raʊnd] [wɪð] ['aɪən][ˌpælɪ'seɪdz] , ['teɪstfəli] ['peɪntɪd] , [meɪk] ['eksələnt]
The roofs , barricaded round with iron palisades , tastefully painted , make excellent
这 屋顶 , 路障 圆形的 和 铁 栅栏 , 品味高雅 绘 , 制作 出色的
['aʊtdɔː(r)] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [haʊs] .
outdoor grounds for every house .
户外的 理由 为了 每一个 房子 .

屋顶四周用铁栅栏围起来，粉刷得雅致，为每栋房子都提供了绝佳的户外场地。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .
In some instances flowers are cultivated on them .
在 一些 实例 花朵 是 栽培 在 他们 .

有些地方会在上面种植花卉。

[ðə; ði] ['haʊswaɪf] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ʃɒkt] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kitʃinz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
The housewife must not be shocked when she hears that the kitchens of our
这 家庭主妇 必须 不是 是 震惊 什么时候 她 听到 那 这 厨房 的 我们的
['mɒd(ə)l] ['sɪti] ,
model city ,
模型 城市 ,

当家庭主妇听到我们模范城市的厨房......时，她一定不要感到惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɑː.fɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['gɑːd(ə)n] [ruːfs] ; [ɑː(r); ə(r)]
and all the kitchen offices , are immediately beneath these garden roofs ; are
和 全部 这 厨房 办公室 , 是 立即地 下面 这些 花园 屋顶 ; 是
, [ɪn][fækt] ,
, in fact ,
, 在 事实 ,

所有的厨房办公室都位于这些花园屋顶的正下方；实际上，它们就位于这些屋顶之下。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] .
in the upper floor of the house instead of the lower .
在 这 上 地面 的 这 房子 反而 的 这 降低 .

在房子的楼上而不是楼下。

[ɪn] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['sænət(ə)ri][ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] , [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [sək'siːdz]
In every point of view , sanitary and economical , this arrangement succeeds
在 每一个 观点 的 看法 , 卫生 和 经济 , 这 安排 成功
['ædmərəbli] .
admirably .
令人钦佩地 .

从卫生和经济等各个方面来看，这种安排都非常成功。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ʌn'kliːnlɪnɛs] [ɪz][æt; ət][wʌns] [dɪ'tektɪd] .
The kitchen is lighted to perfection , so that all uncleanliness is at once detected .
这 厨房 是 照明 到 完美 , 所以 那 全部 不洁 是 在 一次 检测到 .

厨房的照明恰到好处，任何不干净的地方都能立刻被发现。

[ðə; ði] [smel] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['kʊkɪŋ] [ɪz]['nevə(r)] [dɪ'semɪneɪtɪd] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz]
The smell which arises from cooking is never disseminated through the rooms
这 闻 哪个 出现 从 烹饪 是 绝不 传播 通过 这 房间
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

烹饪产生的气味永远不会扩散到房子的各个房间里。

[ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kʊkt] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɪft] ,
In conveying the cooked food from the kitchen , in houses where there is no lift ,
在 传递 这 煮熟 食物 从 这 厨房 , 在 房屋 在哪里 那里 是 不 举起 ,

在没有电梯的房子里，将做好的食物从厨房运送出来时，

[ðə; ði] ['hevi] ['weɪtɪd] ['dɪʃɪz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [daʊn] , [ðə; ði] ['emptid] [ænd; ənd]
the heavy weighted dishes have to be conveyed down , the emptied and
这 重的 加权 菜肴 有 到 是 传递 向下 , 这 清空 和
['laɪtə(r)] ['dɪʃɪz] [ˌʌp'steəz] .
lighter dishes upstairs .
打火机 菜肴 楼上 .

沉重的盘子要运下去，空的、较轻的盘子要运上去。

[ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɔɪlə(r)][ɪz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['iːzəli] [baɪ] [kən'dʌktɪŋ]
The hot water from the kitchen boiler is distributed easily by conducting
这 热的 水 从 这 厨房 锅炉 是 分布式 容易地 经过 进行
[paɪps]['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
pipes into the lower rooms ,
管道 进入 这 降低 房间 ,

厨房锅炉产生的热水通过管道轻松输送到楼下的房间。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd] ['bedruːm] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][kæn; kən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
so that in every room and bedroom hot and cold water can at all times
所以 那 在 每一个 房间 和 卧室 热的 和 寒冷的 水 能 在 全部 时代
[biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ;
be obtained for washing or cleaning purposes ;
是 获得 为了 洗涤 或者 打扫 目的 ;

这样，每个房间和卧室都能随时获得冷热水，用于洗涤或清洁；

[ænd; ənd][æz; əz][ɒn] ['evri] [flɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sɪŋk][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [weɪst] ['wɔːtə(r)] ,
and as on every floor there is a sink for receiving waste water ,
和 作为 在 每一个 地面 那里 是 一个 下沉 为了 接收 浪费 水 ,

而且，每层楼都设有用于接收废水的水槽。

[ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] ['hevi] [peɪlz][frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə][flɔː(r)][ɪz][nɒt][rɪ'kwaɪəd] .
the carrying of heavy pails from floor to floor is not required .
这 携带 的 重的 水桶 从 地面 到 地面 是 不是 必需的 .

无需将沉重的水桶从一层搬到另一层。

[ðə; ði] ['skʌləri] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The scullery , which is by the side of the kitchen ,
这 洗碗间 , 哪个 是 经过 这 边 的 这 厨房 ,

洗碗间就在厨房旁边，

[ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kɒpə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːndri] [wɜːk] ;
is provided with a copper and all the appliances for laundry work ;
是 假如 和 一个 铜 和 全部 这 电器 为了 洗衣店 工作 ;

配备了铜管和所有洗衣用具；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɔːndri] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði]['əʊpən] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv]
and when the laundry work is done at home the open place on the roof above
和 什么时候 这 洗衣店 工作 是 完毕 在 家 这 打开 地方 在 这 屋顶 多于
[meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] ['draɪɪŋ] [graʊnd] .
makes an excellent drying ground .
制作 一个 出色的 烘干 地面 .

在家洗衣服时，屋顶上的空地是绝佳的晾衣场所。

[ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skʌləri] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] [ʃɑːft] .
In the wall of the scullery is the upper opening to the dust - bin shaft .
在 这 墙 的 这 洗碗间 是 这 上 开幕 到 这 灰尘 - 垃圾桶 轴 .

洗碗间的墙上有一个通往垃圾桶竖井的上部开口。

[ðɪs] [ʃɑːft] , ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
This shaft , open to the air from the roof ,
这 轴 , 打开 到 这 空气 从 这 屋顶 ,

这个竖井从屋顶通向空气，

[ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] [bɪn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
extends to the bin under the basement of the house .
扩展 到 这 垃圾桶 在下面 这 地下室 的 这 房子 .

一直延伸到房子地下室下面的垃圾箱。

[ə; eɪ]['slaɪdɪŋ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənz]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [dʌst] ,
A sliding door in the wall opens into the shaft to receive the dust ,
一个 滑动 门 在 这 墙 打开 进入 这 轴 到 收到 这 灰尘 ,

墙上的一扇滑动门通向竖井，用于收集灰尘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn][ɪz] ['kærid] [aʊt] [ɒn] ['evri] [flɔː(r)] .
and this plan is carried out on every floor .
和 这 计划 是 携带 出去 在 每一个 地面 .

该计划在每一层楼都得到执行。

[ðə; ði][kəʊl] - [bɪn] [ɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['skʌləri] , [ænd; ənd][ɪz] ['ventɪleɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['seprət] [ʃɑːft] ,
The coal - bin is off the scullery , and is ventilated into the air through a separate shaft ,
这 煤炭 - 垃圾桶 是 离开 这 洗碗间 , 和 是 通风 进入 这 空气 通过 一个 分离 轴 ,

煤仓位于洗碗间之外，并通过单独的竖井与空气流通。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .
which also passes through the roof .
哪个 还 通过 通过 这 屋顶 .

它也穿过屋顶。

[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔː(r)]['mɪd(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ,
On the landing in the second or middle stories of the three - storied houses there is a bathroom ,
在 这 降落 在 这 第二 或者 中间 故事 的 这 三 - 有故事的 房屋 那里 是 一个 浴室 ,

在三层楼房的二楼或中间楼层的楼梯平台上设有浴室。

[sə'plaɪd] [wɪð] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'bʌv] .
supplied with hot and cold water from the kitchen above .
供应 和 热的 和 寒冷的 水 从 这 厨房 多于 .

冷热水由楼上厨房供应。

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['stɔːriz] [ɪz] ['slaɪtli] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sentə(r)] ,
The floor of the kitchen and of all the upper stories is slightly raised in the centre ,
这 地面 的 这 厨房 和 的 全部 这 上 故事 是 轻微地 提高 在 这 中心 ,

厨房和所有楼上楼层的地面中心略微抬高。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv] [smuːð] , [greɪ] [taɪl] ; [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
and is of smooth , grey tile ; the floor of the bath - room is the same .
和 是 的 光滑的 , 灰色的 瓦 ; 这 地面 的 这 洗澡 - 房间 是 这 相同的 .

浴室的地板也是光滑的灰色瓷砖；浴室的地板也是如此。

[ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [ðə; ði] [flɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [wʊd] ,
In the living - rooms , where the floors are of wood ,
在 这 活的 - 房间 , 在哪里 这 楼层 是 的 木头 ,

客厅的地板是木质的，

[ə; eɪ] [truː] [əʊk]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][flɔː(r)][ɪk'stendz; ek-] [tuː] [fiːt] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ruːm] .
a true oak margin of floor extends two feet around each room .
一个 真的 橡木 利润 的 地面 扩展 二 脚 大约 每个 房间 .

每间房间四周都铺设了两英尺的橡木地板。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [nəʊ] ['kɑːpɪt] [ɪz]['evə(r)][leɪd] .
Over this no carpet is ever laid .
超过 这 不 地毯 是 曾经 铺设 .

这上面从来不铺地毯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [baɪ][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['biːz] - - [wæks][ænd; ənd] ['tɜːpəntaɪn] ,
It is kept bright and clean by the old - fashioned bees ' - wax and turpentine ,
它 是 保留 明亮的 和 干净的 经过 这 老的 - 造型 蜜蜂 - - 蜡 和 松节油 ,

它用老式的蜂蜡和松节油保持光亮洁净。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][ɪz] [meɪd] [freʃ] [ænd; ənd][ɪz]['oʊzəˌnaɪzd][baɪ][ðə; ði]['prəʊses] .
and the air is made fresh and is ozonised by the process .
和 这 空气 是 制成 新鲜的 和 是 臭氧 经过 这 过程 .

空气通过该过程得到净化，并被臭氧化。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][ɪz] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
Considering that a third part of the life of man is , or should be ,
考虑 那 一个 第三 部分 的 这 生活 的 男人 是 , 或者 应该 是 ,

考虑到人生的三分之一是（或者应该是）……

[spent] [ɪn] [sliːp] , [greɪt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][bed] - [rʊmz; ruːmz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θʌrəli] ['laɪtɪd] ,
spent in sleep , great care is taken with the bed - rooms , so that they shall be thoroughly lighted ,
花费 在 睡觉 , 伟大的 关心 是 已采取 和 这 床 - 房间 , 所以 那 他们 将 是 彻底 照明 ,

人们在睡眠时会特别注意卧室的布置，确保卧室光线充足。

['ruːmi; 'rʊmi] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtɪd] .
roomy , and ventilated .
宽敞 , 和 通风 .

宽敞通风。

[twelv] ['hʌndrəd] ['kjuːbɪk] [fiːt] [ɒv; əv] [speɪs] [ɪz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['sliːpə(r)] ,
Twelve hundred cubic feet of space is allowed for each sleeper ,
十二 百 立方体 脚 的 空间 是 允许 为了 每个 轨枕 ,

每个卧铺乘客可拥有1200立方英尺的空间。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənts] [ɔːl][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [dres] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪgərəsli] [ɪk'skluːdɪd] .
and from the sleeping apartments all unnecessary articles of furniture and of dress are rigorously excluded .
和 从 这 睡眠 公寓 全部 不必要 文章 的 家具 和 的 裙子 是 严格地 排除 .

卧室里严格禁止摆放任何不必要的家具和衣物。

[əʊld] [kləʊðz] , [əʊld] ['ʃuːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fensɪv] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] ,
Old clothes , old shoes , and other offensive articles of the same order ,
老的 衣服 , 老的 鞋 , 和 其他 进攻 文章 的 这 相同的 命令 ,

旧衣服、旧鞋子以及其他类似的令人反感的物品，

[ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rezɪdəns] [ðeə(r)] .
are never permitted to have residence there .
是 绝不 允许 到 有 住宅 那里 .

绝不允许在那里居住。

[ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ðə; ði][bed] - [rʊmz; ruːmz] ,
In most instances the rooms on the first floor are made the bed - rooms ,
在 最多 实例 这 房间 在 这 第一的 地面 是 制成 这 床 - 房间 ,

大多数情况下，一楼的房间都被用作卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
and the lower the living - rooms .
和 这 降低 这 活的 - 房间 .

客厅的楼层也相应降低。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['haʊzɪz] [bed] - [rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
In the larger houses bed - rooms are carried out in the upper floor for
在 这 更大的 房屋 床 - 房间 是 携带 出去 在 这 上 地面 为了
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] .
the use of the domestics .
这 使用 的 这 家政 .

在较大的房子里，卧室设在楼上，供佣人使用。

[tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔːl] , [səʊ] [ðæt]
To facilitate communication between the kitchen and the entrance - hall , so that
到 促进 沟通 之间 这 厨房 和 这 入口 - 大厅 , 所以 那
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] ,
articles of food ,
文章 的 食物 ,

为了方便厨房和门厅之间的沟通，以便食品，

['fjuːəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ʌp] , [ə; eɪ] [ʃɑːft] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]
fuel , and the like may be carried up , a shaft runs in the partition between
燃料 , 和 这 喜欢 可能 是 携带 向上 , 一个 轴 跑步 在 这 分割 之间
[tuː] ['haʊzɪz] ,
two houses ,
二 房屋 ,

燃料之类的东西可以通过两栋房子之间的隔墙上的竖井运送上去。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [lɪft] [ɪn][ɔːl] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] .
and carries a basket lift in all houses that are above two stories high .
和 携带 一个 篮子 举起 在 全部 房屋 那 是 多于 二 故事 高的 .

并为所有两层以上的房屋配备了吊篮式升降机。

['evri] ['hevi] [θɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [ðʌs] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Every heavy thing to and from the kitchen is thus carried up and down
每一个 重的 事物 到 和 从 这 厨房 是 因此 携带 向上 和 向下
[frɒm; frəm][flɔː(r)][tuː; tə][flɔː(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
from floor to floor and from the top to the basement ,
从 地面 到 地面 和 从 这 顶部 到 这 地下室 ,

因此，所有进出厨房的重物都要从一层搬到另一层，从顶层搬到地下室。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['leɪbə(r)][ɪz] [ˌðeə'baɪ] [seɪvd] .
and much unnecessary labour is thereby saved .
和 很多 不必要 劳动 是 从而 已保存 .

这样可以节省很多不必要的劳动力。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] - ['stɔːrid] ['haʊzɪz] [ðə; ði][lɪft][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
In the two - storied houses the lift is unnecessary .
在 这 二 - 有故事的 房屋 这 举起 是 不必要 .

在两层楼的房子里，电梯是不必要的。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['aʊtə(r)][steps] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)][ɔː(r)] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .
A flight of outer steps leads to the upper or kitchen floor .
一个 航班 的 外 步骤 线索 到 这 上 或者 厨房 地面 .

外侧的一排台阶通往楼上，也就是厨房层。

[ðə; ði] ['wɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪz] ['kærid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən]
The warming and ventilation of the houses is carried out by a common
这 变暖 和 通风 的 这 房屋 是 携带 出去 经过 一个 常见的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][plæn] .
and simple plan .
和 简单的 计划 .

房屋的供暖和通风采用通用且简单的方案。

[ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəsaɪd][ɪz][nɒt] ['sækrɪfaɪst] ; [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['əʊpən] [greɪt] [ɪn]
The cheerfulness of the fireside is not sacrificed ; there is still the open grate in
这 愉悦 的 这 炉边 是 不是 牺牲 ; 那里 是 仍然 这 打开 格特 在
['evri] [ruːm] ,
every room ,
每一个 房间 ,

壁炉旁的温馨氛围并未消失；每个房间里仍然保留着敞开的壁炉架。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][eə(r)] - [bɒks][ɔː(r)] [keɪs] [wɪtʃ] ,
but at the back of the firestove there is an air - box or case which ,
但 在 这 后退 的 这 - 那里 是 一个 空气 - 盒子 或者 案件 哪个 ,

但是，在炉子的背面有一个空气箱或外壳，

[dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [kə'mjuːnikeits] [baɪ][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['aʊtə(r)][eə(r)] ,
distinct from the chimney , communicates by an opening with the outer air ,
清楚的 从 这 烟囱 , 沟通 经过 一个 开幕 和 这 外 空气 ,

与烟囱不同，它通过开口与外界空气相通。

[ænd; ənd][baɪ][ə'nʌðə(r)] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ruːm] .
and by another opening with the room .
和 经过 其他 开幕 和 这 房间 .

并通过房间的另一个开口进入。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiːts] [ðə; ði]['aɪən][rɪ'septək(ə)l] , [freʃ] [eə(r)][ɪz] [brɔːt] [ɪn]
When the fire in the room heats the iron receptacle , fresh air is brought in
什么时候 这 火 在 这 房间 加热 这 铁 容器 , 新鲜的 空气 是 带来 在
[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
from without ,
从 没有 ,

当房间里的火加热铁制容器时，新鲜空气就会从外面进入。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'fjuːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒn][ə; eɪ][plæn]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt]
and is diffused into the room at the upper part on a plan similar to that
和 是 扩散 进入 这 房间 在 这 上 部分 在 一个 计划 相似的 到 那
[dɪ'vaɪzd] [baɪ] ['kæptɪn] ['gɔːltən] .
devised by Captain Galton .
设计 经过 队长 高尔顿 .

并按照与高尔顿船长设计的方案类似的方案，扩散到房间上部。

[æz; əz] [iːtʃ] [haʊs] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ɪn][ɔːl][ɪts] [ə'rendʒmənts] ,
As each house is complete within itself in all its arrangements ,
作为 每个 房子 是 完全的 之内 本身 在 全部 它是 安排 ,

每栋房子在其所有布局上都是完整的，

[ðəʊz] [dis'figəmənt] [kɔːld] [bæk] ['premɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] .
those disfigurements called back premises are not required .
那些 毁容 称为 后退 前提 是 不是 必需的 .

那些被称为后院的畸形部分是不需要的。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [speɪs] ['kɒnsɪkwəntli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bæk] [frʌnts] [ɒv; əv][ɔːl] ['haʊzɪz] ,
There is a wide space consequently between the back fronts of all houses ,
那里 是 一个 宽的 空间 最后 之间 这 后退 前线 的 全部 房屋 ,

因此，所有房屋的后墙之间都留有宽阔的空间。

[wɪtʃ] [speɪs] [ɪz] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] , [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ɡɑːd(ə)n][skweə(r)] , [kept] [ɪn] [niːt] ['ɔːdə(r)] ,
which space is , in every instance , turned into a garden square , kept in neat order ,
哪个 空间 是 , 在 每一个 实例 , 转向 进入 一个 花园 正方形 , 保留 在 整洁的 命令 ,

每一处空间都被改造成花园广场，并保持整洁有序。

['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [playgrounds] [fɔː(r); fə(r)]
ornamented with flowers and trees , and furnished with playgrounds for
装饰 和 花朵 和 树木 , 和 提供 和 游乐场 为了
['tʃɪldrən] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .
children , young and old .
孩子们 , 年轻的 和 老的 .

装饰着鲜花和树木，并设有儿童游乐场，适合儿童、年轻人和老年人玩耍。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn] [ɑːtʃt] ['sʌbwei] , [ɡreɪt] [kən'viːniəns] [ɪɡ'zɪsts][fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ]
The houses being built on arched subways , great convenience exists for conveying
这 房屋 存在 建造 在 拱形 地铁 , 伟大的 方便 存在 为了 传递
['suːɪdʒ] [frɒm; frəm] ,
sewage from ,
污水 从 ,

建在拱形地铁上的房屋，为污水排放提供了极大的便利。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [kən'dʌktɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɡæs]['ɪntuː] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɔmisail,-sil] .
and for conducting water and gas into , the different domiciles .
和 为了 进行 水 和 气体 进入 , 这 不同的 住所 .

并将水和煤气输送到各个住宅。

[ɔːl] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sʌbwei] , [ænd; ənd]['entə(r)] [iːtʃ] [haʊs] [frɒm; frəm]
All pipes are conveyed along the subways , and enter each house from
全部 管道 是 传递 沿着 这 地铁 , 和 进入 每个 房子 从
[bɪ'niːθ] .
beneath .
下面 .

所有管道都沿着地铁输送，并从地下进入每户人家。

[ðʌs] [ðə; ði] [meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][paɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɡæs][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn]
Thus the mains of the water pipe and the mains of the gas are within
因此 这 电源 的 这 水 管道 和 这 电源 的 这 气体 是 之内
['ɪnstənt] [kən'trəʊl][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
instant control on the first floor of the building ,
立即的 控制 在 这 第一的 地面 的 这 建筑 ,

因此，位于大楼一楼的水管和煤气主管道都处于即时控制之下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['liːkɪdʒ] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'ventɪd] .
and a leakage from either can be immediately prevented .
和 一个 泄漏 从 任何一个 能 是 立即地 阻止 .

任何一方的泄漏都可以立即得到阻止。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [huː] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv][ɡæs][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæv; həv] [əd'mɪʃ(ə)n]
The officers who supply the commodities of gas and water have admission
这 警官 WHO 供应 这 商品 的 气体 和 水 有 入学
[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbwei] ,
to the subways ,
到 这 地铁 ,

负责供应煤气和水的官员可以进入地铁。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['iːzi] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['ʌndə(r)][ðeə(r)]
and find it most easy and economical to keep all that is under their
和 寻找 它 最多 简单的 和 经济 到 保持 全部 那 是 在下面 他们的
[tʃɑːdʒ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [rɪ'peə(r)] .
charge in perfect repair .
收费 在 完美的 维修 .

他们发现，保持他们负责的所有物品完好无损是最容易、最经济的做法。

[ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbwei] , [ænd; ənd]
The sewers of the houses run along the floors of the subways , and
这 下水道 的 这 房屋 跑步 沿着 这 楼层 的 这 地铁 , 和
[ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn] [brɪk] .
are built in brick .
是 建造 在 砖 .

房屋的下水道沿着地铁的地板延伸，并用砖砌成。

[ðeɪ] ['empti] ['ɪntuː] [θriː] [krɒs] [meɪn] ['suːəs; 'sjuːəs] .
They empty into three cross main sewers .
他们 空的 进入 三 叉 主要的 下水道 .

它们汇入三条横向主下水道。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træpt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] [ɪz] [kən'tɪnjuəs]
They are trapped for each house , and as the water supply is continuous
他们 是 被困 为了 每个 房子 , 和 作为 这 水 供应 是 连续的
,
,
,

每户人家都设有陷阱，而且供水持续不断，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [wel] [flʌʃt] .
they are kept well flushed .
他们 是 保留 出色地 酡 .

它们保持了良好的冲洗状态。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [flʌʃɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['speʃ(ə)l] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs]
In addition to the house flushings there are special openings into the sewers
在 添加 到 这 房子 冲洗 那里 是 特别的 开口 进入 这 下水道
[baɪ] [wɪtʃ] ,
by which ,
经过 哪个 ,

除了房屋冲水通道外，还有一些特殊的开口通往下水道，通过这些开口，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri]['ɒfɪsə(r)] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt]
at any time , under the direction of the sanitary officer , an independent
在 任何 时间 , 在下面 这 方向 的 这 卫生 官 , 一个 独立的
['flʌʃɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
flushing can be carried out .
冲洗 能 是 携带 出去 .

在任何时候，在卫生官员的指导下，都可以进行独立冲洗。

[ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs][ɑː(r); ə(r)] ['ventɪleɪtɪd] ['ɪntuː] [tɔːl] [ʃɑːfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪnz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
The sewers are ventilated into tall shafts from the mains by means of
这 下水道 是 通风 进入 高的 轴 从 这 电源 经过 方法 的
[ə; eɪ] [njuː'mætɪk] ['endʒɪn] .
a pneumatic engine .
一个 气动 引擎 .

下水道通过气动发动机将污水从主管道通风到高高的竖井中。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['klɔzits] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ['beɪsmənt]
The water - closets in the houses are situated on the middle and basement
这 水 - 壁橱 在 这 房屋 是 位于 在 这 中间 和 地下室
[flɔːz] .
floors .
楼层 .

房屋内的抽水马桶位于中间楼层和地下室。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] ['flʌʃɪz] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði]
The continuous water - supply flushes them without danger of charging the
这 连续的 水 - 供应 冲洗 他们 没有 危险 的 收费 这
['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['gæsɪz] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] ;
drinking water with gases emanating from the closet ;
喝 水 和 气体 散发 从 这 壁橱 ;

持续的供水可以冲洗掉马桶内的污垢，而不会使饮用水受到马桶内散发的气体污染；

[ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][səʊ] ['ɪmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['sistən] ,
a danger so imminent in the present method of cisterns ,
一个 危险 所以 迫在眉睫 在 这 展示 方法 的 水箱 ,

目前蓄水池建造方法中存在的这种迫在眉睫的危险，

[wɪtʃ] [sə'plaɪ] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['flʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
which supply drinking as well as flushing water .
哪个 供应 喝 作为 出色地 作为 冲洗 水 .

提供饮用水和冲厕用水。

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] ['sɪti] ,
As we walk the streets of our model city ,
作为 我们 走 这 街道 的 我们的 模型 城市 ,

当我们漫步在我们模拟城市的街道上时，

[wiː; wi] ['nəʊtɪs] [æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [seɪl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] .
we notice an absence of places for the public sale of spirituous liquors .
我们 注意 一个 缺席 的 地方 为了 这 民众 销售 的 精神 酒 .

我们注意到，目前缺少公开销售烈酒的场所。

['weðə(r)] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] ['vɒləntri] [pɜː'geɪʃ(ə)n][ɪn] ['gʊdli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Whether this be a voluntary purgation in goodly imitation of the National
无论 这 是 一个 自愿 净化 在 很好 模仿 的 这 国家的
['tempərəns] [liːg] ,
Temperance League ,
节制 联盟 ,

这是否是效仿全国禁酒联盟的自愿戒酒行动，尚待商榷。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsənz] [pə'mɪsɪv] [bɪl] [ænd; ənd][məʊst] [pə'mɪsɪv] [wɪt]
the effect of Sir Wilfrid Lawson's Permissive Bill and most permissive wit
这 影响 的 先生 威尔弗里德 劳森 宽容的 账单 和 最多 宽容的 有
[ænd; ənd]['wɪzdəm] ,
and wisdom ,
和 智慧 ,

威尔弗里德·劳森爵士的《宽容法案》及其最宽容的智慧和幽默所产生的影响

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['templə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
or the work of the Good Templars , we need not stay to inquire .
或者 这 工作 的 这 好的 圣殿骑士团 , 我们 需要 不是 停留 到 查询 .

至于圣殿骑士团的功绩，我们无需赘述。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fækt]['əʊnli] .
We look at the fact only .
我们 看 在 这 事实 仅有的 .

我们只看事实。

[tuː; tə] [ðɪs] ['sɪti] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɒnzˌbɛri] , [ɪn] [və'mɒnt] ,
To this city , as to the town of St . Johnsbury , in Vermont ,
到 这 城市 , 作为 到 这 镇 的 英石 . 约翰斯伯里 , 在 佛蒙特 ,

对于这座城市，就像对于佛蒙特州的圣约翰斯伯里镇一样，

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['hɛpˌwɜːθ] ['dɪksən][hæz; həz][səʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'plai] [ðə; ði]
which Mr . Hepworth Dixon has so graphically described , we may apply the
哪个 先生 . 赫普沃斯 迪克森 有 所以 图形化 描述 , 我们 可能 申请 这
[dɪ'skrɪpʃn] ['mɪstə(r)] . ['dɪksən][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] :
description Mr . Dixon has written :
描述 先生 . 迪克森 有 书面 :

正如赫普沃斯·迪克森先生生动描述的那样，我们可以采用迪克森先生所描述的内容：

- [nəʊ][bɑː(r)] , [nəʊ][dræm] [ʃɒp] , [nəʊ] [sə'luːn] [di'fail] [ðə; ði] [pleɪs] .
' No bar , no dram shop , no saloon defiles the place .
- 不 酒吧 , 不 德拉姆 店铺 , 不 酒吧 污秽 这 地方 .

“任何酒吧、任何酒馆、任何沙龙都不能玷污这个地方。”

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['geɪmɪŋ] [hel] [ɔː(r)] [haʊs] [ɒv; əv] [ɪl] - [rɪ'pjuːt] . -
Nor is there a single gaming hell or house of ill - repute . '
也不 是 那里 一个 单身的 赌博 地狱 或者 房子 的 患病的 - 声誉 . -

这里也没有任何所谓的“游戏地狱”或“声名狼藉的场所”。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['wəːkʃɔps] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] ,
Through all the workshops into which we pass ,
通过 全部 这 研讨会 进入 哪个 我们 经过 ,

在我们参加的所有工作坊中，

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['leɪbə(r)][ðə; ði] [men] [ɔː(r)] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] ,
in whatever labour the men or women may be occupied ,
在 任何 劳动 这 男人 或者 女性 可能 是 占领 ,

无论男女从事何种劳动，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstri] , — [æt; ət] [wɒt'evə(r)]
— and the place is noted for its manufacturing industry , — at whatever
— 和 这 地方 是 著名的 为了 它是 制造业 行业 , — 在 任何
[dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [ɔː(r)][kəʊld] ,
degree of heat or cold ,
程度 的 热 或者 寒冷的 ,

——而且这个地方以其制造业而闻名，——无论天气多么炎热或寒冷，

[strɒŋ] [drɪŋk] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
strong drink is unknown .
强的 喝 是 未知 .

烈性酒未知。

['præktɪkli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [əb'steinə] - [taʊn] ,
Practically , we are in a total abstainers ' town ,
几乎 , 我们 是 在 一个 全部的 禁酒者 - 镇 ,

实际上，我们这里完全是禁酒主义者的天堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [siːn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] ,
and a man seen intoxicated would be so avoided by the whole community ,
和 一个 男人 已见 酣 会 是 所以 避免 经过 这 所有的 社区 ,

整个社区都会避而远之，任何被发现醉酒的人都会受到排斥。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [piːs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
he would have no peace to remain .
他 会 有 不 和平 到 保持 .

他将永无宁日。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [gəʊ] ['lɑːdʒli] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['præktɪsɪz]
And , as smoking and drinking go largely together , as the two practices
和 , 作为 吸烟 和 喝 去 很大程度上 一起 , 作为 这 二 实践
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

而且，由于吸烟和饮酒往往密不可分，这两种行为也确实如此，

[ɪn'diːd] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [mæn] [ænd; ənd]
indeed , original exchanges of social degradations between the civilised man and
的确 , 原来的 交易所 的 社会的 降解 之间 这 文明 男人 和
[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ,
the savage ,
这 野蛮的 ,

的确，文明人和野蛮人之间最初的社会贬低交流，

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['getɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːgən] , [səʊ] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] ['lɑːdʒli]
the savage getting very much the worst of the bargain , so the practices largely
这 野蛮的 获得 非常 很多 这 最差 的 这 便宜货 , 所以 这 实践 很大程度上
[ˌdɪsə'pɪə(r)] [tə'geðə(r)] .
disappear together .
消失 一起 .

野蛮人遭受的损失最大，因此这些习俗也大多随之消失了。

[paɪp] [ænd; ənd] [glɑːs] , [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] ['ʃeri] - ['kɒblə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ˌsaɪə'miːz] [twɪnz] , [huː]
Pipe and glass , cigar and sherry - cobbler , like the Siamese twins , who
管道 和 玻璃 , 雪茄 和 雪利酒 - 皮匠 , 喜欢 这 暹罗猫 双胞胎 , WHO
[kʊd; kəd] ['əʊnli] [lɪv; laɪv] [kə'nektɪd] ,
could only live connected ,
可以 仅有的 居住 连接 ,

烟斗和酒杯，雪茄和雪利酒，就像连体婴一样，只能形影不离地生活在一起。

[hæv; həv] [bəuθ] [daɪd] [aʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)l] ['sɪti] .
have both died out in our model city .
有 两个都 死亡 出去 在 我们的 模型 城市 .

在我们这座模范城市里，它们都已经消失了。

[tə'bækəʊ] , [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɑːtnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːm] , [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
Tobacco , by far the most innocent partner of the firm , lived , as it
烟草 , 经过 远的 这 最多 清白的 伙伴 的 这 公司 , 居住地 , 作为 它
[pə'hæps] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [duː; də] ,
perhaps deserved to do ,
也许 应得的 到 做 ,

烟草公司是这家企业中最无辜的合作伙伴，它安然无恙地生活着，这或许是它应得的。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [təbækənəsts] ['kaʊntə(r)] ,
a little the longest ; but it passed away , and the tobacconist's counter ,
一个 小的 这 最长 ; 但 它 通过了 离开 , 和 这 烟草商 柜台 ,
[laɪk] [ðə; ði] [dræm] ['kaʊntə(r)] ,
like the dram counter ,
喜欢 这 德拉姆 柜台 ,

持续时间最长的一次也只是短暂的；但它消失了，烟草商的柜台，就像酒类柜台一样，

[hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] .
has disappeared .
有 消失 .

已经消失了。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sɪti] , [ðəʊ] [sə'fɪʃntli] [fɪld] [wɪð] ['bɪzi] ['piːp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)]
The streets of our city , though sufficiently filled with busy people , are
这 街道 的 我们的 城市 , 尽管 足够 已填 和 忙碌的 人们 , 是
[kəm'pærətɪvli] ['saɪlənt] .
comparatively silent .
比较 沉默的 .

我们城市的街道虽然人来人往，但相对来说却很安静。

[ðə; ði] ['sʌbwei] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['hevi] ['træfɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæktriz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æt; ət] [ʃɔːt]
The subways relieve the heavy traffic , and the factories are all at short
这 地铁 缓解 这 重的 交通 , 和 这 工厂 是 全部 在 短的
['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
distances from the town ,
距离 从 这 镇 ,

地铁缓解了交通拥堵，而且工厂都离市区很近。

[ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm]
except those in which the work that is carried on is silent and free from
除了 那些 在 哪个 这 工作 那 是 携带 在 是 沉默的 和 自由的 从
['njuːsns] .
nuisance .
滋扰 .

除非工作是在安静且不扰民的环境下进行的。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
This brings me to speak of some of the public buildings which have
这 带来 我 到 说话 的 一些 的 这 民众 建筑物 哪个 有
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['stʌdiz] .
relation to our present studies .
关系 到 我们的 展示 研究 .

这让我想到一些与我们目前的研究相关的公共建筑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊnz] , ['dʒen(ə)rəli] ,
It has been found in our towns , generally ,
它 有 到过 成立 在 我们的 城镇 , 一般来说 ,

一般来说，在我们的城镇里都发现了这种生物。

[ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['kɔːlɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['teɪlərɪŋ] ,
that men and women who are engaged in industrial callings , such as tailoring ,
那 男人 和 女性 WHO 是 已订婚的 在 工业的 召唤 , 这样的 作为 裁缝 ,

从事裁缝等工业职业的男女，

[ʃuː] - ['meɪkɪŋ] , ['dresmeɪkɪŋ] , [leɪs] - [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [wɜːk] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [həʊmz]
shoe - making , dressmaking , lace - work and the like , work at their own homes
鞋 - 制作 , 服装制作 , 蕾丝 - 工作 和 这 喜欢 , 工作 在 他们的 自己的 房屋
[ə'mʌŋst] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
amongst their children .
在 他们的 孩子们 .

她们在家从事制鞋、制衣、蕾丝制作等工作，与孩子们一起生活。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] .
That this is a common cause of disease is well understood .
那 这 是 一个 常见的 原因 的 疾病 是 出色地 理解 .

这是导致疾病的常见原因，这一点已广为人知。

[ai][hæv; həv][maɪ'self] [siːn] [ðə; ði][hɑːf] - [meɪd] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] [kləʊð]
I have myself seen the half - made riding - habit that was ultimately to clothe
我 有 我 已见 这 一半 - 制成 骑术 - 习惯 那 曾是 最终 到 衣服
[sʌm; səm] ['welθi] ['dæmzl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [raɪd][ækt][æz; əz][ðə; ði] ['kʌvələt] [ɒv; əv]
some wealthy damsel rejoicing in her morning ride act as the coverlet of
一些 富裕 闺女 欢欣鼓舞 在 她 早晨 骑 行为 作为 这 床单 的
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['teɪlərz] [tʃaɪld] ['strɪkən] [wɪð] [mə'lɪgnənt] ['skɑːlət]['fiːvə(r)] .
a poor tailor's child stricken with malignant scarlet fever .
一个 贫穷的 裁缝 孩子 受打击的 和 恶性 猩红 发烧 .

我亲眼见过一件原本要给一位享受晨间骑行的富家小姐穿的半成品骑装，却成了患有恶性猩红热的贫穷裁缝孩子的被子。

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]
These things must be , in the ordinary course of events under our present
这些 事物 必须 是 , 在 这 普通的 课程 的 活动 在下面 我们的 展示
[bæd]['sænət(ə)ri] ['sɪstəm] .
bad sanitary system .
坏的 卫生 系统 .

在目前糟糕的卫生制度下，这些事情必然会发生。

[ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ['sɪti] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [aɪ] ,
In the model city we have in our mind's eye ,
在 这 模型 城市 我们 有 在 我们的 心灵的 眼睛 ,

在我们脑海中构想的理想城市里，

[ðiːz] ['deindʒəz][ɑː(r); ə(r)] [met] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['wɜrkmənz] ['ɑː.fɪsɪz] [ɔː(r)]
these dangers are met by the simple provision of workmen's offices or
这些 危险 是 遇见 经过 这 简单的 条款 的 工人的 办公室 或者
['wəːkrum, -ruːm] .
workrooms .
工作室 .

只需简单地提供工人办公室或工作室，即可消除这些危险。

[ɪn] [kən'viːniənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [blɒks] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,
In convenient parts of the town there are blocks of buildings ,
在 方便的 部分 的 这 镇 那里 是 积木 的 建筑物 ,

在城镇的便利地段，有一些成片的建筑群。

[dɪ'zaɪnd] ['meɪnli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
designed mainly after the manner of the houses ,
设计 主要 后 这 方式 的 这 房屋 ,

设计风格主要仿照房屋的样式，

[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['wɜːkmən] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜːk] - [ruːm] [ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɒdərət]
in which each workman can have a work - room on payment of a moderate
在 哪个 每个 工人 能 有 一个 工作 - 房间 在 支付 的 一个 缓和
[sʌm] [pə(r)] [wiːk] .
sum per week .
和 每 星期 .

每个工人每周只需支付适度的费用，即可拥有自己的工作室。

[hɪə(r)][hiː; hi] [meɪ] [wɜːk] [æz; əz] ['meni] ['aʊəz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːz] ,
Here he may work as many hours as he pleases ,
这里 他 可能 工作 作为 许多 小时 作为 他 请 ,

在这里，他可以随心所欲地工作，想工作多久就工作多久。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊm] .
but he may not transform the room into a home .
但 他 可能 不是 转换 这 房间 进入 一个 家 .

但他可能不会把房间变成家。

[iːtʃ] [blɒk] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
Each block is under the charge of a superintendent ,
每个 堵塞 是 在下面 这 收费 的 一个 校长 ,

每个街区都由一名主管负责管理。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [ɔː'θɒrətiz] .
and also under the observation of the sanitary authorities .
和 还 在下面 这 观察 的 这 卫生 当局 .

同时，也接受卫生部门的监督。

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] [ðʌs] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːk] ,
The family is thus separated from the work ,
这 家庭 是 因此 分开 从 这 工作 ,

因此，家庭与工作分离了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [mæn][ɪz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [seɪm] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ðə; ði]
and the working man is secured the same advantages as the lawyer , the
和 这 在职的 男人 是 安全 这 相同的 优势 作为 这 律师 , 这
['mɜːtʃənt] ,
merchant ,
商人 ,

劳动者享有与律师、商人相同的权利和待遇。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] [naʊ] [pə'zesɪz] : [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pærəlel] [mɔː(r)] [kə'rekt] ,
the banker now possesses : or to make the parallel more correct ,
这 银行家 现在 拥有 : 或者 到 制作 这 平行线 更多的 正确的 ,

银行家现在拥有：或者为了使类比更恰当，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][ɔː(r)]['wʊmən] [huː] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ]
he has the same advantage as the man or woman who works in a
他 有 这 相同的 优势 作为 这 男人 或者 女士 WHO 作品 在 一个
['fæktri; 'fæktəri] ,
factory ,
工厂 ,

他拥有和工厂工人一样的优势。

[ænd; ənd] [gəʊz] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] .
and goes home to eat and to sleep .
和 去 家 到 吃 和 到 睡觉 .

然后回家吃饭睡觉。

[ɪn][məʊst] [taʊnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðə; ði] ['lɔːndri] ['sɪstəm] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði]
In most towns throughout the kingdom the laundry system is dangerous in the
在 最多 城镇 自始至终 这 王国 这 洗衣店 系统 是 危险的 在 这
[ɪk'striːm] .
extreme .
极端 .

王国境内大多数城镇的洗衣系统都极其危险。

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['helθi] ['haʊshəʊldə(r)] [nəʊz] , [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
For anything the healthy householder knows , the clothes he and his
为了 任何事物 这 健康 户主 知道 , 这 衣服 他 和 他的
['tʃɪldrən] [weə(r)][hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [bɪ'fɔː(r)] ,
children wear have been mixed before ,
孩子们 穿 有 到过 混合 前 ,

任何一个健康的户主都知道，他和孩子穿的衣服以前肯定混搭过。

['djʊərɪŋ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] ,
during , and after the process of washing ,
期间 , 和 后 这 过程 的 洗涤 ,

在洗涤过程中以及洗涤后，

[wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed][ɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sʌm; səm]
with the clothes that have come from the bed or the body of some
和 这 衣服 那 有 来 从 这 床 或者 这 身体 的 一些
['sʌfərə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['mælədi] .
sufferer from a contagious malady .
患者 从 一个 传染性 弊病 .

用从传染病患者的床上或身上取下来的衣物制成的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['feɪt(ə)l]['autbreik, ˌaut'breik][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [hæv; həv]
Some of the most fatal outbreaks of disease I have met with have
一些 的 这 最多 致命的 疫情爆发 的 疾病 我 有 遇见 和 有
[biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
been communicated in this manner .
到过 沟通 在 这 方式 .

我所见过的最致命的一些疾病爆发都是通过这种方式传播的。

[ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] [kə'mju:nəti] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv]
In our model community this danger is entirely avoided by the establishment of
在 我们的 模型 社区 这 危险 是 完全 避免 经过 这 建立 的
['pʌblɪk] ['lɔ:ndriz] ,
public laundries ,
民众 洗衣店 ,

在我们这个示范社区，通过设立公共洗衣房，完全避免了这种危险。

['ʌndə(r)][mju:'nɪsɪp(ə)l][də'rekʃ(ə)n] .
under municipal direction .
在下面 市政 方向 .

在市政指导下。

[nəʊ]['pɜ:s(ə)n][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][send] ['eni] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɒʃt] [æt; ət][ðə; ði]
No person is obliged to send any article of clothing to be washed at the
不 人 是 有义务 到 发送 任何 文章 的 衣服 到 是 洗过 在 这
['pʌblɪk] ['lɔ:ndri] ;
public laundry ;
民众 洗衣店 ;

任何人都没有义务将任何衣物送到公共洗衣房清洗；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [send] [ðeə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [dʌn] [æt; ət][həʊm] .
but if he does not send there he must have the washing done at home .
但 如果 他 做 不是 发送 那里 他 必须 有 这 洗涤 完毕 在 家 .

但如果他不把衣服寄到那里，他就必须在家洗衣服。

['praɪvət] ['lɔ:ndriz] [ðæt] [du:; də] [nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]['sænət(ə)ri]['ɒfɪsə(r)]
Private laundries that do not come under the inspection of the sanitary officer
私人的 洗衣店 那 做 不是 来 在下面 这 检查 的 这 卫生 官
[ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tli] [fə'bɪd(ə)n] .
are absolutely forbidden .
是 绝对地 禁止 .

未经卫生官员检查的私人洗衣店绝对禁止营业。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][ɔ:l] [hu:] [send] [kləʊðz] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɔ:ndri] [frɒm; frəm][æn; ən]
It is incumbent on all who send clothes to the public laundry from an
它 是 现任 在 全部 WHO 发送 衣服 到 这 民众 洗衣店 从 一个
[ɪn'fektɪd] [haʊs] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækt] .
infected house to state the fact .
已感染 房子 到 状态 这 事实 .

凡是从受感染家庭送洗衣物到公共洗衣房的人，都有义务说明这一事实。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ðʌs] [rɪ'si:vd] [ɑ:(r); ə(r)] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['klenzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ]
The clothes thus received are passed for special cleansing into the disinfecting
这 衣服 因此 已收到 是 通过了 为了 特别的 清洁 进入 这 消毒
[rʊmz; ru:mz] .
rooms .
房间 .

收到的衣物会被送到消毒室进行特殊清洗。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['speʃəli] [wɒʃt] , [draɪd][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['fju:tʃə(r)][weə(r)] .
They are specially washed , dried and prepared for future wear .
他们 是 特别 洗过 , 干燥 和 准备 为了 未来 穿 .

它们经过特殊清洗、烘干和处理，以便日后穿着。

[ðə; ði] ['lɔːndriz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃnz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] ; [ðeɪ]
The laundries are placed in convenient positions , a little outside the town ; they
这 洗衣店 是 放置 在 方便的 职位 , 一个 小的 外部 这 镇 ; 他们
[hæv; həv] [ɪk'stensɪv] ['draɪɪŋ] [graʊndz] ,
have extensive drying grounds ,
有 广泛的 烘干 理由 ,

洗衣店选址便利，位于镇外不远处；它们拥有大片晾晒场地。

[ænd; ənd] , ['præktɪkli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [səʊ] [ˌiːkə'nɒmɪkli] , [ðæt] - [deɪz] ,
and , practically , they are worked so economically , that homewashing days ,
和 , 几乎 , 他们 是 工作 所以 经济上 , 那 - 天 ,
[ðəʊz] [ɪn'vedər] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [helθ] ,
those invaders of domestic comfort and health ,
那些 入侵者 的 国内的 舒适 和 健康 ,

实际上，它们的使用非常经济，以至于家庭洗衣日——这些侵扰家庭舒适和健康的因素——

[ɑː(r); ə(r)] [ə'bɒlɪʃt] .
are abolished .
是 废除 .

被废除。

['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wiː; wi] [siː] [ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,
Passing along the main streets of the city we see in twenty places ,
通过 沿着 这 主要的 街道 的 这 城市 我们 看 在 二十 地方 ,

沿着城市的主要街道走，我们在二十个地方看到了

['iːkwəli] ['dɪstənt] , [ə; eɪ] ['seprət] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts] [əʊn] [graʊndz] , — [ə; eɪ]['mɒd(ə)l]
equally distant , a separate building surrounded by its own grounds , — a model
同样地 遥远 , 一个 分离 建筑 包围 经过 它是 自己的 理由 , — 一个 模型
['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] .
hospital for the sick .
医院 为了 这 生病的 .

同样远处，一座独立的建筑，周围环绕着自己的场地——一座模范医院。

[tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] , [nəʊ] [ɪk'spens] [ɪz] [speəd] .
To make these institutions the best of their kind , no expense is spared .
到 制作 这些 机构 这 最好的 的 他们的 种类 , 不 费用 是 幸存 .

为了使这些机构成为同类机构中的佼佼者，不惜一切代价。

['sevrəl] ['elɪmənts] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [sək'ses] .
Several elements contribute to their success .
一些 元素 贡献 到 他们的 成功 .

他们的成功归功于多种因素。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redɪli] [rɪ'muːvəbl] .
They are small , and are readily removable .
他们 是 小的 , 和 是 容易 可拆卸的 .

它们体积小，而且很容易拆卸。

[ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['weəhaʊzɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒn][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l] [skeɪl] ,
The old idea of warehousing diseases on the largest possible scale ,
这 老的 主意 的 仓储 疾病 在 这 最大 可能的 规模 ,

过去那种将疾病大规模储存起来的做法，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [səʊ] ['meni]
and of making it the boast of an institution that it contains so many
和 的 制作 它 这 夸 的 一个 机构 那 它 包含 所以 许多
['hʌndrəd] [bedz] ,
hundred beds ,
百 床 ,

并以此作为该机构拥有数百张床位的炫耀之词，

[ɪz] [ə'bændənd] [hɪə(r)] .
is abandoned here .
是 弃 这里 .

这里已被废弃。

[ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][stænd][fɔː(r); fə(r)]
The old idea of building an institution so that it shall stand for
这 老的 主意 的 建筑 一个 机构 所以 那 它 将 站立 为了
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

建立能够屹立数百年的机构这一古老理念,

[laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['kɑːs(ə)l] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
like a Norman castle , but , unlike the castle ,
喜欢 一个 诺曼 城堡 , 但 , 与此不同 这 城堡 ,

像一座诺曼城堡,但与城堡不同的是,

[stɪl] [rɪ'teɪn] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['kærəktə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] , [ɪz] [ə'bændənd]
still retain its original character as a shelter for the afflicted , is abandoned
仍然 保持 它是 原来的 特点 作为 一个 庇护所 为了 这 受苦的 , 是 弃
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

这里仍然保留着作为受苦者庇护所的原貌,但已被废弃。

[ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ['hɑːspɪtlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l]
The still more absurd idea of building hospitals for the treatment of special
这 仍然 更多的 荒诞 主意 的 建筑 医院 为了 这 治疗 的 特别的
['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
organs of the body ,
器官 的 这 身体 ,

建造专门治疗人体特殊器官的医院,这个想法更加荒谬。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɔːrgənz][kʊd; kəd] [wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]['prez(ə)nt]
as if the different organs could walk out of the body and present
作为 如果 这 不同的 器官 可以 走 出去 的 这 身体 和 展示
[ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] ,
themselves for treatment ,
他们自己 为了 治疗 ,

就好像身体里的各个器官都能走出去接受治疗一样。

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'bændənd] .
is also abandoned .
是 还 弃 .

也被废弃了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒd(ə)l]
It will repay us a minute of time to look at one of these model
它 将要 偿还 我们 一个 分钟 的 时间 到 看 在 一 的 这些 模型
['hɑːspɪtlz] .
hospitals .
医院 .

花一分钟时间参观一下这些示范医院,会让我们受益匪浅。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][fæk]['sɪməli][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
One is the fac simile of the other ,
一 是 这 脸 明喻 的 这 其他 ,

一个是另一个的孪生兄弟,

[ænd; ənd][ɪz][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['evri] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
and is devoted to the service of every five thousand of the population .
和 是 奉献 到 这 服务 的 每一个 五 千 的 这 人口 .

并致力于为每五千名居民提供服务。

[laɪk] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] .
Like every building in the place , it is erected on a subway .
喜欢 每一个 建筑 在 这 地方 , 它 是 竖立 在 一个 地铁 .

和这里所有的建筑物一样，它也建在地铁线路之上。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['sentrəl] ['entrəns] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ə'sent] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
There is a wide central entrance , to which there is no ascent , and into which a carriage ,
那里 是 一个 宽的 中央 入口 , 到 哪个 那里 是 不 上升 , 和 进入 哪个 一个 运输 ,

中央有一个宽敞的入口，无需爬坡，马车可以直接驶入。

[kæb] , [ɔː(r)] ['æmbjələns] [kæn; kən] [draɪv] [də'rekt] .
cab , or ambulance can drive direct .
出租车 , 或者 救护车 能 驾驶 直接的 .

出租车或救护车可以直接开过去。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['medɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪtrən] .
On each side the gateway are the houses of the resident medical officer and of the matron .
在 每个 边 这 网关 是 这 房屋 的 这 居民 医疗的 官 和 的 这 护士长 .

大门两侧分别是驻院医生和护士长的住所。

['pɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sentə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪn] [wɪð] [glɑːs] ,
Passing down the centre , which is lofty and covered in with glass ,
通过 向下 这 中心 , 哪个 是 高远 和 涵盖 在 和 玻璃 ,

沿着中央高耸且覆盖着玻璃的通道向下走，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [tuː] - ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [krɒs] - ['kɔːrɪdɔːrz] .
we arrive at two sidewings running right and left from the centre , and forming cross - corridors .
我们 到达 在 二 - 跑步 正确的 和 左边 从 这 中心 , 和 成型 叉 - 走廊 .

我们到达了从中心向左右延伸的两个侧翼，它们形成了交叉走廊。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɔːdz] : [twelv] [ɒn][wʌn][hænd][fɔː(r); fə(r)] [meɪl] , [twelv] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts] .
These are the wards : twelve on one hand for male , twelve on the other for female patients .
这些 是 这 病房 : 十二 在 一 手 为了 男性 , 十二 在 这 其他 为了 女性 患者 .

这是病房：一边是十二间男病房，另一边是十二间女病房。

[ðə; ði] [krɒs] - ['kɔːrɪdɔːrz][ɑː(r); ə(r)] [twelv] [fiːt] [waɪd][ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ruːft] [wɪð] [glɑːs] ;
The cross - corridors are twelve feet wide and twenty feet high , and are roofed with glass ;
这 叉 - 走廊 是 十二 脚 宽的 和 二十 脚 高的 , 和 是 有顶棚 和 玻璃 ;

横向走廊宽十二英尺，高二十英尺，顶部覆盖玻璃；

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [wɔːlz] [ɒv; əv] [gleɪzd] [brɪk] ,
The corridor on each side is a framework of walls of glazed brick ,
这 走廊 在 每个 边 是 一个 框架 的 墙壁 的 釉面 砖 ,

走廊两侧是由釉面砖墙构成的框架结构。

[ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [hed] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks]['segmənts; seg'ments] .
arched over head , and divided into six segments .
拱形 超过 头 , 和 分割 进入 六 片段 .

拱形位于头顶上方，并分为六个部分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海吉亚，一座健康之城(Hygeia, a City of Health)

第2/2页

[ɪn] [iːtʃ] ['segmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] , [lait] , ['elɪgənt] [rɪ'muːvəbl] [wɔːd] , [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [glɑːs]

In each segment is a separate , light , elegant removable ward , constructed of glass

在 每个 部分 是 一个 分离 ， 光 ， 优雅的 可拆卸的 病房 ， 建造 的 玻璃

[ænd; ənd]['aɪən] ,

and iron ,

和 铁 ，

每个隔间内都设有一个独立的、轻便、优雅的可拆卸病房，由玻璃和铁制成。

[twelv] [fiːt] [haɪ] , [ˌfɔː'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ten] [fiːt] [waɪd] .

twelve feet high , fourteen feet long , and ten feet wide .

十二 脚 高的 ， 十四 脚 长的 ， 和 十 脚 宽的 .

高十二英尺，长十四英尺，宽十英尺。

[ðə; ði]['kjuːbɪk][kə'pæsəti][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɔːd] [ɪz][wʌn] , - [fiːt] .

The cubic capacity of each ward is 1 , 680 feet .

这 立方体 容量 的 每个 病房 是 1 ， - 脚 .

每个病房的立方容量为 1,680 立方英尺。

['evri] ['peɪʃ(ə)nt] [huː] [ɪz] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [hæz; həz][wʌn][ɒv; əv]

Every patient who is ill enough to require constant attendance has one of

每一个 病人 WHO 是 患病的 足够的 到 要求 持续的 出席 有 一 的

[ðiːz] [wɔːdz] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪm'self] ,

these wards entirely to himself ,

这些 病房 完全 到 他自己 ，

每一个病情严重到需要全天候照护的病人，都会独享其中一个病房。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dʒʊəriəs] ['ɪnfluənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [sɪk] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['mɪksɪŋ] [ʌp] ,

so that the injurious influences on the sick , which are created by mixing up ,

所以 那 这 有害的 影响 在 这 生病的 ， 哪个 是 创建 经过 混合 向上 ，

因此，混合产生的有害因素会对病人造成伤害，

[ɪn][wʌn] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ; [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [sliːp] ,

in one large room , the living and the dying ; those who could sleep ,

在 一 大的 房间 ， 这 活的 和 这 垂死 ； 那些 WHO 可以 睡觉 ，

在一个大房间里，有生者，也有垂死之人；那些能够入睡的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [rest] , [wɪð] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rækt]

were they at rest , with those who cannot sleep , because they are racked

是 他们 在 休息 ， 和 那些 WHO 不能 睡觉 ， 因为 他们 是 架子

[wɪð] [peɪn] ;

with pain ;

和 疼痛 ；

他们是否安息，与那些因疼痛难忍而无法入睡的人同在？

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['nɜːvəs] [ɔː(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə] [muːv] , [ɔː(r)] [kɒf] , [ɔː(r)] [spiːk] ,

those who are too nervous or sensitive to move , or cough , or speak ,

那些 WHO 是 也 紧张的 或者 敏感的 到 移动 ， 或者 咳嗽 ， 或者 说话 ，

那些过于紧张或敏感而无法移动、咳嗽或说话的人

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜːb] ['ʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [pliːz] [ðem; ðəm] : —

lest they should disturb others ; and those who do whatever pleases them : —

免得 他们 应该 打扰 其他的 ； 和 那些 WHO 做 任何 请 他们 ： —

[ðiːz] [bæd] ['ɪnfluənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] .

these bad influences are absent .

这些 坏的 影响 是 缺席的 .

免得他们扰乱他人；也免得他们随心所欲：——这些不良影响不存在。

[ðə; ði] [wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] ['niːtli] [ænd; ənd] ['elɪgəntli] .
The wards are fitted up neatly and elegantly .
这 病房 是 适配 向上 整齐地 和 优雅地 .

病房布置得整洁雅致。

[æt; ət][wʌn][end] [ðeɪ] ['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
At one end they open into the corridor ,
在 一 结尾 他们 打开 进入 这 走廊 ,

一端通向走廊，

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [və'rændə] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
at the other towards a verandah which leads to a garden .
在 这 其他 向 一个 阳台 哪个 线索 到 一个 花园 .

另一侧通往一个阳台，阳台通往花园。

[ɪn] [braɪt] ['weðə(r)] [ðəʊz] [sɪk] [p'ɜːsənz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [kən'faɪnd] [tuː; tə][bed] , [kæn; kən] ,
In bright weather those sick persons , who are even confined to bed , can ,
在 明亮的 天气 那些 生病的 人 , WHO 是 甚至 受限 到 床 , 能 ,

天气晴朗时，那些卧床不起的病人也可以……

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
under the direction of the doctor ,
在下面 这 方向 的 这 医生 ,

在医生的指导下，

[biː; bi] [wiːld] [ɪn][ðeə(r)][bedz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][flɔː(r)] .
be wheeled in their beds out into the gardens without leaving the level floor .
是 带轮子的 在 他们的 床 出去 进入 这 花园 没有 离开 这 等级 地面 .

将它们连同床一起推到花园里，无需离开平坦的地面。

[ðə; ði] [wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['sɜːkjəleɪt] [θruː]
The wards are warmed by a current of air made to circulate through
这 病房 是 温暖 经过 一个 当前的 的 空气 制成 到 流通 通过
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] ,
them by the action of a steam - engine ,
他们 经过 这 行动 的 一个 蒸汽 - 引擎 ,

病房内通过蒸汽机的作用使空气循环，从而实现病房的供暖。

[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] ['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [pəf'ɔːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
with which every hospital is supplied , and which performs such a number of
和 哪个 每一个 医院 是 供应 , 和 哪个 表演 这样的 一个 数字 的
['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ,
useful purposes ,
有用 目的 ,

每家医院都配备了这种物品，而且它还能发挥许多有用的作用，

[ðæt] [ðə; ði]['wʌndə(r)][ɪz] , [haʊ] ['hɒspɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['endʒɪn] .
that the wonder is , how hospital management could go on without the engine .
那 这 想知道 是 , 如何 医院 管理 可以 去 在 没有 这 引擎 .

令人惊奇的是，没有了引擎，医院管理该如何继续下去。

[ɪf] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ə; eɪ] [wɔːd] [bɪ'kʌmz] [ɪn'fekʃəs] ,
If at any time a ward becomes infectious ,
如果 在 任何 时间 一个 病房 变成 传染性 ,

如果病房在任何时候发生感染，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [wɔːd] .
it is removed from its position and is replaced by a new ward .
它 是 已移除 从 它是 位置 和 是 替换 经过 一个 新的 病房 .

它被从原位置移除，并被一个新的病房取代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ˌdɪsɪn'fektɪd] ,
It is then taken to pieces , disinfected ,
它 是 然后 已采取 到 件 ， 已消毒 ，

然后将其拆解，进行消毒。

[ænd; ənd][leɪd][baɪ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['temprəri] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] .
and laid by ready to replace another that may require temporary ejection .
和 铺设 经过 准备好 到 代替 其他 那 可能 要求 暂时的 喷射 .

并已准备好替换可能需要临时移除的另一个部件。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [sə'plaɪd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bɑːθs] , [hɒt] - [eə(r)] [bɑːθs] , ['veɪpə(r)]
The hospital is supplied on each side with ordinary baths , hot - air baths , vapour
这 医院 是 供应 在 每个 边 和 普通的 浴室 ， 热的 - 空气 浴室 ， 汽
[bɑːθs] , [ænd; ənd]['seɪlaɪn] [bɑːθs] .
baths , and saline baths .
浴室 ， 和 盐水 浴室 .

医院两侧均设有普通浴池、热风浴池、蒸汽浴池和盐水浴池。

[ə; eɪ] [deɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɪŋ] ,
A day sitting - room is attached to each wing ,
一个 天 坐着 - 房间 是 随附的 到 每个 翼 ，

每个翼楼都附设一个日间休息室。

[ænd; ənd] ['evri] ['riːznəbl] ['meθəd] [ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk]
and every reasonable method is taken for engaging the minds of the sick
和 每一个 合理的 方法 是 已采取 为了 引人入胜 这 思想 的 这 生病的
[ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ['pɑːstaimz] .
in agreeable and harmless pastimes .
在 同意 和 无害 消遣 .

采取一切合理的方法，让病人的注意力集中在令人愉快且无害的消遣活动上。

[tuː] [treɪnd] ['nɜːsɪz] [ə'tend] [tuː; tə] [iːtʃ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz]
Two trained nurses attend to each corridor , and connected with the hospital is
二 受过训练 护士 出席 到 每个 走廊 ， 和 连接 和 这 医院 是
[ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsɪz] ,
a school for nurses ,
一个 学校 为了 护士 ，

每条走廊都配备两名训练有素的护士，医院还与一所护士学校相连。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪtrən] .
under the direction of the medical superintendent and the matron .
在下面 这 方向 的 这 医疗的 校长 和 这 护士长 .

在医疗主管和护士长的指导下。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [skuːl] , ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ;
From this school , nurses are provided for the town ;
从 这 学校 ， 护士 是 假如 为了 这 镇 ；

这所学校为镇上输送护士；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['djuːti][ɪn][ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
they are not merely efficient for any duty in the vocation in which they are
他们 是 不是 仅仅 高效的 为了 任何 责任 在 这 职业 在 哪个 他们 是
['ɔːlweɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
always engaged ,
总是 已订婚的 ，

他们不仅在所从事的职业中能够高效地完成任何任务，

['aɪðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
either within the hospital or out of it ,
任何一个 之内 这 医院 或者 出去 的 它 ，

无论是在医院内还是医院外，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][keə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] ['klenlinəs] ,
but from the care with which they attend to their own personal cleanliness ,
但 从 这 关心 和 哪个 他们 出席 到 他们的 自己的 个人的 清洁 ,

但从他们注重个人清洁的程度来看，

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [ðeɪ] [pə'sjuː] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['evri] ['gɑːmənt] [ɒn] ['liːvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs]
and the plan they pursue of changing every garment on leaving an infectious
和 这 计划 他们 追求 的 变化 每一个 服装 在 离开 一个 传染性
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

他们采取的措施是，每次离开传染病患者时都要更换所有衣物。

[ðeɪ] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv] ['eni] [kə'mjuːnɪkəbl] [dɪ'ziːz] .
they fail to be the bearers of any communicable disease .
他们 失败 到 是 这 持有者 的 任何 传染性的 疾病 .

他们不携带任何传染病。

[tuː; tə][wʌn]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r)]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
To one hospital four medical officers are appointed , each of whom , therefore ,
到 一 医院 四 医疗的 警官 是 任命 , 每个 的 谁 , 所以 ,

一家医院配备四名医务人员，因此，每位医务人员

[hæz; həz][sɪks] ['rezɪdənt] ['peɪʃ(ə)nts]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
has six resident patients under his care .
有 六 居民 患者 在下面 他的 关心 .

他负责照料六名住院病人。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['sɪmpli] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] , [naʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)]
The officers are called simply medical officers , the distinction , now altogether
这 警官 是 称为 简单地 医疗的 警官 , 这 区别 , 现在 共
['ɒbsəliːt] ,
obsolete ,
过时的 ,

这些官员现在统称为医务官，这种区别现在已经完全过时了。

[bɪ'twiːn] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] ['biːɪŋ] [dɪ'skɑːdɪd] .
between physicians and surgeons being discarded .
之间 医生 和 外科医生 存在 丢弃 .

内科医生和外科医生被淘汰。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz] [brɔːt] , [baɪ][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l]['waɪə(r)] , ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
The hospital is brought , by an electrical wire , into communication with all the
这 医院 是 带来 , 经过 一个 电气 金属丝 , 进入 沟通 和 全部 这
['faɪə(r)] - ['steɪʃnz] ,
fire - stations ,
火 - 车站 ,

医院通过电线与所有消防站连接起来。

['fæktriz] , [mɪlz] , ['θiətə, 'θiːə-] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .
factories , mills , theatres , and other important public places .
工厂 , 磨坊 , 剧院 , 和 其他 重要的 民众 地方 .

工厂、磨坊、剧院和其他重要公共场所。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] ['æmbjələns] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][sent] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['ɪndʒəd]
It has an ambulance always ready to be sent out to bring any injured
它 有 一个 救护车 总是 准备好 到 是 发送 出去 到 带来 任何 受伤
[p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
persons to the institution .
人 到 这 机构 .

医院随时配备救护车，随时准备将任何伤者送往医院。

[ðə; ði] ['æmbjələns] [draɪvz] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt]
The ambulance drives straight into the hospital , where a bed of the same height
这 救护车 驱动 直的 进入 这 医院 , 在哪里 一个 床 的 这 相同的 高度
[ɒn]['saɪlənt] [wiːlz] ,
on silent wheels ,
在 沉默的 车轮 ,

救护车径直驶入医院，那里有一张高度相同的、装有静音轮子的病床。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːd] , [rɪ'siːvz] [ðə; ði]
so that it can be moved without vibration into a ward , receives the
所以 那 它 能 是 已搬 没有 振动 进入 一个 病房 , 接收 这
['peɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

这样就可以在不振动的情况下将其移入病房，接收病人。

[ðə; ði] ['kitʃinz] , ['lɔːndriz] , [ænd; ənd] ['læbrətɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [blɒk] [æt; ət][ðə; ði]
The kitchens , laundries , and laboratories are in a separate block at the
这 厨房 , 洗衣店 , 和 实验室 是 在 一个 分离 堵塞 在 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
back of the institution ,
后退 的 这 机构 ,

厨房、洗衣房和实验室位于学校后方的一栋独立建筑内。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['kɒrɪdɔː(r)] .
but are connected with it by the central corridor .
但 是 连接 和 它 经过 这 中央 走廊 .

但通过中央走廊与它相连。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɔːndriz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði]
The kitchen and laundries are at the top of this building , the
这 厨房 和 洗衣店 是 在 这 顶部 的 这 建筑 , 这
['læbrətɔːriz] [bɪ'ləʊ] .
laboratories below .
实验室 以下 .

厨房和洗衣房位于这栋楼的顶层，实验室位于底层。

[ðə; ði] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd]
The disinfecting - room is close to the engine - room , and superheated
这 消毒 - 房间 是 关闭 到 这 引擎 - 房间 , 和 过热
[stiːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['endʒɪn] [sə'plaɪz] ,
steam , which the engine supplies ,
蒸汽 , 哪个 这 引擎 补给品 ,

消毒室靠近机舱，并使用发动机提供的过热蒸汽。

[ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪsɪn'fekʃn] .
is used for disinfection .
是 用过的 为了 消毒 .

用于消毒。

[ðə; ði] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
The out - patient department , which is apart from the body of the hospital ,
这 出去 - 病人 部门 , 哪个 是 除 从 这 身体 的 这 医院 ,

门诊部是独立于医院主体之外的部门。

[rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['hɒspɪt(ə)l] , ['bɜːmɪŋəm] , — [ðə; ði][fɜːst] [aʊt] - ['peɪʃ(ə)nt]
resembles that of the Queen's Hospital , Birmingham , — the first out - patient
类似 那 的 这 女王大学 医院 , 伯明翰 , — 这 第一的 出去 - 病人
[dɪ'pɑːtmənt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,
department , as far as I am aware ,
部门 , 作为 远的 作为 我 是 意识到的 ,

类似于伯明翰女王医院的门诊部——据我所知，那是第一家门诊部。

[ðæt] ['evə(r)] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] .
that ever deserved to be seen by a generous public .
那 曾经 应得的 到 是 已见 经过 一个 慷慨的 民众 .

那件值得被慷慨的公众看到的东西。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs][ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] ,
The patients waiting for advice are seated in a large hall ,
这 患者 等待 为了 建议 是 坐着 在 一个 大的 大厅 ,

等待就诊的患者们坐在一个大厅里。

[wɔ:m] [æt; ət][ɔ:l] ['si:z(ə)nz][tu:; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [hi:t] , ['laɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [θru:] [ə; eɪ]
warmed at all seasons to a proper heat , lighted from the top through a
温暖 在 全部 季节 到 一个 恰当的 热 , 照明 从 这 顶部 通过 一个
[glɑ:s] [ru:f] ,
glass roof ,
玻璃 屋顶 ,

四季常暖，温度适宜，顶部玻璃屋顶采光充足。

[ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] ['ventɪleɪtɪd] .
and perfectly ventilated .
和 完美 通风 .

通风极佳。

[ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['keəfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest] .
The infectious cases are separated carefully from the rest .
这 传染性 案例 是 分开 小心 从 这 休息 .

传染性病例与其他病例严格隔离。

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [rʊmz; ru:mz][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑ:f] [ɑ:(r); ə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɪtɪd] , [ðə; ði]
The consulting rooms of the medical staff are comfortably fitted , the
这 咨询 房间 的 这 医疗的 职员 是 舒适地 适配 , 这
[dɪ'spensəri] [ɪz] ['θʌrəli] ['ɒfɪsə(r)] ,
dispensary is thoroughly officered ,
药房 是 彻底 警官 ,

医务人员的诊室布置舒适，药房管理井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪz][səʊ] [ɪ'fektɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜ:s(ə)n] , [hu:] [ɪz]['pʌŋktʃuəl]
and the order that prevails is so effective that a sick person , who is punctual
和 这 命令 那 占上风 是 所以 有效的 那 一个 生病的 人 , WHO 是 准时
[tu:; tə][taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

而现行的秩序如此有效，以至于一个病人，即使他非常守时，

[hæz; həz]['nevə(r)][tu:; tə][weɪt] .
has never to wait .
有 绝不 到 等待 .

从不等待。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] ['sɪti] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'laʊd]
The medical officers attached to the hospital in our model city are allowed
这 医疗的 警官 随附的 到 这 医院 在 我们的 模型 城市 是 允许
[tu:; tə][həʊld][bʌt; bət][wʌn] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
to hold but one appointment at the same time ,
到 抓住 但 一 预约 在 这 相同的 时间 ,

我们示范城市医院的医务人员一次只能接诊一个病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd] .
and that for a limited period .
和 那 为了 一个 有限的 时期 .

而且仅限一段时间。

[ðʌs] ['evri] ['medɪk(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [əb'teɪnz][ðə; ði]['iːkwəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['hɒspɪt(ə)l] ['præktɪs]
Thus every medical man in the city obtains the equal advantage of hospital practice
因此 每一个 医疗的 男人 在 这 城市 获得 这 平等的 优势 的 医院 实践
,
,
,

因此，该市每位医生都能平等地获得医院执业的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði][best]['medɪk(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːdʒɪkl] [skɪl] [ɪz] ['feəli] ['iːkwəlˌaɪzd]
and the value of the best medical and surgical skill is fairly equalised
和 这 价值 的 这 最好的 医疗的 和 外科 技能 是 相当 均等
[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] .
through the whole community .
通过 这 所有的 社区 .

整个社会对最优秀的医疗和外科技术的价值给予了相当的认可。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] [blɒk] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [wɔːdz] ,
In addition to the hospital building is a separate block , furnished with wards ,
在 添加 到 这 医院 建筑 是 一个 分离 堵塞 , 提供 和 病房 ,

除了医院主楼外，还有一个独立的楼栋，里面设有病房。

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːdz] ,
constructed in the same way as the general wards ,
建造 在 这 相同的 方式 作为 这 一般的 病房 ,

建造方式与普通病房相同，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz]
for the reception of children suffering from any of the infectious diseases
为了 这 接待 的 孩子们 痛苦 从 任何 的 这 传染性 疾病
.
.
.

用于接收患有各种传染病的儿童。

[ðiːz] [wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [plænd] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['dʒen(ə)rəli] ,
These wards are so planned that the people , generally ,
这些 病房 是 所以 计划 那 这 人们 , 一般来说 ,

这些选区经过精心规划，使得民众普遍……

[send] [sɪk] ['membəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['fæməli]['ɪntuː][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [peɪ]
send sick members of their own family into them for treatment , and pay
发送 生病的 成员 的 他们的 自己的 家庭 进入 他们 为了 治疗 , 和 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
for the privilege .
为了 这 特权 .

他们会把自己生病的家人送到那里接受治疗，并为此付费。

[ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndrəd]
Supplementary to the hospital are certain other institutions of a kindred
补充 到 这 医院 是 肯定 其他 机构 的 一个 亲属
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

除了医院之外，还有一些性质类似的其他机构。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , — [ðə; ði]
To check the terrible course of infantile mortality of other large cities , — the
到 查看 这 糟糕的 课程 的 婴儿 死亡 的 其他 大的 城市 , — 这
- [ɪn][ðə; ði][wʌn] ,
76 in the 1 ,
- 在 这 1 ,

为了遏制其他大城市婴儿死亡率的可怕趋势——1,76

- [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ['ʌndə(r)] [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]
000 of mortality under five years of age , homes for little children are
- 的 死亡 在下面 五 年 的 年龄 , 房屋 为了 小的 孩子们 是
[ə'bʌndənt] .
abundant .
丰富 .

五岁以下儿童死亡率高达 000，但儿童之家却比比皆是。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['destɪtjuːt] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [tend] [baɪ] [ɪn'telɪdʒənt] ['nɜːsɪz] ; [səʊ] [ðæt]
In these the destitute young are carefully tended by intelligent nurses ; so that
在 这些 这 贫困 年轻的 是 小心 倾向于 经过 聪明的 护士 ; 所以 那
['mʌðəz] ,
mothers ,
母亲们 ,

在这些地方，贫困的年轻人受到聪明的护士们的精心照料；因此，母亲们，

[waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] ['deɪli] ['kɔːlɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)]
while following their daily callings , are enabled to leave their children under
尽管 下列的 他们的 日常的 召唤 , 是 已启用 到 离开 他们的 孩子们 在下面
[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [keə(r)] .
efficient care .
高效的 关心 .

在履行日常职责的同时，她们还能将孩子托付给高效的照料。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðæt] [grænd] [sɔːs] [ɒv; əv] [waɪld] [mɜːθ] , ['həʊpləs] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
In a city from which that grand source of wild mirth , hopeless sorrow and
在 一个 城市 从 哪个 那 盛大 来源 的 荒野 欢笑 , 绝望 悲哀 和
[kən'fɜːmd] ['mædnəs] ,
confirmed madness ,
确认的 疯狂 ,

在这座城市里，那伟大的狂喜、绝望的悲伤和确凿的疯狂之源，

['ælkəhɒl] , [hæz; həz] [biːn] [ɪk'speld] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'sænəti]
alcohol , has been expelled , it could hardly be expected that much insanity
酒精 , 有 到过 被驱逐 , 它 可以 几乎 是 预期的 那 很多 疯狂
[wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .
would be found .
会 是 成立 .

既然酒精已被清除，就很难指望还能发现多少精神疾病。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn] ['haʊzɪz] ['laɪsnst] [æz; əz] [ə'saɪləmz] ,
The few who are insane are placed in houses licensed as asylums ,
这 很少 WHO 是 疯狂的 是 放置 在 房屋 获得许可的 作为 精神病院 ,

少数精神失常者被安置在获得许可的精神病院中。

[bʌt; bət] [nɒt] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
but not different in appearance to other houses in the city .
但 不是 不同的 在 外貌 到 其他 房屋 在 这 城市 .

但外观上与其他城市房屋并无不同。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [lɪv; laɪv] , [ɪn] [smɔːl] [kə'mjuːnətiz] , ['ʌndə(r)] ['prɒpə(r)] ['medɪk(ə)l] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [wɪð]
Here the insane live , in small communities , under proper medical supervision , with
这里 这 疯狂的 居住 , 在 小的 社区 , 在下面 恰当的 医疗的 监督 , 和
[ðeə(r)] [əʊn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['pɑːstaimz] .
their own gardens and pastimes .
他们的 自己的 花园 和 消遣 .

在这里，精神病人生活在小型社区中，受到适当的医疗监管，拥有自己的花园和消遣方式。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd] [eɪdʒd] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [ə'saɪləmz] ,
The houses of the helpless and aged are , like the asylums ,
这 房屋 的 这 无助 和 老年人 是 , 喜欢 这 精神病院 ,

收容无助老人和老年人的房屋，就像收容所一样，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the same as the houses of the rest of the town .
这 相同的 作为 这 房屋 的 这 休息 的 这 镇 .

和镇上其他地方的房子一样。

[nəʊ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [prɪ'tenʃəs] [staɪl] ['ʌp'rɪrz] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ;
No large building of pretentious style uprears itself for the poor ;
不 大的 建筑 的 装腔作势 风格 上后部 本身 为了 这 贫穷的 ;

没有哪座气派宏伟的建筑会为了穷人而拔地而起;

[nəʊ] [men] [bædʒd] [ænd; ənd] [b'ædʒəd] [æz; əz] ['pɔːpə] [wɔːk] [ðə; ði] [pleɪs] .
no men badged and badgered as paupers walk the place .
不 男人 徽章 和 骚扰 作为 贫民 走 这 地方 .

没有男人像乞丐一样被纠缠或骚扰。

[ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] , [frɒm; frəm] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] ,
Those poor who are really , from physical causes , unable to work ,
那些 贫穷的 WHO 是 真的 , 从 身体的 原因 , 无法 到 工作 ,

那些因身体原因而真正无法工作的贫困人口,

[ɑː(r); ə(r)] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [jet] [ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv]['hjuːmən]
are maintained in a manner showing that they possess yet the dignity of human
是 维持 在 一个 方式 显示 那 他们 具有 然而 这 尊严 的 人类
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

它们的保存方式表明它们仍然具有人类的尊严;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [wɜːθ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl]
and that , being worth preservation , they are therefore worthy of respectful
和 那 , 存在 值得 保存 , 他们 是 所以 值得 的 尊重
['tendənəs] .
tenderness .
压痛 .

正因为它们值得保护,所以才值得我们给予尊重和温柔的对待。

[ðə; ði] [rest] , [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['juːsf(ə)l] ['leɪbə(r)] , [wɪtʃ] [peɪ]
The rest , those who can work , are employed in useful labours , which pay
这 休息 , 那些 WHO 能 工作 , 是 受雇 在 有用 劳动 , 哪个 支付
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bɔːd] .
for their board .
为了 他们的 木板 .

其余的人,那些能工作的人,都从事有用的劳动,以此来支付他们的食宿费用。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] ,
If they cannot find work , and are deserving ,
如果 他们 不能 寻找 工作 , 和 是 值得 ,

如果他们找不到工作,而且他们确实值得,

[ðeɪ] [meɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɜːn] [ðeə(r)] [səb'sɪstəns] ;
they may lodge in the house and earn their subsistence ;
他们 可能 小屋 在 这 房子 和 赚 他们的 生存 ;

他们可以借宿在房子里,以此谋生;

[ɔː(r)] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [dʌn] .
or they may live from the house and receive pay for work done .
或者 他们 可能 居住 从 这 房子 和 收到 支付 为了 工作 完毕 .

或者他们可以住在房子里,并通过劳动获得报酬。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] , [ðeɪ] , [æz; əz]['veɪgrənts] , [faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn]['prɪz(ə)n] ,
If they will not work , they , as vagrants , find a home in prison ,
如果 他们 将要 不是 工作 , 他们 , 作为 流浪汉 , 寻找 一个 家 在 监狱 ,

如果他们不愿工作,他们就会像流浪汉一样,最终在监狱里找到栖身之所。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
where they are compelled to share the common lot of mankind .
在哪里 他们 是 被迫 到 分享 这 常见的 很多 的 人类 .

他们被迫共同承担全人类的命运。

['aʊə(r)] ['mɒd(ə)l] ['sɪti] [ɪz] [ɒv; əv] [kɔːs] [wel] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [bɑːθs] , ['swɪmɪŋ] [bɑːθs] , ['tɜːkɪʃ] [bɑːθs] ,
Our model city is of course well furnished with baths , swimming baths , Turkish baths ,
我们的 模型 城市 是 的 课程 出色地 提供 和 浴室 , 游泳 浴室 , 土耳其 浴室 ,

我们的模型城市当然配备了完善的浴室设施，包括浴池、游泳池和土耳其浴室。

[playgrounds] , [dʒɪm'neɪzɪə] , [l'aɪbɹəɹiz] , [bɔːd] [skuːlz] , [faɪn] - [ɑːt] [skuːlz] , ['lektʃə(r)] [hɔːlz] ,
playgrounds , gymnasia , libraries , board schools , fine - art schools , lecture halls ,
游乐场 , 体育馆 , 图书馆 , 木板 学校 , 美好的 - 艺术 学校 , 演讲 大厅 ,
[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ə'mjuːzmənt] .
and places of instructive amusement .
和 地方 的 有指导意义的 娱乐 .

游乐场、体育馆、图书馆、公立学校、美术学校、演讲厅和寓教于乐的场所。

[ɪn] ['evri] [bɔːd] - [skuːl] [drɪl] [fɔːmz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊɡræm] .
In every board - school drill forms part of the programme .
在 每一个 木板 - 学校 钻头 表格 部分 的 这 程序 .

在每所私立学校，操练都是课程的一部分。

[ai] [niːd] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] ['ɒfɪsəz]
I need not dwell on these subjects , but must pass to the sanitary officers
我 需要 不是 住 在 这些 主题 , 但 必须 经过 到 这 卫生 警官
[ænd; ənd] ['ɑː.fɪsɪz] .
and offices .
和 办公室 .

我无需赘述这些话题，必须转到卫生官员和卫生部门。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] ['sænət(ə)ri] ['ɒfɪsə(r)] ,
There is in the city one principal sanitary officer ,
那里 是 在 这 城市 一 主要的 卫生 官 ,

该市有一名首席卫生官，

[ə; eɪ] ['djuːli] ['kwɒlɪfaɪd] ['medɪk(ə)l] [mæn] [ɪ'lektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] ,
a duly qualified medical man elected by the Municipal Council ,
一个 正式地 合格的 医疗的 男人 当选 经过 这 市政 理事会 ,

由市政委员会选举产生的合格医生

[huːz] [səʊl] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
whose sole duty it is to watch over the sanitary welfare of the place .
谁 唯一 责任 它 是 到 手表 超过 这 卫生 福利 的 这 地方 .

其唯一职责是监督该地的卫生状况。

['ʌndə(r)] [hɪm] , [æz; əz] ['sænət(ə)ri] ['ɒfɪsəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [men] [huː] [fɔːm] [ðə; ði]
Under him , as sanitary officers , are all the medical men who form the
在下面 他 , 作为 卫生 警官 , 是 全部 这 医疗的 男人 WHO 形式 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔː] ['medɪk(ə)l] [stɑːf] .
poor law medical staff .
贫穷的 法律 医疗的 职员 .

在他的领导下，作为卫生官员，所有医务人员组成了济贫法医疗队。

[tuː; tə][hɪm] [ðiːz] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒn][ˌvæksɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['mætə(r)][ɒv; əv] [helθ]
To him these make their reports on vaccination and every matter of health
到 他 这些 制作 他们的 报告 在 疫苗接种 和 每一个 事情 的 健康

[pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] ['dɪstrɪkts] ;
pertaining to their respective districts ;
相关的 到 他们的 各自 地区 ;

这些人向他汇报各自辖区内的疫苗接种情况和所有与健康有关的事情；

[tuː; tə][hɪm] ['evri] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['deθs] ['fɔːwədz] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
to him every registrar of births and deaths forwards copies of
到 他 每一个 注册员 的 出生 和 死亡人数 前进 副本 的

[hɪz; ɪz][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] ;
his registration returns ;
他的 登记 返回 ;

每位出生和死亡登记官都会将登记报表的副本转交给他；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)][sent] , [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][men]['dʒen(ə)rəli] ,
and to his office are sent , by the medical men generally ,
和 到 他的 办公室 是 发送 , 经过 这 医疗的 男人 一般来说 ,

通常情况下，医生们会派人到他的办公室去。

['redʒɪstəd] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv] ['sɪknəs] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
registered returns of the cases of sickness prevailing in the district .
挂号的 返回 的 这 案例 的 疾病 盛行 在 这 区 .

登记统计该地区的疾病病例。

[hɪz; ɪz] [ɪn'spektər] ['laɪkwaɪz] [meɪk] ['keəf(ə)l] [rɪ'tɜːnz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [prɪ'veɪlɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv]
His inspectors likewise make careful returns of all the known prevailing diseases of
他的 检查员 同样地 制作 小心 返回 的 全部 这 已知 盛行 疾病 的

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ɒv; əv][plɑːnts] .
the lower animals and of plants .
这 降低 动物 和 的 植物 .

他的检查员们也仔细记录了所有已知的低等动物和植物的流行疾病。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːwədɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'næləsɪs] ,
To his office are forwarded , for examination and analysis ,
到 他的 办公室 是 转发 , 为了 考试 和 分析 ,

这些材料已送交他的办公室，以供审查和分析。

['spesəmən] [ɒv; əv] [fuːdz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ɪm'pjʊə(r)] , [ɔː(r)]
specimens of foods and drinks suspected to be adulterated , impure , or
标本 的 食物 和 饮料 怀疑 到 是 掺假的 , 不纯 , 或者

['ʌðəwaɪz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .
otherwise unfitted for use .
否则 不合适的 为了 使用 .

疑似掺假、不纯或不适宜使用的食品和饮料样本。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ðə; ði]['sænət(ə)ri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɪz] [ə'laʊd]
For the conduction of these researches the sanitary superintendent is allowed
为了 这 传导 的 这些 研究 这 卫生 校长 是 允许

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['kemɪk(ə)l] [stɑːf] .
a competent chemical staff .
一个 胜任的 化学 职员 .

为了开展这些研究，卫生主管获准配备一支合格的化学人员队伍。

[ðʌs] , ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sentrəl] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , ['evri] [deθ] , ['evri] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːld]
Thus , under this central supervision , every death , every disease of the living world
因此 , 在下面 这 中央 监督 , 每一个 死亡 , 每一个 疾病 的 这 活的 世界

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
in the district ,
在 这 区 ,

因此，在这种中央监管下，该地区的每一例死亡，每一种生物的疾病，

[ænd; ənd] ['evri] [ə'sjuːməbl] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , ['kɒmz] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd][ɪz][səb'dʒektɪd] , [ɪf]
and every assumable cause of disease , comes to light and is subjected , if
和 每一个 可假定的 原因 的 疾病 , 来 到 光 和 是 受 , 如果
[niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪəri] .
need be , to inquiry .
需要 是 , 到 询问 .

所有可能的疾病原因都会被揭露出来，如有必要，还会接受调查。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [wɜːks] , [ðə; ði] ['suːɪdʒ]
At a distance from the town are the sanitary works , the sewage
在 一个 距离 从 这 镇 是 这 卫生 作品 , 这 污水
['pʌmpɪŋ] [wɜːks] ,
pumping works ,
抽水 作品 ,

距离城镇一段距离的地方是卫生设施和污水泵站。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][gæs] [wɜːks] , [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ['læbrətɔːriz]
the water and gas works , the slaughter - houses and the public laboratories
这 水 和 气体 作品 , 这 屠宰 - 房屋 和 这 民众 实验室
.
.
.

水厂、煤气厂、屠宰场和公共实验室。

[ðə; ði] ['suːɪdʒ] ,
The sewage ,
这 污水 ,

污水，

[wɪtʃ] [ɪz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ['pɑːtli] [baɪ][ɪts] [əʊn] [fləʊ] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ] ['pʌmpɪŋ]
which is brought from the town partly by its own flow and partly by pumping
哪个 是 带来 从 这 镇 部分 经过 它是 自己的 流动 和 部分 经过 抽水
[ˌæpə'reɪtəs] ,
apparatus ,
设备 ,

其中一部分水来自城镇，依靠自身流动，一部分则通过抽水设备输送。

[ɪz] [kən'veɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wel] - [dreɪnd] ['suːɪdʒ] [fɑːrmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ]
is conveyed away to well - drained sewage farms belonging to , but at a
是 传递 离开 到 出色地 - 排水 污水 农场 属于 到 , 但 在 一个
['dɪstəns] [frɒm; frəm] ,
distance from ,
距离 从 ,

污水被输送到排水良好的污水处理厂，这些污水处理厂虽然属于某个机构，但距离较远。

[ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːtəlaɪz] .
the city where it is utilised .
这 城市 在哪里 它 是 利用 .

它被使用的城市。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ɒv; əv]
The water supply , derived from a river which flows to the south - west of
这 水 供应 , 衍生的 从 一个 河 哪个 流量 到 这 南 - 西方 的
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

供水来自流经城市西南部的河流，

[ɪz] [ˌʌnpə'luːtɪd] [baɪ] ['suːɪdʒ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'fjuːz] , [ɪz] ['keəfəli] ['fɪltəd] , [ɪz] ['testɪd] [twaɪs] ['deɪli] ,
is unpolluted by sewage or other refuse , is carefully filtered , is tested twice daily ,
是 未受污染的 经过 污水 或者 其他 拒绝 , 是 小心 过滤 , 是 测试 两次 日常的 ,
未受污水或其他垃圾污染，经过严格过滤，每天检测两次。

[ænd; ənd] [ɪf] [faʊnd] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ɪz] [səˈplaɪd] [θruː] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːv] [tæŋk] ,
and if found unsatisfactory is supplied through a reserve tank ,
和 如果 成立 不令人满意 是 供应 通过 一个 预订 坦克 ,

如果发现供油不足，则通过备用油箱供油。

[ˈɑːftə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈɡəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˌpjʊərɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
after it has been made to undergo further purification .
后 它 有 到过 制成 到 经历 更远 纯化 .

经过进一步提纯后。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkærid] [θruː] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈevriweə(r)] [baɪ] [ˈaɪən] [paɪps] .
It is carried through the city everywhere by iron pipes .
它 是 携带 通过 这 城市 到处 经过 铁 管道 .

它通过铁管输送到城市的各个角落。

[ˈledn] [paɪps] [ɑː(r); ə(r)] [fəˈbɪd(ə)n] .
Leaden pipes are forbidden .
铅灰色 管道 是 禁止 .

禁止使用铅管。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsænət(ə)ri] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsɪnˈfektɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] [ˈmɔːtʃəri] ,
In the sanitary establishment are disinfecting rooms , a mortuary ,
在 这 卫生 建立 是 消毒 房间 , 一个 殡仪馆 ,

卫生设施内设有消毒室、太平间等。

[ænd; ənd] [ˈæmbjələns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kənˈveɪəns] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [kənˈteɪdʒəs] [dɪˈziːz] .
and ambulances for the conveyance of persons suffering from contagious disease .
和 救护车 为了 这 输送 的 人 痛苦 从 传染性 疾病 .

以及用于运送传染病患者的救护车。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ˈəʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
These are at all times open to the use of the public ,
这些 是 在 全部 时代 打开 到 这 使用 的 这 民众 ,

这些设施始终对公众开放。

[ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈsɪmp(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] .
subject to the few and simple rules of the management .
主题 到 这 很少 和 简单的 规则 的 这 管理 .

须遵守管理层制定的几条简单规则。

[ðə; ði] [ɡæs] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ɪz] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈreɡjələ(r)] [əˈnæləsɪs] [baɪ] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsænət(ə)ri] [ˈɒfɪsə(r)] ,
The gas , like the water , is submitted to regular analysis by the staff of the sanitary officer ,
这 气体 , 喜欢 这 水 , 是 提交 到 常规的 分析 经过 这 职员 的 这 卫生 官 ,

与水一样，气体也需由卫生官员定期进行分析。

[ænd; ənd] [ˈeni] [fɔːlt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] ,
and any fault which may be detected ,
和 任何 过错 哪个 可能 是 检测到 ,

以及任何可能检测到的故障，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [ˈpjʊərəti] [freɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈkaʊns(ə)l] ,
and which indicates a departure from the standard of purity framed by the Municipal Council ,
和 哪个 表示 一个 离开 从 这 标准 的 纯度 框 经过 这 市政 理事会 ,

这表明其偏离了市政委员会制定的纯洁标准。

[ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['remədid] , [bəuθ][gæs][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl]
is immediately remedied , both gas and water being exclusively under the control
是 立即地 已补救 , 两个都 气体 和 水 存在 只 在下面 这 控制
[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrəti] .
of the local authority .
的 这 当地的 权威 .

问题立即得到解决，因为燃气和水都完全由地方当局控制。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri]['ɒfɪsə(r)][hæv; həv]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]
The inspectors of the sanitary officer have under them a body of
这 检查员 的 这 卫生 官 有 在下面 他们 一个 身体 的
['skævɪndʒə(r)] .
scavengers .
拾荒者 .

卫生官员的督察员手下有一支清扫队。

[ðiːz] , [iːtʃ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['veəriəs] ['dɪstrɪkts] [ə'lɔtid] [tuː; tə]
These , each day , in the early morning , pass through the various districts allotted to
这些 , 每个 天 , 在 这 早期的 早晨 , 经过 通过 这 各种各样的 地区 分配 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

每天清晨，这些列车都会依次经过分配给它们的各个区域。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl] [rɪ'fjuːz] [ɪn] [kləʊzd] [vænz] .
and remove all refuse in closed vans .
和 消除 全部 拒绝 在 关闭 货车 .

并用封闭式货车运走所有垃圾。

['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'njʊə(r)][frɒm; frəm] ['steɪblz] , [striːts] , [ænd; ənd] [jɑːrdz] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei]
Every portion of manure from stables , streets , and yards is in this way
每一个 部分 的 肥料 从 马厩 , 街道 , 和 码 是 在 这 方式
[rɪ'muːvd] ['deɪli] ,
removed daily ,
已移除 日常的 ,

每天都会以这种方式清除马厩、街道和院子里的所有粪便。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɑːrmz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
and transported to the city farms for utilisation .
和 运输 到 这 城市 农场 为了 利用率 .

并运往城市农场进行利用。

[tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [kən'viːnjənsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænət(ə)ri]
Two additional conveniences are supplied by the scientific work of the sanitary
二 额外的 便利设施 是 供应 经过 这 科学 工作 的 这 卫生
[ɪ'stæblɪʃmənt] .
establishment .
建立 .

卫生机构的科学工作还提供了两项额外的便利。

[frɒm; frəm] [stiːm] - [wɜːks] [stiːm] [ɪz] [kən'denst] ,
From steam - works steam is condensed ,
从 蒸汽 - 作品 蒸汽 是 浓缩版 ,

蒸汽机产生的蒸汽被冷凝，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)][ɪz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]
and a large supply of distilled water is obtained and preserved in a
和 一个 大的 供应 的 蒸馏 水 是 获得 和 保存完好 在 一个
['seprət] [tæŋk] .
separate tank .
分离 坦克 .

并获取大量蒸馏水，储存在单独的水箱中。

[ðɪs] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)][ɪz] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [meɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ,
This distilled water is conveyed by a small main into the city ,
这 蒸馏 水 是 传递 经过 一个 小的 主要的 进入 这 城市 ,

这些蒸馏水通过一条小型主管道输送到城市里。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [kɒst][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [də'mestɪk] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)]
and is supplied at a moderate cost for those domestic purposes for
和 是 供应 在 一个 缓和 成本 为了 那些 国内的 目的 为了
[wɪtʃ] [hɑːd] ['wɔːtə(r)][ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] .
which hard water is objectionable .
哪个 难的 水 是 令人反感的 .

并且以适中的价格供应给那些不适宜使用硬水的家庭用户。

[ðə; ði]['sekənd]['sænət(ə)ri] [kən'viːniəns] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊzəʊn]['dʒenəreɪtə(r)] .
The second sanitary convenience is a large ozone generator .
这 第二 卫生 方便 是 一个 大的 臭氧 发电机 .

第二项卫生便利措施是大型臭氧发生器。

[baɪ] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] ['əʊzəʊn][ɪz] [prə'djuːst] [ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪəd] ['kwɒntəti] ,
By this apparatus ozone is produced in any required quantity ,
经过 这 设备 臭氧 是 生产 在 任何 必需的 数量 ,

利用该装置可以产生任意所需量的臭氧。

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['meni] ['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
and is made to play many useful purposes .
和 是 制成 到 玩 许多 有用 目的 .

它被设计用于发挥多种有用用途。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['rezəvwɑː(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði]
It is passed through the drinking water in the reserve reservoir whenever the
它 是 通过了 通过 这 喝 水 在 这 预订 水库 每当 这
['wɔːtə(r)] [ʃəʊz] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ɔː'gænɪk][ɪm'pjʊərəti] ,
water shows excess of organic impurity ,
水 演出 过量的 的 有机的 杂质 ,

当蓄水池中的饮用水有机杂质含量过高时，就会对其进行处理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'veɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fjuːʒn] ['ɪntuː] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [fɔː(r); fə(r)]
and it is conveyed into the city for diffusion into private houses , for
和 它 是 传递 进入 这 城市 为了 扩散 进入 私人的 房屋 , 为了
[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'fekʃn] .
purposes of disinfection .
目的 的 消毒 .

然后将其输送到城市中，扩散到私人住宅中，以达到消毒的目的。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['pʌblɪk] ,
The slaughter - houses of the city are all public ,
这 屠宰 - 房屋 的 这 城市 是 全部 民众 ,

该市的屠宰场都是公立的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm]
and are separated by a distance of a quarter of a mile from
和 是 分开 经过 一个 距离 的 一个 四分之一 的 一个 英里 从
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

两地相距四分之一英里，与城市相距甚远。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [rɪ'muːvəbl] ['edifis] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
They are easily removable edifices , and are under the supervision of the
他们 是 容易地 可拆卸的 建筑物 , 和 是 在下面 这 监督 的 这
['sænət(ə)ri] [stɑːf] .
sanitary staff .
卫生 职员 .

这些建筑物很容易拆除，并且由卫生人员监督。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] ['evri] ['kɑːkəs] [ðæt] [ɪz] [kɪld] [ɪz] ['rɪgərəsli] ['kærid] [aʊt] ,
The Jewish system of inspecting every carcase that is killed is rigorously carried out ,
这 犹太人 系统 的 检查 每一个 尸体 那 是 被杀 是 严格地 携带 出去 ,

犹太人对每一头被宰杀的动物尸体都进行严格检查的制度，

[wɪð] [ðɪs] [ɪm'pruːvmənt] , [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .
with this improvement , that the inspector is a man of scientific knowledge .
和 这 改进 , 那 这 检查员 是 一个 男人 的 科学 知识 .

有了这项改进，检查员就成为了一个具备科学知识的人。

[ɔːl] ['ænɪmlz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , — ['kæt(ə)l] , [faul] , [swaɪn] , ['ræbɪts] , — [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd]
All animals used for food , — cattle , fowls , swine , rabbits , — are subjected
全部 动物 用过的 为了 食物 , — 牛 , 家禽 , 猪 , 兔子 , — 是 受
[tuː; tə][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,
to examination in the slaughter - house ,
到 考试 在 这 屠宰 - 房子 ,

所有用于食用的动物——牛、家禽、猪、兔子——在屠宰场都要接受检查。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] - .
or in the market , if they be brought into the city from other depôts .
或者 在 这 市场 , 如果 他们 是 带来 进入 这 城市 从 其他 - .

或者在市场上，如果它们是从其他仓库运进这座城市的话。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kɪld] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːvd]
The slaughter - houses are so constructed that the animals killed are relieved
这 屠宰 - 房屋 是 所以 建造 那 这 动物 被杀 是 松了口气
[frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [deθ] .
from the pain of death .
从 这 疼痛 的 死亡 .

屠宰场的建造方式使得被宰杀的动物能够免受死亡的痛苦。

[ðeɪ] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [nɑː'kɒtɪk] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtərə]
They pass through a narcotic chamber , and are brought to the slaughterer
他们 经过 通过 一个 麻醉剂 房间 , 和 是 带来 到 这 屠夫
[ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] .
oblivious of their fate .
浑然不觉 的 他们的 命运 .

他们穿过麻醉室，被带到屠宰场，对自己的命运浑然不知。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] - ['haʊzɪz] [dreɪn]['ɪntuː][ðə; ði]['suːəs; 'sjuːəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
The slaughter - houses drain into the sewers of the city , and their
这 屠宰 - 房屋 流走 进入 这 下水道 的 这 城市 , 和 他们的
[kəm'pliːt] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['deɪli] ,
complete purification daily ,
完全的 纯化 日常的 ,

屠宰场的污水排入城市的下水道，每天都要进行彻底净化。

[frɒm; frəm][ɔːl] ['ɒfl] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] , [ɪz]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːst] .
from all offal and refuse , is rigidly enforced .
从 全部 内脏 和 拒绝 , 是 严格地 强制执行 .

严格禁止丢弃所有内脏和废弃物。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ʃedz] , [ænd; ənd] [staɪ] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] [fuːd] - [prə'djuːsɪŋ] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)]
The buildings , sheds , and styes for domestic food - producing animals are
这 建筑物 , 棚屋 , 和 麦粒肿 为了 国内的 食物 - 生产 动物 是
[rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,
removed a short distance from the city ,
已移除 一个 短的 距离 从 这 城市 ,

用于饲养家畜的建筑物、棚舍和畜栏都位于距离城市不远的地方。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænət(ə)ri] ['ɒfɪsə(r)] ;
and are also under the supervision of the sanitary officer ;
和 是 还 在下面 这 监督 的 这 卫生 官 ;

并且还要接受卫生官员的监督；

[ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['kɒmz] ['iːkwəli] , [wɪð] ['hjuːmən]
the food and water supplied for these animals comes equally , with human
这 食物 和 水 供应 为了 这些 动物 来 同样地 , 和 人类
[fuːd] , ['ʌndə(r)] ['prɒpə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
food , under proper inspection .
食物 , 在下面 恰当的 检查 .

这些动物的食物和水与人类食物一样，都经过了严格的检验。

[wʌn] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts]
One other subject only remains to be noticed in connection with the arrangements
一 其他 主题 仅有的 遗迹 到 是 注意到 在 联系 和 这 安排
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)l] ['sɪti] ,
of our model city ,
的 我们的 模型 城市 ,

关于我们模范城市的规划，只剩下另一点需要注意了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
and that is the mode of the disposal of the dead .
和 那 是 这 模式 的 这 处理 的 这 死的 .

这就是处理尸体的方式。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [krə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] ,
The question of cremation and of burial in the earth has been considered ,
这 问题 的 火葬 和 的 葬礼 在 这 地球 有 到过 经过考虑的 ,

人们已经考虑过火葬和土葬的问题。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] ['ædvəkeɪt] [krə'meɪʃn] .
and there are some who advocate cremation .
和 那里 是 一些 WHO 提倡 火葬 .

也有一些人提倡火葬。

[fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['beriəl] [ɪz] [stɪl] [rɪ'teɪnd] .
For various reasons the process of burial is still retained .
为了 各种各样的 原因 这 过程 的 葬礼 是 仍然 保留 .

由于各种原因，埋葬习俗至今仍被保留下来。

['fɜːstli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [krə'meɪʃn] ['prəʊses] [ɪz] ['əʊpən] [tuː; tə] ['sɪəriəs] ['medɪkəʊ] - ['liːg(ə)l] [əb'dʒekʃnz]
Firstly , because the cremation process is open to serious medico - legal objections
首先 , 因为 这 火葬 过程 是 打开 到 严肃的 医生 - 合法的 反对意见
; ['sekəndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
; secondly , because ,
; 第二 , 因为 ,

首先，因为火葬过程可能引发严重的医学法律争议；其次，因为，

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪntuː][ɪts] [ˌelɪ'mentri] [ænd; ənd] [ɪn'əʊdərəs] ['gæsɪz]
by the complete resolution of the body into its elementary and inodorous gases
经过 这 完全的 解决 的 这 身体 进入 它是 初级 和 无味的 气体
[ɪn][ðə; ði] [krə'meɪʃn] ['fɜːnɪs] ,
in the cremation furnace ,
在 这 火葬 炉 ,

尸体在火化炉中完全分解成无味的基本气体。

[ðæt] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kemɪk(ə)l] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɔː'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] , [ðə; ði]
that intervening chemical link between the organic and inorganic worlds , the
那 介入 化学 关联 之间 这 有机的 和 无机物 世界 , 这
[ə'məʊniə] , [ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
ammonia , is destroyed ,
氨 , 是 损毁 ,

连接有机世界和无机世界的化学桥梁——氨——被破坏了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ˌðeə'baɪ] ['deɪndʒərəsli] [dɪ'stɜːbd] ; ['θɜːdli] ,
and the economy of nature is thereby dangerously disturbed ; thirdly ,
和 这 经济 的 自然 是 从而 危险地 不安 ; 第三 ,

因此，自然界的经济秩序受到了危险的扰乱；第三，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [liːd] [ðem; ðəm] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
because the natural tendencies of the people lead them still to the earth ,
因为 这 自然的 倾向 的 这 人们 带领 他们 仍然 到 这 地球 ,

因为人的天性终究还是会让他们回归尘世。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['fɪtɪŋ] ['restɪŋ] - [pleɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] , [wen] ['laɪfləs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [drɔːn]
as the most fitting resting - place into which , when lifeless , they should be drawn
作为 这 最多 配件 休息 - 地方 进入 哪个 , 什么时候 无生命 , 他们 应该 是 绘制
.
.
.

作为它们死后最合适的安息之所。

[ðʌs] [ðə; ði] ['semətri] [həʊldz][ɪts] [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪti] ,
Thus the cemetery holds its place in our city ,
因此 这 公墓 持有 它是 地方 在 我们的 城市 ,

因此，墓地在我们城市中占有一席之地。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [mʌtʃ] ['mɒdɪfaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['semətri] .
but in a form much modified from the ordinary cemetery .
但 在 一个 形式 很多 修改的 从 这 普通的 公墓 .

但其形式与普通墓地大不相同。

[ðə; ði]['beriəl] [graʊnd] [ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] [ˌkɑːbə'nɪfərəs] [ɜːθ] .
The burial ground is artificially made of a fine carboniferous earth .
这 葬礼 地面 是 人为地 制成 的 一个 美好的 石炭纪 地球 .

墓地是用细石炭土人工填成的。

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ræpɪd] [grəʊθ] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Vegetation of rapid growth is cultivated over it .
植被 的 迅速的 生长 是 栽培 超过 它 .

上面种植生长迅速的植物。

[ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪə(r)] ,
The dead are placed in the earth from the bier ,
这 死的 是 放置 在 这 地球 从 这 柩 ,

死者从灵柩上被放入土中。

['aɪðə(r)][ɪn]['bɑːskɪt] [wɜːk] [ɔː(r)] ['sɪmpli] [ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɒnju'ment(ə)l][slæb] ,
either in basket work or simply in the shroud ; and the monumental slab ,
任何一个 在 篮子 工作 或者 简单地 在 这 裹尸布 ; 和 这 宏伟的 板 ,

无论是篮筐编织物还是裹尸布；以及纪念碑石板，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [set] ['əʊvə(r)] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɔː(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪzd] [greɪv] ,
instead of being set over or at the head or foot of a raised grave ,
反而 的 存在 放 超过 或者 在 这 头 或者 脚 的 一个 提高 严重 ,

而不是放置在凸起的坟墓上方或墓穴的头部或尾部，

[ɪz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['kʌvəd] [hɔːl] [ɔː(r)] ['temp(ə)l] ,
is placed in a spacious covered hall or temple ,
是 放置 在 一个 宽敞 涵盖 大厅 或者 寺庙 ,

位于宽敞的有顶大厅或寺庙内，

[ænd; ənd] ['rekɔːdz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [kə'meməreit] [wɒz; wəz] ['riːkə'mitid]
and records simply the fact that the person commemorated was recommitted
和 记录 简单地 这 事实 那 这 人 纪念 曾是 重新承诺
[tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn] [ðəʊz] [graʊndz] .
to earth in those grounds .
到 地球 在 那些 理由 .

并记录了被纪念者在该地重新入土为安的事实。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɪn'diːd] , [nəʊ] ['mɒnjumənt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['eni] [ded] .
In a few months , indeed , no monument would indicate the remains of any dead .
在 一个 很少 几个月 , 的确 , 不 纪念碑 会 表明 这 遗迹 的 任何 死的 .

几个月后，确实没有任何纪念碑会显示任何死者的遗骸。

[ɪn] [ðæt] ['ræpɪdli] - [rɪ'zɒlvɪŋ] [sɔɪl] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌst] ['ɪntuː] [dʌst] [ɪz] [tuː] ['pɜːfɪkt] [tuː; tə]
In that rapidly - resolving soil the transformation of dust into dust is too perfect to
在 那 快速 - 解决 土壤 这 转型 的 灰尘 进入 灰尘 是 也 完美的 到
[liːv] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɪdjuəm] .
leave a trace of residuum .
离开 一个 痕迹 的 残渣 .

在这种快速分解的土壤中，尘埃转化为尘埃的过程太过完美，以至于不会留下任何残留物。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] [ɪz] ['hɑːmləsli] [kəm'plitɪd] , [ænd; ənd]
The natural circle of transmutation is harmlessly completed , and
这 自然的 圆圈 的 嬗变 是 无害地 完全的 , 和
[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [kən'sɜːvd] .
the economy of nature conserved .
这 经济 的 自然 已保存 .

自然界的转化循环无害地完成，自然界的经济规律得以维持。

[rɪ'zʌlts] .
RESULTS .
结果 .

结果。

[ə'mɪtɪŋ] , [ˌnesə'serəli] , ['meni] ['maɪnə(r)] [bʌt; bət] [jet] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz] , [ai] [kləʊz] [ðə; ði]
Omitting , necessarily , many minor but yet important details , I close the
省略 , 一定 , 许多 次要的 但 然而 重要的 细节 , 我 关闭 这
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] [helθ] ['sɪti] .
description of the imaginary health city .
描述 的 这 假想 健康 城市 .

由于必然会省略许多细微但重要的细节，我结束了对这座虚构的健康城市的描述。

[ai] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['feəli] [prɪ'dɪktɪd] [ɪn]
I have yet to indicate what are the results that might be fairly predicted in
我 有 然而 到 表明 什么 是 这 结果 那 可能 是 相当 预测 在
[rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [mɔː'tæləti] [prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['spesɪfaɪd] .
respect to the disease and mortality presented under the conditions specified .
尊重 到 这 疾病 和 死亡 呈现 在下面 这 状况 指定的 .

我尚未指出在特定条件下，对于所提出的疾病和死亡率，可以合理预测的结果是什么。

[tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] : [wʌn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][stə'tɪstɪk(ə)l]
Two kinds of observation guide me in this essay : one derived from statistical
二 种类 的 观察 指导 我 在 这 散文 : 一 衍生的 从 统计
[ænd; ənd]['sænət(ə)ri] [wɜːk] ;
and sanitary work ;
和 卫生 工作 ;

本文主要依据两种观察方法：一种来自统计和卫生工作；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪk'stendɪd] [naʊ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] , [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] , [ɪts]
the other from experience , extended now over thirty years , of disease , its
这 其他 从 经验 , 扩展 现在 超过 三十 年 , 的 疾病 , 它是
[fə'nɒmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

另一个方面则来自三十多年来对疾病及其现象的经验。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪnz] , [ɪts] ['kɔːzɪz] , [ɪts] [tɜːmɪ'neɪʃnz] .
its origins , its causes , its terminations .
它是 起源 , 它是 原因 , 它是 终止 .

它的起源、它的原因、它的终结。

[ai][ɪn'fɜː(r)] , [ðen] , [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)l] ['sɪti] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [wʊd] [faɪnd][nəʊ]
I infer , then , that in our model city certain forms of disease would find no
我 推断 , 然后 , 那 在 我们的 模型 城市 肯定 表格 的 疾病 会 寻找 不
['pɒsəb(ə)l] [həʊm] ,
possible home ,
可能的 家 ,

由此我推断，在我们设计的模范城市中，某些类型的疾病将找不到生存空间。

[ɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] ,
or , at the worst ,
或者 , 在 这 最差 ,

或者，最糟糕的情况是，

[ə; eɪ] [həʊm] [səʊ] ['trænziənt] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɪn] ['eni] ['sɪəriəs] [dɪ'griː] .
a home so transient as not to affect the mortality in any serious degree .
一个 家 所以 瞬态 作为 不是 到 影响 这 死亡 在 任何 严肃的 程度 .

住所非常临时，不会对死亡率产生任何严重影响。

[ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl] [dɪ'ziːzɪz] , ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd] [rɪ'mɪt(ə)nt] ['fiːvə] , [kən'vʌlʃnz] , [ˌdaɪə'rɪə] , [kruːp] ,
The infantile diseases , infantile and remittent fevers , convulsions , diarrhoea , croup ,
这 婴儿 疾病 , 婴儿 和 汇款人 发烧 , 抽搐 , 腹泻 , 哮吼 ,
[mə'ræzməs] , ['dɪsəntri] , [wʊd] ,
marasmus , dysentery , would ,
消瘦症 , 痢 , 会 ,

婴儿疾病，如婴儿发热和间歇性发热、惊厥、腹泻、喉炎、消瘦症、痢疾等，

[ai]['kælkjuleɪt] , [biː; bi]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] .
I calculate , be almost unknown .
我 计算 , 是 几乎 未知 .

我估计，几乎无人知晓。

['taɪfəs] [ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə] [ænd; ənd] ['kɒlərə] [kʊd; kəd][nɒt] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]['sɪti]
Typhus and typhoid fevers and cholera could not , I believe , exist in the city
斑疹伤寒 和 伤寒 发烧 和 霍乱 可以 不是 , 我 相信 , 存在 在 这 城市
[ɪk'sept] ['temprərəli] ,
except temporarily ,
除了 暂时地 ,

我认为，斑疹伤寒、伤寒和霍乱等疾病除了暂时爆发外，不可能在城市中长期存在。

[ænd; ənd][baɪ][pjʊə(r)]['æksɪdənt] ; [smɔːl] - [pɒks] [wʊd] [biː; bi] [kept] ['ʌndə(r)][ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl] ;
and by pure accident ; small - pox would be kept under entire control ;
和 经过 纯的 事故 ； 小的 - 天花 会 是 保留 在下面 全部的 控制 ；
[pjʊ'ɜːpərəl] ['fiːvə(r)][ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l]['fiːvə(r)] [wʊd] ,
puerperal fever and hospital fever would ,
产褥期 发烧 和 医院 发烧 会 ，

纯属偶然，天花就被完全控制住了；产褥热和医院发热也得到了控制。

['prɒbəbli] , [siːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ; [ru'mætɪk] ['fiːvə(r)] , [ɪn'djuːst] [baɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][dæmp] ['haʊzɪz] ,
probably , cease altogether ; rheumatic fever , induced by residence in damp houses ,
大概 ， 停止 共 ； 风湿病 发烧 ， 诱导 经过 住宅 在 潮湿 房屋 ，

可能完全停止；风湿热，由居住在潮湿房屋中引起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːt] [dɪ'ziːz] ['sʌbsɪkwənt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .
and the heart disease subsequent upon it , would be removed .
和 这 心 疾病 随后的 之上 它 ， 会 是 已移除 .

随之而来的心脏病也会被消除。

[deθ] [frɒm; frəm][praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][frɒm; frəm]['pɜːpjʊrə][ænd; ənd] ['skɜːvi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [siːs] .
Death from privation and from purpura and scurvy would certainly cease .
死亡 从 匮乏 和 从 紫癜 和 坏血病 会 当然 停止 .

因饥饿、紫癜和坏血病导致的死亡肯定会停止。

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] , ['lɪvə(r)] [dɪ'ziːz] , [ˌælkə'hɒlɪk] ['θaɪsɪs] , [ˌælkə'hɒlɪk] [dɪˌdʒenə'reɪʃn]
Delirium tremens , liver disease , alcoholic phthisis , alcoholic degeneration
谵妄 震颤 ， 肝 疾病 ， 酗酒者 肺结核 ， 酗酒者 退化
[ɒv; əv] ['kɪdni] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['veərid] [fɔːmz] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] ,
of kidney and all the varied forms of paralysis ,
的 肾 和 全部 这 多种多样 表格 的 麻痹 ，

震颤性谵妄、肝病、酒精性肺结核、酒精性肾病以及各种形式的瘫痪

[ɪn'sænəti] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fekʃən] [djuː] [tuː; tə]['ælkəhɒl] , [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪ'feɪst] .
insanity , and other affections due to alcohol , would be completely effaced .
疯狂 ， 和 其他 情感 到期的 到 酒精 ， 会 是 完全地 抹去 .

精神错乱以及其他因酒精引起的疾病将被完全消除。

[ðə; ði][ˌpærə'sɪtɪk] [dɪ'ziːzɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɒdi] , [θruː] [fuːd] ,
The parasitic diseases arising from the introduction into the body , through food ,
这 寄生 疾病 产生 从 这 介绍 进入 这 身体 ， 通过 食物 ，

寄生虫病是指通过食物进入人体后引起的疾病。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːviː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌentə'zəʊə] , [wʊd] [siːs] .
of the larvae of the entozoa , would cease .
的 这 幼虫 的 这 内生动物 ， 会 停止 .

内生动物幼虫的活动将会停止。

[ðæt] [lɑːdʒ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['deθs] [frɒm; frəm] ['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,
That large class of deaths from pulmonary consumption ,
那 大的 班级 的 死亡人数 从 肺部 消耗 ，

因肺痨导致的大量死亡病例，

[ɪn'djuːst] [ɪn] [les] ['feɪvəd] ['sɪtɪz] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][ɪm'pjʊə(r)][eə(r)][ænd; ənd]['bædli] ['ventɪleɪtɪd]
induced in less favoured cities by exposure to impure air and badly ventilated
诱导 在 较少的 受青睐 城市 经过 接触 到 不纯 空气 和 糟糕 通风
[rʊmz; ruːmz] , [wʊd] , [ai] [bɪ'liːv] ,
rooms , would , I believe ,
房间 ， 会 ， 我 相信 ，

我认为，在一些条件较差的城市，由于长期暴露于不洁净的空气和通风不良的房间，会导致这种情况发生。

[biː; bi] [rɪ'djuːst] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪgnəli] ['feɪt(ə)l] ['mælədi]
be reduced so as to bring down the mortality of this signally fatal malady
是 减少 所以 作为 到 带来 向下 这 死亡 的 这 发出信号 致命的 弊病
[wʌn] [θɜːd] [æt; ət] [liːst] .
one third at least .
一 第三 在 至少 .

必须减少这种致命疾病的死亡率，至少降低三分之一。

[sʌm; səm] [dɪ'ziːzɪz] , ['priː] - ['emɪnəntli] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['kɔːzɪz] ,
Some diseases , pre - eminently those which arise from uncontrollable causes ,
一些 疾病 , 预 - 非常 那些 哪个 出现 从 不可控的 原因 ,
[frɒm; frəm] ['sʌd(ə)n] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] ,
from sudden fluctuations of temperature ,
从 突然 波动 的 温度 ,

有些疾病，尤其是那些由无法控制的原因（例如温度的突然波动）引起的疾病，

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [stɔːrmz] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [greɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz]
electrical storms , and similar great variations of nature , would remain as
电气 暴风雨 , 和 相似的 伟大的 变体 的 自然 , 会 保持 作为
['æktɪv] [æz; əz]['evə(r)] ;
active as ever ;
积极的 作为 曾经 ;

雷暴以及类似的自然界巨大变化仍将像以往一样活跃；

[ænd; ənd] [njuː'məʊniə] , [brɒŋ'kaɪtɪs] , [kən'dʒestʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] ['kɒlərə] ,
and pneumonia , bronchitis , congestion of the lungs , and summer cholera ,
和 肺炎 , 支气管炎 , 拥塞 的 这 肺 , 和 夏天 霍乱 ,
[wʊd] [stɪl] [həʊld][ðeə(r)] [sweɪ] .
would still hold their sway .
会 仍然 抓住 他们的 摇摆 .

肺炎、支气管炎、肺部充血和夏季霍乱等疾病仍将肆虐。

['kænsə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd]['ælaɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [strɒŋ] [hə'redɪt(ə)ri] ['kærəktə(r)] ,
Cancer , also , and allied constitutional diseases of strong hereditary character ,
癌症 , 还 , 和 盟军 宪法 疾病 的 强的 遗传 特点 ,
[wʊd] [jet] ,
would yet ,
会 然而 ,

癌症以及其他具有强烈遗传特征的相关体质性疾病，仍然会……

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] , [prɪ'veɪl] .
as far as I can see , prevail .
作为 远的 作为 我 能 看 , 占上风 .

依我看来，胜算很大。

[ai][fɪə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk]
I fear , moreover , it must be admitted that two or three of the epidemic
我 害怕 , 而且 , 它 必须 是 承认 那 二 或者 三 的 这 流行性
[dɪ'ziːzɪz] ,
diseases ,
疾病 ,

此外，恐怕不得不承认，其中两三种流行病，

['nəʊtəbli] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] , ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [kɒf] , [wʊd] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] ,
notably scarlet fever , measles , and whooping cough , would assert themselves ,
尤其 猩红 发烧 , 麻疹 , 和 欢呼 咳嗽 , 会 断言 他们自己 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

尤其是猩红热、麻疹和百日咳，将会肆虐蔓延，而且，

[ðəʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'fjuːʒn] [baɪ][ðə; ði]['sænət(ə)ri][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ə'restɪŋ] [ðeə(r)] ['prəʊgres] ,
though limited in their diffusion by the sanitary provisions for arresting their progress ,
尽管 有限的 在 他们的 扩散 经过 这 卫生 条款 为了 逮捕 他们的 进步 ,

尽管由于卫生措施限制了它们的传播，但

[wʊd] [kleɪm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['vɪktɪms] .
would claim a considerable number of victims .
会 宣称 一个 大量 数字 的 受害者 .

将会造成相当数量的受害者。

[wɪð] [ðiːz] [lɑːst][fækts] ['klɪəli] [ɪn] [vjuː] ,
With these last facts clearly in view ,
和 这些 最后的 事实 清楚地 在 看法 ,

鉴于以上事实已显而易见，

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][kleɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mɒd(ə)l]['sɪti][mɔː(r)][ðæn; ðən][,aɪ 'tiː][dɪ'zɜːvs] ;
I must be careful not to claim for my model city more than it deserves ;
我 必须 是 小心 不是 到 宣称 为了 我的 模型 城市 更多的 比 它 值得 ;

我必须小心，不要对我的模范城市提出过高的要求；

[bʌt; bət]['kælkjuleɪtɪŋ][ðə; ði] [mɔː'tæləti] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,
but calculating the mortality which would be saved ,
但 计算 这 死亡 哪个 会 是 已保存 ,

但计算一下可以挽救的死亡率，

[ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [wɪtʃ] [naʊ] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪvəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] ,
and comparing the result with the mortality which now prevails in the most favoured of our large English towns ,
和 比较 这 结果 和 这 死亡 哪个 现在 占上风 在 这 最多 受青睐 的 我们的 大的 英语 城镇 ,

并将结果与我们英国一些最富裕的大城镇目前的死亡率进行比较，

[ai] [kən'kluːd] [ðæt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] [eɪt] [pə(r)]['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['mæksɪməm][ɪn][ðə; ði][fɜːst][,dʒenə'reɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sæljət(ə)ri] [reɪ'ʒiːm] .
I conclude that an average mortality of eight per thousand would be the maximum in the first generation living under this salutary régime .
我 结束 那 一个 平均的 死亡 的 八 每 千 会 是 这 最大限度 在 这 第一的 一代 活的 在下面 这 有益的 政权 .

我认为，在这种有益的制度下生活的第一代人，平均死亡率最高可达千分之八。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['tʃædwɪks] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] [faɪv] [pə(r)] ['θaʊz(ə)nd] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪz] ,
That in a succeeding generation Mr . Chadwick's estimate of a possible mortality of five per thousand would be realised ,
那 在 一个 成功 一代 先生 . 查德威克的 估计 的 一个 可能的 死亡 的 五 每 千 会 是 意识到 ,

查德威克先生估计的下一代死亡率可能达到千分之五，

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] , [sɪns] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [ðəʊ] ['pəʊt(ə)nt] ,
I have no reasonable doubt , since the almost unrecognised , though potent ,
我 有 不 合理的 怀疑 , 自从 这 几乎 未被识别 , 尽管 强效 ,

我对此毫不怀疑，因为这种几乎不为人知但却威力强大的……

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ɪn] [dɪ'ziːz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['les(ə)n] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,
influence of heredity in disease would immediately lessen in intensity ,
影响 的 遗传 在 疾病 会 立即地 减少 在 强度 ,

遗传对疾病的影响强度会立即减弱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [h'ɛlθɪɐ] ['peərənts] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [h'ɛlθɪɐ] ['ɒfsprɪŋ] .
and the healthier parents would bring forth the healthier offspring .
和 这 更健康 父母 会 带来 前进 这 更健康 后代 .

更健康的父母会生出更健康的后代。

[æz; əz] [maɪ] [vɔɪs] [siːsɪz] [tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jet] [ˌʌn'nəʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] [helθ] ,
As my voice ceases to dwell on this theme of a yet unknown city of health ,
作为 我的 嗓音 停止 到 住 在 这 主题 的 一个 然而 未知 城市 的 健康 ,

当我的声音不再过多地谈论这座尚未为人知的健康之城时,

[duː; də] [nɒt] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [weɪk] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [driːm] .
do not , I pray you , wake as from a mere dream .
做 不是 , 我 祈祷 你 , 唤醒 作为 从 一个 仅仅 梦 .

我恳求你们，不要像从梦中醒来一样。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪg'zɪst] .
The details of the city exist .
这 细节 的 这 城市 存在 .

这座城市的详细信息是存在的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ] [ðəʊz] [ˌpaɪə'nɪəs] [ɒv; əv] ['sænət(ə)ri] ['saɪəns] ,
They have been worked out by those pioneers of sanitary science ,
他们 有 到过 工作 出去 经过 那些 先驱者 的 卫生 科学 ,

它们是由卫生科学的先驱们研究出来的。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [huːm] [sə'raʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
so many of whom surround me to - day ,
所以 许多 的 谁 环绕 我 到 - 天 ,

如今我身边就有这么多这样的人,

[ænd; ənd] ['speʃəli] [baɪ] [hɪm] [huːz] ['həʊpf(ə)l] [θɔːt] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [maɪ] [dɪ'zaɪn] .
and specially by him whose hopeful thought has suggested my design .
和 特别 经过 他 谁 充满希望 想法 有 建议 我的 设计 .

尤其要感谢他，他充满希望的想法启发了我的设计。

[ai] [ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drɑːftsmən] , [huː] , ['nəʊɪŋ] ['sʌmwɒt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ˌæspə.ɪ'eɪʃənz] ,
I am , therefore , but as a draughtsman , who , knowing somewhat your desires and aspirations ,
我 是 , 所以 , 但 作为 一个 绘图员 , WHO , 会心 有些 你的 欲望 和 抱负 ,

因此，我不过是一个绘图员，略微了解你们的愿望和抱负,

[hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [plæn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪzdəm] [kæn; kən] ['mɒdɪfaɪ] , [ɪm'pruːv] , ['pɜːfɪkt] .
have drawn a plan , which you in your wisdom can modify , improve , perfect .
有 绘制 一个 计划 , 哪个 你 在 你的 智慧 能 调整 , 提升 , 完美的 .

我已经制定了一个计划，您可以凭借您的智慧对其进行修改、改进和完善。

[ɪn] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] ,
In this I know we are of one mind ,
在 这 我 知道 我们 是 的 一 头脑 ,

在这件事上，我知道我们心意相通。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][wiː; wi][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][həʊld][biː; bi]['nevə(r)] [riːtʃt] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
that though the ideal we all of us hold be never reached during our lives ,
那 尽管 这 理想的 我们 全部 的 我们 抓住 是 绝不 达到 期间 我们的 生活 ，

虽然我们所有人所秉持的理想在我们有生之年都可能无法实现，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [wɜːk] [sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] .
we shall continue to work successfully for its realisation .
我们 将 继续 到 工作 成功地 为了 它是 实现 .

我们将继续努力，争取实现这一目标。

[juː'təʊpiə][ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][taɪm] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,
Utopia itself is but another word for time ; and some day the masses ,
乌托邦 本身 是 但 其他 单词 为了 时间 ； 和 一些 天 这 群众 ，

乌托邦本身不过是时间的另一种说法；总有一天，大众，

[huː] [naʊ] [hiːd] [ˌjuː 'es][nɒt] , [ɔː(r)][smaɪl] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət]['aʊə(r)] [prə'siːdɪŋz] , [wɪl] [ə'weɪk] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kən'sepʃnz] .
who now heed us not , or smile incredulously at our proceedings , will awake to our conceptions .
WHO 现在 注意 我们 不是 ， 或者 微笑 难以置信地 在 我们的 诉讼程序 ， 将要 醒 到 我们的 概念 .

现在对我们置之不理，或者对我们的做法嗤之以鼻的人，终将理解我们的理念。

[ðen] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [laɪk] [lait] ['ræpɪdli] [kən'veɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [tɔːtʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
Then our knowledge , like light rapidly conveyed from one torch to another ,
然后 我们的 知识 ， 喜欢 光 快速 传递 从 一 火炬 到 其他 ，

然后，我们的知识就像光线迅速从一支火炬传递到另一支火炬一样，

[wɪl] ['beri] [ˌjuː 'es][ɪn][ɪts] ['braɪtnəs] .
will bury us in its brightness .
将要 埋葬 我们 在 它是 亮度 .

它将用它的光芒将我们埋葬。

[baɪ] [swɪft] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɜːks]
By swift degrees the love of Nature works
经过 迅速 学位 这 爱 的 自然 作品

对自然的热爱会迅速发挥作用。

[ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði]['bʊzəm] : [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [sə'blaɪmd]
And warms the bosom : till at last , sublimed
和 温暖 这 怀 ：直到 在 最后的 ， 升华

温暖胸怀：直至最终升华

[tuː; tə]['ræptʃə(r)][ænd; ənd][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [hiːt] ,
To rapture and enthusiastic heat ,
到 狂喜 和 热情的 热 ，

欣喜若狂，热情似火

[wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['deɪəti; 'diːəti] , [ænd; ənd] [teɪst]
We feel the present DEITY , and taste
我们 感觉 这 展示 神 ， 和 品尝

我们感受到了当下的神性，并品尝到了它。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hæpi] [wɜːld] !
The joy of GOD to see a happy world !
这 喜悦 的 上帝 到 看 一个 快乐的 世界 ！

看到一个幸福的世界，上帝感到无比喜悦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神